



Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования  
«ТЕХНОЛОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ ДВАЖДЫ ГЕРОЯ  
СОВЕТСКОГО СОЮЗА, ЛЕТЧИКА-КОСМОНАВТА А.А. ЛЕОНОВА»

**ПРИНЯТО**  
Решением Ученого совета ФГБОУ ВО  
«Технологический университет»  
Протокол № 9  
« 11 » апреля 2023 г.

**УТВЕРЖДАЮ**  
и.о. проректора ФГБОУ ВО  
«Технологический университет»  
А.В. Троицкий

**ОСНОВНАЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА  
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ**

**Направление подготовки:** 45.04.02 Лингвистика

**Профиль:** Теория и практика перевода в сфере высокотехнологичных отраслей экономики

**Уровень высшего образования:** магистратура

**Форма обучения:** очная

**Год набора:** 2023

Королев  
2023

**Руководитель ОПОП ВО: к.филол.н., профессор Красикова Т.И.  
Основная профессиональная образовательная программа высшего  
образования: 45.04.02 Лингвистика – Королев МО: «Технологический  
Университет», 2023 г.**

Основная профессиональная образовательная программа 45.04.02 Лингвистика составлена в соответствии с требованиями федерального государственного образовательного стандарта высшего образования (ФГОС ВО) по направлению подготовки магистров 45.04.02 «Лингвистика» и Учебного плана, утвержденного Ученым советом Университета. Протокол № 9 от «11» апреля 2023 г.

Основная профессиональная образовательная программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры иностранных языков, протокол №9 от «30» марта 2023 г.

Основная профессиональная образовательная программа рекомендована к реализации в учебном процессе на заседании УМС, протокол № 5 от «11» апреля 2023г.

**Рецензия**  
**на основную профессиональную образовательную программу по направлению**  
**подготовки 45.04.02 «Лингвистика»,**  
**профиль «Теория и практика перевода в сфере высокотехнологичных отраслей**  
**экономики»**  
**(квалификация (степень) выпускника «магистр»)**

реализуемую в Государственном бюджетном образовательном учреждении высшего образования Московской области «Технологический университет имени дважды Героя Советского Союза летчика-космонавта А.А. Леонова»  
кафедрой иностранных языков

Основная профессиональная образовательная программа высшего образования (далее – ОПОП ВО) представляет собой систему документов, разработанную и утвержденную в ГБОУ ВО МО «Технологический университет». Ее цель – это подготовка квалифицированных, конкурентоспособных специалистов в области теории и практики перевода в сфере высокотехнологичных отраслей экономики, а также выработка и развитие у обучающихся личностных качеств, формирование универсальных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций в соответствии с требованиями ФГОС ВО и в соответствии с потребностями современного рынка труда.

Основная профессиональная образовательная программа включает разделы: общие положения с характеристикой основной профессиональной образовательной программы и профессиональной деятельности выпускника; учебный план; рабочие программы дисциплин; программы практики; программу государственной итоговой аттестации. Определены условия реализации основной профессиональной образовательной программы подготовки магистров (кадровое и материально-техническое обеспечение).

Цели ОПОП ВО по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика» профилю «Теория и практика перевода в сфере высокотехнологичных отраслей экономики» полностью согласованы с Миссией «Технологического университета» и запросами потенциальных потребителей.

Компетентностная модель выпускника отражает все требования ФГОС ВО по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика».

Рабочие программы дисциплин построены по единой схеме. Программы содержат аннотацию с определением цели и задач дисциплины; общую трудоемкость дисциплины; результаты обучения; образовательные технологии; формы текущего контроля и промежуточной аттестации; учебно-методическое, информационное и материально-техническое обеспечение дисциплины.

В каждой рабочей программе обязательной части и части, формируемой участниками образовательных отношений, а также практик разработан фонд оценочных средств для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации.

Образовательные технологии обучения характеризуются не только общепринятыми формами (лекции, занятия семинарского типа, практические и лабораторные занятия), но и интерактивными формами обучения.

Программа государственной итоговой аттестации по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика» в полной мере устанавливает уровень готовности выпускника к выполнению профессиональных задач.

Ресурсное обеспечение ОПОП ВО по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика» соответствует всем требованиям ФГОС ВО, а указанная среда Университета в полной мере обеспечивает гармоничное развитие личности выпускника.

Обучающиеся обеспечены печатными и электронными образовательными ресурсами (программы, учебники, учебные пособия, материалы для самостоятельной работы и т.д.)

Нормативно-методическое обеспечение ОПОП ВО по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика» охватывает все аспекты системы оценки качества освоения обучающимися установленных стандартами необходимых компетенций.

Рецензируемая основная профессиональная образовательная программа высшего образования по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика» профилю «Теория и практика перевода в сфере высокотехнологичных отраслей экономики» полностью соответствует требованиям ФГОС ВО и может быть использована в образовательном процессе «Технологического университета».

Генеральный директор

*07.04.2023*



Серженко Н.К.



Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования  
«ТЕХНОЛОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ ДВАЖДЫ ГЕРОЯ  
СОВЕТСКОГО СОЮЗА, ЛЕТЧИКА-КОСМОНАВТА А.А. ЛЕОНОВА»

**Рецензия**  
**на образовательную программу высшего образования**  
**магистр по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика»,**  
**профиль «Теория и практика перевода в сфере высокотехнологичных отраслей**  
**экономики»,**  
**разработанную ФГБОУ ВО «Технологический университет имени дважды**  
**Героя Советского Союза летчика-космонавта А.А. Леонова»**

Рецензируемая основная профессиональная образовательная программа высшего образования (далее – ОПОП ВО) представляет собой систему документов, разработанную на основе Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования (далее – ФГОС ВО) – магистратура по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика» от 12 августа 2020 года №992, редакция с изменениями № 1456 от 26.11.20 (зарегистрировано в Минюсте России 26 августа 2020 года № 59491).

Общая характеристика образовательной программы представлена на официальном сайте университета и содержит следующую информацию: уровень высшего образования, форма и срок обучения, вступительные экзамены, выпускающая кафедра (контакты); дана краткая характеристика направления и характеристика профессиональной деятельности выпускников; приведен полный перечень универсальных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций, которыми должен обладать выпускник в результате освоения образовательной программы, а также область профессиональной деятельности и типы задач, к решению которых готов выпускник.

Образовательная программа представляет собой комплекс основных характеристик образования, организационно-педагогических условий, форм аттестации и определяет цели, ожидаемые результаты, содержание, условия и технологии реализации образовательного процесса, оценку качества подготовки выпускника по данному направлению подготовки. Включает в себя: учебный план, календарный учебный график, рабочие программы дисциплин (модулей), фонды оценочных средств для проведения промежуточной и итоговой аттестации обучающихся, условия реализации практической и воспитательной подготовки, а также другие материалы, обеспечивающие качество подготовки обучающихся. В программу включены все виды практик, предусмотренные учебным планом и методические материалы, обеспечивающие реализацию соответствующих образовательных технологий, в том числе и дистанционных.

Образовательная программа реализует также систему воспитательной работы, направленную на создание условий для активной жизнедеятельности обучающихся, их гражданского самоопределения, профессионального становления и индивидуально-личностной самореализации в созидательной деятельности для удовлетворения потребностей в нравственном, культурном, интеллектуальном, социальном и профессиональном развитии.

Объем ОПОП ВО (ее составной части) определен как трудоемкость учебной нагрузки обучающегося при освоении образовательной программы (ее составной части), включает в себя все виды его учебной деятельности, предусмотренные учебным планом для достижения планируемых результатов обучения. В качестве унифицированной единицы измерения трудоемкости учебной нагрузки обучающегося при указании объема ОПОП ВО и ее составных частей используется зачетная единица. Объем ОПОП ВО, ее составных частей выражен целым числом зачетных единиц. Общая трудоемкость программы составляет 120 зачетных единиц (1 зачетная единица равна 36 академическим часам).

В рамках ОПОП ВО выделяются обязательная часть программы магистратуры, обеспечивающая формирование универсальных и общепрофессиональных компетенций, и часть, формируемая участниками образовательных отношений, направленная на расширение и углубление компетенций, установленных ФГОС ВО, и освоение профессиональных компетенций, сформированных на основании профессиональных стандартов 01.003 «Педагог дополнительного образования детей и взрослых», утвержденный приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 22 сентября 2021 г. №652н (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 17 декабря 2021 г. регистрационный №66403) и 04.015 «Специалист в области перевода», утвержденный приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 18 марта 2021 г. №134н (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 21 апреля 2021 г., регистрационный №63195), потребностей современного рынка труда и с учетом передового опыта.

Образовательная программа обеспечивает: проведение учебных занятий в различных формах по дисциплинам (модулям); проведение практической подготовки; проведение контроля качества освоения образовательной программы посредством текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации и государственной итоговой аттестации обучающихся.

Рабочие программы дисциплин построены по единой схеме. Программы содержат аннотацию с определением цели и задач дисциплины; общую трудоемкость дисциплины; результаты обучения; образовательные технологии; формы текущего контроля и промежуточной аттестации; учебно-методическое, информационное и материально-техническое обеспечение дисциплины.

Образовательные технологии обучения характеризуются не только общепринятыми формами (лекции, занятия семинарского типа, практические и лабораторные занятия), но и интерактивными формами обучения.

В каждой рабочей программе обязательной части и части, формируемой участниками образовательных отношений, а также практик разработан фонд

оценочных средств для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации. Учебно-методический комплекс, составляющий образовательную программу разработан профильными кафедрами и высококвалифицированными специалистами в соответствии с формируемыми компетенциями и полностью соответствует видам учебной и практической деятельности обучающихся.

Программа государственной итоговой аттестации по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика» в полной мере устанавливает уровень готовности выпускника к выполнению профессиональных задач.

Ресурсное обеспечение ОПОП ВО по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика» соответствует всем требованиям ФГОС ВО, а указанная среда Университета в полной мере обеспечивает гармоничное развитие личности выпускника.

Нормативно-методическое обеспечение ОПОП ВО по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика» охватывает все аспекты системы оценки качества освоения обучающимися установленных стандартами необходимых компетенций.

В качестве сильных сторон рецензируемой образовательной программы следует отметить:

- актуальность;
- привлечение для реализации ОПОП ВО опытного профессорско-преподавательского состава, а также представителей работодателей;
- учет требований работодателей при формировании дисциплин учебного плана;
- углубленное изучение отдельных областей знаний;
- практико-ориентированность.

Рецензируемая образовательная программа соответствует требованиям представителей профессионального сообщества.

Образовательная программа одобрена на заседании учебно-методического совета, утверждена *протоколом № 5 от 11 апреля 2023 г.* и рекомендуется к использованию для осуществления образовательной деятельности по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика».

Председатель учебно-методического совета



*[Handwritten signature]*

Н.В. Бабина

Секретарь учебно-методического совета

*[Handwritten signature]*

Е.Г. Попова

## 1. Общие положения

Основная профессиональная образовательная программа высшего образования (далее – ОПОП ВО), реализуемая Федеральным государственным бюджетным образовательным учреждением высшего образования «Технологический университет имени дважды Героя Советского Союза, летчика-космонавта А.А. Леонова» (далее – Университет) по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика» (уровень – магистратура) разработана на основании следующих нормативных документов:

- Федеральный закон РФ от 29 декабря 2012 г. №273-ФЗ "Об образовании в Российской Федерации";
- Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика» (уровень – магистратура), утвержденный приказом Министерства науки и высшего образования РФ от 12 августа 2020 г. N 992 "Об утверждении федерального государственного образовательного стандарта высшего образования - магистратура по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика" (с изменениями и дополнениями) Редакция с изменениями N 1456 от 26.11.2020;
- Профессиональный стандарт 01.003 «Педагог дополнительного образования детей и взрослых», утвержденный приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 22 сентября 2021 г. №652н (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 17 декабря 2021 г. регистрационный №66403);
- Профессиональный стандарт 04.015 «Специалист в области перевода», утвержденный приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 18 марта 2021 г. №134н (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 21 апреля 2021 г., регистрационный №63195);
- Приказ Минобрнауки России от 6 апреля 2021 г. № 245 «Об утверждении Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры»;
- Приказ Министерства образования и науки РФ от 29 июня 2015 г. N 636 «Об утверждении Порядка проведения государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета и программам магистратуры»;
- Приказ Министерства науки и высшего образования Российской Федерации, Министерства просвещения Российской Федерации от 05.08.2020 № 885/390 «О практической подготовке обучающихся» (Зарегистрировано в Минюсте России 11.09.2020 № 59778);
- Приказ Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 12 апреля 2013 г № 148н «Об утверждении уровней квалификации в целях разработки проектов профессиональных стандартов»;
- Приказ Министерства образования и науки Российской Федерации от 23.08.2017 № 816 «Об утверждении Порядка применения организациями,



осуществляющими образовательную деятельность, электронного обучения, дистанционных образовательных технологий при реализации образовательных программ»;

- Требования к структуре официального сайта образовательной организации в информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» и формату представления информации, утвержденными приказом Рособнадзора от 14.08.2020 № 831;

- Иные нормативные и методические документы Министерства науки и высшего образования РФ, Национального совета при Президенте Российской Федерации по профессиональным квалификациям, а также локальные акты Университета, регламентирующие ведение образовательной деятельности.

ОПОП ВО магистратуры имеет своей целью развитие у обучающихся личностных качеств и формирование компетенций в соответствии с действующим образовательным стандартом по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика.

**Нормативные срок получения образования** по программе магистратуры (вне зависимости от применяемых образовательных технологий):

в **очной** форме обучения, включая каникулы, предоставляемые после прохождения государственной итоговой аттестации, составляет 2 года;

при **обучении по индивидуальному учебному плану** инвалидов и лиц с ОВЗ может быть увеличен по их заявлению не более чем на 6 месяцев по сравнению со сроком получения образования, установленным для соответствующей формы обучения.

**Объем программы** магистратуры составляет 120 зачетных единиц (далее - з.е.) вне зависимости от формы обучения, применяемых образовательных технологий, реализации программы магистратуры с использованием сетевой формы, реализации программы магистратуры по индивидуальному учебному плану.

Объем программы магистратуры, реализуемый за один учебный год, составляет не более 70 з.е. вне зависимости от формы обучения, применяемых образовательных технологий, реализации программы магистратуры с использованием сетевой формы, реализации программы магистратуры по индивидуальному учебному плану (за исключением ускоренного обучения), а при ускоренном обучении - не более 80 з.е.

**Контактная работа включает в себя:**

занятия лекционного типа (лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации педагогическими работниками Университета и (или) лицами, привлекаемыми Университетом к реализации образовательной программы на иных условиях, обучающимся), и (или) занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия), и (или) групповые консультации, и (или) индивидуальную работу обучающихся с педагогическими работниками Университета и (или) лицами, привлекаемыми Университетом к реализации образовательной программы на иных условиях (в том числе индивидуальные консультации);

по решению Университета иные занятия, предусматривающие групповую или индивидуальную работу обучающихся с педагогическими работниками Университета и (или) лицами, привлекаемыми Университетом к реализации образовательной программы на иных условиях, определяемую организацией самостоятельно;

иные формы взаимодействия обучающихся с педагогическими работниками Университета и (или) лицами, привлекаемыми Университетом к реализации образовательной программы на иных условиях, определяемые Университетом самостоятельно, в том числе при проведении практики, промежуточной аттестации обучающихся, итоговой (государственной итоговой) аттестации обучающихся.

Объем аудиторной контактной работы обучающихся с педагогическими работниками Университета при проведении учебных занятий по программе магистратуры составляет в очной форме обучения – не менее 25 процентов общего объема времени, отводимого на реализацию дисциплин (модулей).

### **Требования к уровню подготовки, необходимому для освоения ОПОП ВО**

К освоению программ магистратуры допускаются лица, имеющие высшее образование любого уровня. Лица, имеющие диплом бакалавра или специалиста и желающие освоить данную магистерскую программу, зачисляются в магистратуру по результатам вступительных испытаний, программы которых разрабатываются вузом.

## **2. Характеристика профессиональной деятельности выпускника ОПОП ВО по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика».**

**Область профессиональной деятельности и (или) сферы профессиональной деятельности**, в которых выпускники, освоившие программу магистратуры, могут осуществлять профессиональную деятельность:

- 01 Образование и наука (в сферах: реализации основных общеобразовательных программ, образовательных программ среднего профессионального образования, высшего образования, дополнительных образовательных программ; научных исследований);

- Сфера межъязыковой и межкультурной коммуникации;

- 04 Культура, искусство (в сфере профессионального перевода и управления переводческими проектами и процессами).

Выпускники могут осуществлять профессиональную деятельность в других областях профессиональной деятельности и (или) сферах профессиональной деятельности при условии соответствия уровня их образования и полученных компетенций требованиям к квалификации работника.

**К основным типам задач профессиональной деятельности выпускников относятся:**

- педагогический;

- переводческий;

- консультационный;

- научно-исследовательский.

**Объектами профессиональной деятельности выпускников, освоивших программу магистратуры являются:**

- теория изучаемых иностранных языков;
- иностранные языки и культуры стран изучаемых языков;
- теория и практика перевода жестовых языков в межкультурной коммуникации;
- перевод и переводоведение;
- теория межкультурной коммуникации;
- теоретическая и прикладная лингвистика.

**Перечень профессиональных стандартов, соотнесенных с ФГОС 3++:**

Профессиональный стандарт 01.003 «Педагог дополнительного образования детей и взрослых», утвержденный приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 22 сентября 2021 г. №652н (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 17 декабря 2021 г. регистрационный №66403).

Профессиональный стандарт 04.015 «Специалист в области перевода», утвержденный приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 18 марта 2021 г. №134н.

Требования к профессиональной деятельности выпускника программы магистратуры по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, согласованы с представителями рынка труда в виде обобщённых трудовых функций (далее – ОТФ) и трудовых функций (далее – ТФ).

Обобщенные трудовые функции (ОТФ)			Трудовые функции (ТФ)		
Код	Наименование	Уровень квалификации	Наименование	Код	Уровень (подуровень) квалификации
В	Профессионально-ориентированный перевод 04.015	6	Письменный перевод (в том числе с использованием специализированных инструментальных средств)	В/03.6	6
С	Управление качеством перевода 04.015	7	Технологическая обработка материалов переводческих и локализационных проектов	С/01.7	7
			Автоматизация переводческих и локализационных проектов	С/02.7	7
			Редакционно-технический контроль перевода	С/03.7	7
			Консультирование в области качества перевода	С/04.7	7
С	Организационно-педагогическое обеспечение	6	Организация дополнительного образования детей и	С/03.6	6.3

реализации дополнительных общеобразовательных программ 01.003		взрослых по одному или нескольким направлениям деятельности		
---	--	--	--	--

**Перечень основных задач профессиональной деятельности выпускников:**

<b>Область профессиональной деятельности (по Реестру Минтруда)</b>	<b>Типы задач профессиональной деятельности</b>	<b>Задачи профессиональной деятельности</b>
01 – Образование и наука (ПС 01.003)	Педагогический	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Проведение учебных занятий по программам бакалавриата и ДПП</li> <li>- Организация самостоятельной работы обучающихся по программам бакалавриата и ДПП</li> <li>- Контроль и оценка освоения обучающимися учебных курсов, дисциплин (модулей) программ бакалавриата и ДПП</li> <li>- Разработка учебно-методического обеспечения реализации учебных курсов, дисциплин (модулей) или отдельных видов занятий программ бакалавриата и (или) ДПП</li> <li>- Проведение мероприятий в образовательных организациях, обучающих переводу</li> </ul>
04 – Культура, искусство (ПС 04.015)	Переводческий	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Осуществление редакционно-технического контроля перевода в сфере высокотехнологичных отраслей экономики</li> <li>- Осуществление письменного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм в соответствии с выбранной стратегией перевода</li> <li>- Осуществление предпереводческого анализа текста, способствующего точному восприятию исходного высказывания, подготовки к выполнению</li> </ul>

		<p>перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Оценка качества перевода и рейтингование переводчиков</li> <li>- Применение систем автоматизации перевода в профессиональной деятельности</li> <li>- Применение современных программных средств управления переводом</li> </ul>
<p>01 – Образование и наука (ПС 01.003)</p> <p>04 – Культура, искусство (ПС 04.015)</p>	Консультационный	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Консультирование обучающихся и их родителей (законных представителей) по вопросам профессионального самоопределения, профессионального развития, профессиональной адаптации на основе наблюдения за освоением профессиональной компетенции</li> <li>- Независимая экспертиза качества перевода</li> <li>- Консультирование в области повышения результативности межкультурного взаимодействия в рамках переводческой деятельности</li> </ul>
04 – Культура, искусство (ПС 04.015)	Научно-исследовательский	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Анализ развития перспективных направлений переводческой отрасли</li> <li>- Составление глоссариев и терминологических баз</li> <li>- Внедрение достижений науки в области перевода, переводоведения и дидактики перевода</li> <li>- Проведение информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области межкультурной коммуникации</li> <li>- Выявление и формулирование актуальных научных проблем</li> <li>- Подготовка обзоров, отчетов и научных публикаций</li> </ul>

### 3. Компетенции выпускника, формируемые в результате освоения ОПОП ВО 45.04.02 «Лингвистика» и индикаторы их достижения

Требования к планируемым результатам освоения образовательной программы, обеспечиваемым дисциплинам (модулям) и практиками обязательной части.

#### 3.1 Универсальные компетенции выпускника и индикаторы их достижения

Категория универсальной компетенции	Код и наименование универсальной компетенции	Код и наименование индикатора достижения универсальной компетенции
1. Системное и критическое мышление	УК-1. Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, выработать стратегию действий	<p>УК-1.1 Анализирует проблемную ситуацию как систему, выявляя ее составляющие и связи между ними.</p> <p>УК-1.2 Определяет пробелы в информации, необходимой для решения проблемной ситуации, и проектирует процессы по их устранению.</p> <p>УК-1.3 Критически оценивает надежность источников информации, работает с противоречивой информацией из разных источников.</p> <p>УК-1.4 Разрабатывает и содержательно аргументирует стратегию решения проблемной ситуации на основе системного и междисциплинарных подходов.</p> <p>УК-1.5 Использует логико-методологический инструментарий для критической оценки современных концепций философского и социального характера в своей предметной области</p>
2. Разработка и реализация проектов	УК-2. Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла	<p>УК-2.1 Формулирует на основе поставленной проблемы проектную задачу и способ ее решения через реализацию проектного управления.</p> <p>УК-2.2 Разрабатывает концепцию проекта в рамках</p>

		<p>обозначенной проблемы: формулирует цель, задачи, обосновывает актуальность, значимость, ожидаемые результаты и возможные сферы их применения.</p> <p>УК-2.3 Планирует необходимые ресурсы, в том числе с учетом их заменимости.</p> <p>УК-2.4 Разрабатывает план реализации проекта с использованием инструментов планирования.</p> <p>УК-2.5 Осуществляет мониторинг хода реализации проекта, корректирует отклонения, вносит дополнительные изменения в план реализации проекта, уточняет зоны ответственности участников проекта.</p>
3. Командная работа и лидерство	<p>УК-3. Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели</p>	<p>УК-3.1 Вырабатывает стратегию сотрудничества и на ее основе организует отбор членов команды для достижения поставленной цели.</p> <p>УК-3.2 Планирует и корректирует работу команды с учетом интересов, особенностей поведения и мнений ее членов.</p> <p>УК-3.3 Разрешает конфликты и противоречия при деловом общении на основе учета интересов всех сторон.</p> <p>УК-3.4 Организует дискуссии по заданной теме и обсуждение результатов работы команды с привлечением оппонентов разработанным идеям.</p> <p>УК-3.5 Планирует командную работу, распределяет поручения и делегирует полномочия членам команды.</p>
4. Коммуникация	<p>УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на</p>	<p>УК-4.1 Устанавливает и развивает профессиональные контакты в соответствии с потребностями совместной</p>

	<p>иностранным(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия</p>	<p>деятельности, включая обмен информацией и выработку единой стратегии взаимодействия.          УК-4.2 Составляет, переводит и редактирует различные академические тексты (рефераты, эссе, обзоры, статьи и т.д.), в том числе на иностранном языке.          УК-4.3 Представляет результаты академической и профессиональной деятельности на различных публичных мероприятиях, включая международные, выбирая наиболее подходящий формат.          УК-4.4 Аргументированно и конструктивно отстаивает свои позиции и идеи в академических и профессиональных дискуссиях на государственном языке РФ и иностранном языке.</p>
<p>5. Межкультурное взаимодействие</p>	<p>УК-5. Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия</p>	<p>УК-5.1 Анализирует важнейшие идеологические и ценностные системы, сформировавшиеся в ходе исторического развития; обосновывает актуальность их использования при социальном и профессиональном взаимодействии.          УК-5.2 Выстраивает социальное профессиональное взаимодействие с учетом особенностей основных форм научного и религиозного сознания, деловой и общей культуры представителей других этносов и конфессий, различных социальных групп.          УК-5.3 Обеспечивает создание недискриминационной среды взаимодействия при выполнении профессиональных задач</p>



<p>б. Самоорганизация и саморазвитие (в том числе здоровьесбережение)</p>	<p>УК-6. Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки</p>	<p>УК-6.1 Оценивает свои ресурсы и их пределы (личностные, ситуативные, временные), оптимально их использует для успешного выполнения порученного задания.          УК-6.2 Определяет приоритеты профессионального роста и способы совершенствования собственной деятельности на основе самооценки по выбранным критериям.          УК-6.3 Выстраивает гибкую профессиональную траекторию, используя инструменты непрерывного образования, с учетом накопленного опыта профессиональной деятельности и динамично изменяющихся требований рынка труда.</p>
---	--	---

### 3.2 Общепрофессиональные компетенции выпускника и индикаторы их достижения

<p><b>Категория общепрофессиональной компетенции</b></p>	<p><b>Код и наименование общепрофессиональной компетенции</b></p>	<p><b>Код и наименование индикатора достижения общепрофессиональной компетенции</b></p>
<p>Научно-исследовательская деятельность</p>	<p>ОПК-1. Способен применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, учитывать ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка</p>	<p>ОПК-1.1. Анализирует систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития          ОПК-1.2. Демонстрирует понимание теорий, инновационных подходов и практик перевода, а также учитывает ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка          ОПК-1.3. Выбирает эффективную стратегию перевода, опираясь на системные знания теории и практики перевода, учитывая</p>

		ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка
	ОПК-2. Способен учитывать в практической деятельности специфику иноязычной научной картины мира и научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках	ОПК-2.1. Выстраивает свою практическую деятельность, учитывая специфику иноязычной научной картины мира и научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках ОПК-2.2. Анализирует специфику иноязычной картины мира и научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках ОПК-2.3. Знает специфику иноязычной научной картины мира и научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках
Педагогическая деятельность	ОПК-3. Способен применять в профессиональной деятельности общедидактические принципы обучения и воспитания, использовать современные методики и технологии организации образовательного процесса	ОПК-3.1. Применяет в своей профессиональной деятельности общедидактические принципы обучения и воспитания, использовать современные методики и технологии организации образовательного процесса ОПК-3.2. Умеет анализировать и выбирать подходящие ситуации общедидактические принципы обучения и воспитания и современные методики и технологии организации образовательного процесса ОПК-3.3. Знает общедидактические принципы обучения и воспитания и современные методики и технологии организации образовательного процесса
Переводческая деятельность	ОПК-4. Способен создавать и понимать речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному	ОПК-4.1. Осуществляет коммуникацию на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах в ситуациях официального и неофициального взаимодействия

	и неофициальному регистрам общения	<p>ОПК-4.2. Умеет создавать и понимать речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения</p> <p>ОПК-4.3. Знает особенности официального, нейтрального и неофициального регистра общения при осуществлении устной и письменной коммуникации на изучаемом языке</p>
Организация и осуществление межкультурной коммуникации	ОПК-5. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме	<p>ОПК-5.1. Осуществляет межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме</p> <p>ОПК-5.2. Умеет анализировать и применять правила и традиции межкультурного профессионального общения в иноязычном социуме в ситуациях межъязыкового и межкультурного взаимодействия</p> <p>ОПК-5.3. Знает правила и традиции межкультурного профессионального общения, правила речевого общения в иноязычном социуме</p>
Применение информационно-коммуникационных и иных инновационных технологий в профессиональной деятельности	ОПК-6. Способен применять современные технологии при осуществлении сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования; составлять и оформлять научную документацию	<p>ОПК-6.1. Использует основные методы, способы и средства получения, хранения и переработки информации, а также типовые информационные системы как средство решения профессиональных и исследовательских задач.</p> <p>ОПК-6.2. Умеет анализировать полученную информацию и делать</p>

		<p>содержательные выводы после обобщения материала; готовить необходимую документацию; проводить самостоятельные исследования, обосновывать актуальность и практическую значимость избранной темы научного исследования</p> <p>ОПК-6.3. Знает технологии организации сбора обработки и интерпретации данных эмпирического исследования; правила оформления технической и научной документации</p>
	<p>ОПК-7. Способен работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний и обработки вербальной информации</p>	<p>ОПК-7.1. Работает с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний и обработки вербальной информации</p> <p>ОПК-7.2. Умеет грамотно формулировать поисковые запросы, анализировать и интерпретировать полученные данные.</p> <p>ОПК-7.3. Знает правила и приемы работы с информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний и обработки вербальной информации</p>

### 3.3 Профессиональные компетенции выпускников и индикаторы их достижения

В качестве профессиональных компетенций в программу магистратуры включены определенные самостоятельно профессиональные компетенции, формируемые на основе анализа требований к профессиональным компетенциям, предъявляемых к выпускникам на рынке труда, обобщения отечественного и зарубежного опыта, проведения консультаций с ведущими работодателями, объединениями работодателей отрасли, в которой востребованы выпускники.

Тип задач профессиональной деятельности	Код и наименование профессиональной компетенции	Код и наименование индикатора достижения профессиональной компетенции	Основание (профессиональный стандарт, анализ опыта)
1. Научно-исследовательский	ПК-1. Способен применять современные программные средства управления переводом	ПК-1.1. Умеет применять программные средства технологического управления переводом ПК-1.2. Осуществляет проверку внешнего вида, формата и оформления перевода в окончательном виде ПК-1.3. Знает принципы автоматизированного перевода, основы применения современных программных средств управления переводом	Проф.стандарт 04.015 «Специалист в области перевода» <i>на основе ТФ С/01.7</i>
	ПК-2. Способен применять системы автоматизации перевода в профессиональной деятельности	ПК-1.1. Умеет использовать системы управления памяти переводов и автоматизации перевода ПК-1.2. Осуществляет переработку исходного содержания материалов в текст, пригодный для машинного, автоматизированного или комбинированного перевода ПК-1.3. Знает принципы работы систем автоматизации перевода	Проф.стандарт 04.015 «Специалист в области перевода» <i>на основе ТФ С/02.7</i>
2. Консультационный	ПК-3. Способен осуществлять редакционно-технический контроль перевода в сфере высокотехнологичных отраслей экономики	ПК-3.1. Осуществляет технический контроль переведенных материалов и вносит необходимые смысловые, лексические,	Проф.стандарт 04.015 «Специалист в области перевода» <i>на основе С/03.7</i>

Тип задач профессиональной деятельности	Код и наименование профессиональной компетенции	Код и наименование индикатора достижения профессиональной компетенции	Основание (профессиональный стандарт, анализ опыта)
		<p>терминологические и стилистико-грамматические изменения в текст перевода  ПК-3.2. Оценивает качество перевода и устанавливает причины переводческих ошибок  ПК-3.3. Умеет унифицировать терминологию и разрабатывать терминологические базы и глоссарии.  ПК-3.4. Знает терминологию предметной области перевода и специальная профессиональная лексика, а также принципы стандартизации и унификации терминов и государственные стандарты, регулирующие данную сферу.  ПК-3.5. Знает критерии оценки качества перевода.</p>	
	ПК-4. Способен осуществлять консультационную деятельность в области обеспечения качества перевода	<p>ПК-4.1. Осуществляет консультирование в области повышения результативности межкультурного взаимодействия в рамках переводческой деятельности  ПК-4.2. Осуществляет проведение мероприятий в образовательных</p>	Проф.стандарт 04.015 «Специалист в области перевода» <i>на основе С/04.7</i>

Тип задач профессиональной деятельности	Код и наименование профессиональной компетенции	Код и наименование индикатора достижения профессиональной компетенции	Основание (профессиональный стандарт, анализ опыта)
		<p>организациях, обучающих переводу ПК-4.3. Умеет проводить экспертизу устного и письменного перевода и давать экспертное заключение</p> <p>ПК-4.4. Умеет реализовывать и координировать наставническую деятельность в повседневной работе переводческих предприятий и отделов</p> <p>ПК-4.5. Знает правила, приемы и процедуры проведения лингвистической экспертизы устного и письменного перевода</p> <p>ПК-4.6. Знает методологию обучения устному и письменному переводу</p>	
3. Переводческий	ПК-5. Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм в соответствии с выбранной стратегией перевода	<p>ПК-5.1. Осуществляет организацию управления качеством перевода</p> <p>ПК-5.2. Переводит с одного языка на другой</p> <p>ПК-5.3. Умеет профессионально оценивать качество перевода</p> <p>ПК-5.4. Знает общую и специальную теорию перевода и практические переводческие приемы</p>	Проф.стандарт 04.015 «Специалист в области перевода» <i>на основе В/03.6</i>

Тип задач профессиональной деятельности	Код и наименование профессиональной компетенции	Код и наименование индикатора достижения профессиональной компетенции	Основание (профессиональный стандарт, анализ опыта)
	<p>ПК-6. Способен осуществлять предпереводческий анализ текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, подготовку к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях</p>	<p>ПК-5.5. Знает системы управления переводом</p> <p>ПК-6.1. Осуществляет предпереводческий анализ исходного текста и переводческого задания</p> <p>ПК-6.2. Умеет анализировать лингвистические, временные, финансовые и технологические ресурсы для выполнения переводческого задания</p> <p>ПК-6.3. Знает специализированные информационно-справочные системы и программное обеспечение</p> <p>ПК-6.4. Знает терминологию предметной области перевода и специальную профессиональную лексику</p>	<p>Проф.стандарт 04.015 «Специалист в области перевода» <i>на основе С/03.7, В/03.6</i></p>
4. Педагогический	ПК-7. Способен проектировать и реализовывать образовательные программы в предметной области с использованием современных технологий организации образовательной деятельности	<p>ПК-7.1. Применяет современные приемы, организационные формы и технологии воспитания, обучения и оценки качества результатов обучения.</p> <p>ПК-7.2. Конструирует учебный процесс и разрабатывает учебно-методическое обеспечение для разных уровней и этапов обучения с использованием достижений</p>	<p>Проф.стандарт 01.003 «Педагог дополнительного образования детей и взрослых» <i>На основе С/03.6</i> <i>На основе требований рынка труда и анализе опыта</i></p>



Тип задач профессиональной деятельности	Код и наименование профессиональной компетенции	Код и наименование индикатора достижения профессиональной компетенции	Основание (профессиональный стандарт, анализ опыта)
		отечественного и зарубежного методического наследия, современных методических направлений и концепций обучения иностранным языкам ПК-7.3. Осуществляет оценку сформированности способности к межъязыковой и межкультурной коммуникации. ПК-7.4. Конструирует образовательные технологии и приемы формирования межъязыковой и межкультурной коммуникативной компетенции	

Приобретенные компетенции способствуют формированию профессиональных качеств квалифицированного специалиста, отвечающего требованиям профессиональных стандартов и увеличивает конкурентоспособность выпускников Университета на рынке труда.

#### **4. Документы, регламентирующие содержание и организацию образовательного процесса при реализации ОПОП ВО по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика»**

Содержание и организация образовательного процесса при реализации ОПОП ВО по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика» регламентируется комплексом учебно-методической документации, регламентирующей содержание, организацию и оценку качества подготовки обучающихся и выпускников по направлению подготовки (специальности) высшего образования, включая учебный план, календарный учебный график, рабочие программы модулей (дисциплин), определяет объем и содержание образования по направлению подготовки, планируемые результаты освоения образовательной программы, специальные условия образовательной деятельности.

#### **Календарный учебный график**

В графике указывается последовательность реализации ОПОП ВО по годам, включая теоретическое обучение, практики, промежуточные и итоговую аттестации, каникулы.

Календарный учебный график по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика» приведен в **Приложении 1**.

### **Учебный план**

В учебном плане отображается логическая последовательность освоения блоков, разделов ОПОП ВО, учебных дисциплин, модулей и практик, обеспечивающих формирование компетенций. Указывается общая трудоемкость дисциплин, модулей, практик в зачетных единицах, а также их общая и аудиторная трудоемкость в академических часах.

Для каждой дисциплины, модуля, практики указываются виды учебной работы и формы промежуточной аттестации.

Учебный план подготовки магистратуры 45.04.02 «Лингвистика» приведен в **Приложении 2**.

### **Аннотация рабочих программ дисциплин в соответствии с учебным планом подготовки магистров 45.04.02 «Лингвистика»**

### **ОБЯЗАТЕЛЬНАЯ ЧАСТЬ**

#### **Б1.О.01 «История и методология науки»**

Дисциплина «История и философия науки» относится к обязательной части основной профессиональной образовательной программы подготовки магистров по направлению 45.04.02 «Лингвистика».

Дисциплина реализуется кафедрой гуманитарных и социальных дисциплин.

Изучение данной дисциплины базируется на знаниях, полученных обучающимися на программах бакалавриата, специалитета.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

**Универсальные компетенции:**

- **(УК-1)** Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, выработать стратегию действий.

**Общепрофессиональные компетенции:**

- **(ОПК-2)** Способен учитывать в практической деятельности специфику иноязычной научной картины мира и научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках;

- **(ОПК-7)** Способен работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний и обработки вербальной информации.

Содержание дисциплины охватывает следующий круг вопросов: история развития науки; особенности современного этапа развития науки; наука в культуре современной цивилизации; наука как социальный институт; формирование науки как

профессиональной деятельности; формирование и развитие методологии науки; структура научного знания; методы научного познания; критерии научности.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 4 зачетных единицы, 144 часа. Преподавание дисциплины ведется в 1 семестре при очной форме обучения и предусматривает проведение учебных занятий следующих видов: лекции, практические занятия, самостоятельная работа обучающихся.

Программой предусмотрены следующие виды контроля успеваемости: текущий контроль в виде написания контрольной работы и промежуточная аттестация в форме экзамена.

Знания и компетенции, полученные при освоении дисциплины «История и методология науки» являются базовыми для изучения последующих дисциплин: «Психология и педагогика высшей школы», «Логика и теория аргументации», «Актуальные проблемы лингводидактики и методики преподавания иностранных языков в нелингвистическом вузе», прохождения практики (НИР), государственной итоговой аттестации и выполнения выпускной квалификационной работы.

### **Б1.О.02 «Психология и педагогика высшей школы»**

Дисциплина «Психология и педагогика высшей школы» относится к обязательной части основной профессиональной образовательной программы подготовки магистров по направлению 45.04.02 «Лингвистика».

Дисциплина реализуется кафедрой гуманитарных и социальных дисциплин.

Изучение данной дисциплины базируется на знаниях, полученных обучающимися на программах бакалавриата, специалитета и дисциплине «История и методология науки», «Основы организации научно-исследовательской работы», «Актуальные проблемы лингводидактики и методики преподавания иностранных языков в нелингвистическом вузе» и компетенциях УК-1, УК-2, УК-3, УК-6, ОПК-2, ОПК-7, ПК-7.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

#### **Универсальные компетенции:**

— (УК-3) - Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели.

— (УК-6) - Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки.

#### **Общепрофессиональные компетенции:**

— (ОПК-3) - Способен применять в профессиональной деятельности общедидактические принципы обучения и воспитания, использовать современные методики и технологии организации образовательного процесса.

#### **Профессиональные компетенции:**

— (ПК-7) - Способен проектировать и реализовывать образовательные программы в предметной области с использованием современных технологий организации образовательной деятельности.

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов: психология и педагогика высшей школы как учебная дисциплина; методологические основы психологии и педагогика высшей школы; психолого-педагогические аспекты формирования и

развития личности обучаемых в условиях высшей школы; учебный коллектив как малая группа и объект педагогической деятельности преподавателя; теория и практика организации и проведения учебного процесса в высшей школе; психолого-педагогические аспекты воспитания обучаемых в условиях высшей школы; педагогическая культура преподавателя, её формирование и развитие; основы научно-исследовательской работы в высшей школе.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 3 зачетных единицы, 108 часов. Преподавание дисциплины ведется в 3 семестре при очной форме обучения и предусматривает проведение учебных занятий следующих видов: лекции, практические занятия, самостоятельная работа обучающихся, групповые и индивидуальные консультации.

Программой предусмотрены следующие виды контроля: текущий контроль в виде написания контрольной работы и промежуточная аттестация в форме экзамена.

Знания и компетенции, полученные при освоении дисциплины «Психология и педагогика высшей школы» являются базовыми для прохождения педагогической практики, государственной итоговой аттестации и выполнения выпускной квалификационной работы.

### **Б1.О.03 «Общее языкознание и история лингвистических учений»**

Дисциплина «Общее языкознание и история лингвистических учений» относится к обязательной части основной профессиональной образовательной программы подготовки магистров по направлению 45.04.02 «Лингвистика».

Дисциплина реализуется кафедрой иностранных языков.

Изучение данной дисциплины базируется на знаниях, полученных обучающимися на программах бакалавриата, специалитета и на программе профессиональной переподготовки «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации».

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

#### **Универсальные компетенции:**

– (УК-1) - Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, выработать стратегию действий.

#### **Общепрофессиональные компетенции:**

– (ОПК-1) - Способен применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, учитывать ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка.

– (ОПК-2) - Способен учитывать в практической деятельности специфику иноязычной научной картины мира и научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках;

– (ОПК-3) - Способен применять в профессиональной деятельности общедидактические принципы обучения и воспитания, использовать современные методики и технологии организации образовательного процесса.

Содержание дисциплины охватывает следующие вопросы: основные этапы развития донаучного языкознания, основные этапы развития научного языкознания, вопросы современного языкознания, методология современной лингвистики.

Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетных единицы, 144 часа. Преподавание дисциплины ведется в 1 семестре при очной форме обучения и предусматривает проведение учебных занятий следующих видов: лекции, практические занятия, самостоятельная работа обучающихся.

Программой предусмотрены следующие виды контроля: текущий контроль в виде написания контрольной работы и промежуточная аттестация в форме экзамена.

Знания и компетенции, полученные при освоении дисциплины «Общее языкознание и история лингвистических учений» являются базовыми для изучения последующих дисциплин: «Квантитативная лингвистика и новые информационные технологии», «Структурно-лингвистические особенности технической документации», «Теория перевода в сфере высокотехнологичных отраслей промышленности», «Современный русский язык», «Теория межкультурной коммуникации», «Практикум по межкультурной коммуникации. Первый иностранный язык», «Практикум по межкультурной коммуникации. Второй иностранный язык», «Актуальные проблемы лингводидактики и методики преподавания иностранных языков в нелингвистическом вузе», «Когнитивная лингвистика», «Прагматический анализ текста», прохождения государственной итоговой аттестации и выполнения выпускной квалификационной работы.

#### **Б1.О.04 «Квантитативная лингвистика и новые информационные технологии»**

Дисциплина «Квантитативная лингвистика и новые информационные технологии» относится к обязательной части основной профессиональной образовательной программы подготовки магистров по направлению 45.04.02 «Лингвистика».

Дисциплина реализуется кафедрой иностранных языков.

Изучение данной дисциплины базируется на знаниях и умениях, полученных в результате обучения в бакалавриате, специалитете и на программе профессиональной переподготовки «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации» и дисциплинах «Общее языкознание и история лингвистических учений», «Информационные технологии в лингвистике», «Автоматизированные системы обработки больших данных» и компетенциях УК-1, УК-6, ОПК-1, ОПК-2, ОПК-3, ПК-1, ПК-2.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

##### **Универсальные компетенции:**

– (УК-4) - Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном (ых) языке (ах), для академического и профессионального взаимодействия.

##### **Общепрофессиональные компетенции:**

– **(ОПК-6)** - Способен применять современные технологии при осуществлении сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования; составлять и оформлять научную документацию.

– **(ОПК-7)** - Способен работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний и обработки вербальной информации.

**Профессиональные компетенции:**

– **(ПК-1)** - Способен применять современные программные средства управления переводом.

– **(ПК-2)** - Способен применять системы автоматизации перевода в профессиональной деятельности.

Содержание дисциплины охватывает следующие вопросы: основные понятия курса, количественная лингвистика, автоматический анализ текста, текстовые процессоры.

Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетных единицы, 144 часов. Практическая подготовка обучающихся составляет 8 часов. Преподавание дисциплины ведется в 3 семестре при очной форме обучения и предусматривает проведение учебных занятий следующих видов: лекции, практические занятия, самостоятельная работа обучающихся, групповые и индивидуальные консультации.

Программой предусмотрены следующие виды контроля: текущий контроль в виде написания контрольной работы и промежуточная аттестация в форме экзамена и выполнение курсовой работы.

Знания и компетенции, полученные при освоении дисциплины «Количественная лингвистика и новые информационные технологии» являются базовыми для прохождения переводческой практики, преддипломной практики, государственной итоговой аттестации и выполнения выпускной квалификационной работы.

**Б1.О.05 «Практикум по межкультурной коммуникации. Первый иностранный язык»**

Дисциплина «Практикум по межкультурной коммуникации. Первый иностранный язык» относится к обязательной части основной профессиональной образовательной программы подготовки магистров по направлению 45.04.02 «Лингвистика».

Дисциплина реализуется кафедрой иностранных языков.

Изучение данной дисциплины базируется на знаниях и умениях, полученных в результате обучения в бакалавриате, специалитете и на программе профессиональной переподготовки «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации», дисциплинах «Общее языкознание и история лингвистических учений», «Этика профессиональной деятельности» и компетенциях УК-1, УК-2, УК-3, УК-5, УК-6, ОПК-1, ОПК-2, ОПК-3 и ПК-4.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

**Универсальные компетенции:**

– (УК-5) - Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия.

**Общепрофессиональные компетенции:**

– (ОПК-1) - Способен применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, учитывать ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка.

– (ОПК-2) - Способен учитывать в практической деятельности специфику иноязычной научной картины мира и научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках.

– (ОПК-4) - Способен создавать и понимать речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения.

– (ОПК-5) - Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме.

**Профессиональные компетенции:**

– (ПК-6) - Способен осуществлять предпереводческий анализ текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, подготовку к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.

Содержание дисциплины охватывает следующие вопросы: культурные различия, стереотипы в межкультурной коммуникации, культурные ценности в профессиональной коммуникации, кросс-культурная коммуникация, особенности международного этикета, особенности дресс-кода, общение и гостеприимство в англоговорящих странах, деловые коммуникации.

Общая трудоемкость дисциплины составляет 6 зачетных единиц, 216 часов. Практическая подготовка обучающихся составляет 12 часов. Преподавание дисциплины ведется в 1-2 семестрах при очной форме обучения и предусматривает проведение учебных занятий следующих видов: лекции, практические занятия, самостоятельная работа обучающихся, групповые и индивидуальные консультации.

Программой предусмотрены следующие виды контроля: текущий контроль в виде написания контрольной работы и две промежуточные аттестации в форме зачета в 1 семестре и в форме экзамена во 2 семестре.

Знания и компетенции, полученные при освоении дисциплины «Практикум по межкультурной коммуникации. Первый иностранный язык» являются базовыми для изучения последующих дисциплин: «Лингвострановедение», «Теория межкультурной коммуникации», «Практический курс перевода в сфере профессиональной коммуникации. Первый иностранный язык», прохождения практики (НИР), государственной итоговой аттестации и выполнения выпускной квалификационной работы.

## **Б1.О.06 «Практикум по межкультурной коммуникации. Второй иностранный язык»**

Дисциплина «Практикум по межкультурной коммуникации. Второй иностранный язык» относится к обязательной части основной профессиональной образовательной программы подготовки магистров по направлению 45.04.02 «Лингвистика».

Дисциплина реализуется кафедрой иностранных языков.

Изучение данной дисциплины базируется на знаниях и умениях, полученных в результате обучения в бакалавриате, специалитете и на программе профессиональной переподготовки «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации», дисциплинах «Общее языкознание и история лингвистических учений», «Этика профессиональной деятельности» и компетенциях УК-1, УК-2, УК-3, УК-5, УК-6, ОПК-1, ОПК-2, ОПК-3 и ПК-4.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

### **Универсальные компетенции:**

– (УК-5) - Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия.

### **Общепрофессиональные компетенции:**

– (ОПК-1) - Способен применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, учитывать ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка.

– (ОПК-2) - Способен учитывать в практической деятельности специфику иноязычной научной картины мира и научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках.

– (ОПК-4) - Способен создавать и понимать речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения.

– (ОПК-5) - Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме.

### **Профессиональные компетенции:**

– (ПК-6) - Способен осуществлять предпереводческий анализ текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, подготовку к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов: лингвистические особенности языка профессионально-ориентированных текстов (лексика, грамматика, синтаксис, стиль и его жанровые особенности), грамматические проблемы перевода, трансформации в процессе перевода, лексико-семантические и фразеологические проблемы перевода, учет в переводе авторской концепции текста, специфика устного перевода.



Общая трудоемкость дисциплины составляет 6 зачетных единиц, 216 часов. Практическая подготовка обучающихся составляет 12 часов. Преподавание дисциплины ведется в 1-2 семестрах при очной форме обучения и предусматривает проведение учебных занятий следующих видов: лекции, практические занятия, самостоятельная работа обучающихся, групповые и индивидуальные консультации.

Программой предусмотрены следующие виды контроля: текущий контроль в виде написания контрольной работы и две промежуточные аттестации в форме зачета в 1 семестре и в форме экзамена во 2 семестре.

Знания и компетенции, полученные при освоении дисциплины «Практикум по межкультурной коммуникации. Второй иностранный язык» являются базовыми для изучения последующих дисциплин: «Лингвострановедение», «Теория межкультурной коммуникации», «Практический курс перевода в сфере профессиональной коммуникации. Второй иностранный язык», прохождения практики (НИР), государственной итоговой аттестации и выполнения выпускной квалификационной работы.

### **Б1.О.07 «Основы организации научно-исследовательской работы»**

Дисциплина «Основы организации научно-исследовательской работы» относится к обязательной части основной профессиональной образовательной программы подготовки магистров по направлению 45.04.02 «Лингвистика».

Дисциплина реализуется кафедрой гуманитарных и социальных дисциплин.

Изучение данной дисциплины базируется на знаниях, полученных обучающимися на программах бакалавриата, специалитета.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

#### **Универсальные компетенции:**

- (УК-1) - Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, выработать стратегию действий;
- (УК-2) - Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла;
- (УК-6) - Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки.

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов: предмет, задачи и структура учебной дисциплины, содержание и общая характеристика науки как социального феномена, содержание и общая характеристика методологии научного исследования, содержание и общая характеристика конкретной научно-исследовательской работы.

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетных единицы, 108 часов. Преподавание дисциплины ведется в 1 семестре при очной форме обучения. Предусматривает проведение учебных занятий следующих видов: лекции, практические занятия, самостоятельная работа обучающихся, групповые и индивидуальные консультации.

Программой предусмотрены следующие виды контроля: текущий контроль в виде написания контрольной работы и промежуточная аттестация в форме зачета с оценкой.

Знания и компетенции, полученные при освоении дисциплины, являются базовыми для последующих дисциплин «Стилистика текста и литературное редактирование научной работы», «Логика и теория аргументации», «Актуальные проблемы лингводидактики и методики преподавания иностранных языков в нелингвистическом вузе», прохождения практики (НИР), государственной итоговой аттестации и выполнения выпускной квалификационной работы.

### **Б1.О.08 «Актуальные проблемы лингводидактики и методики преподавания иностранных языков в нелингвистическом вузе»**

Дисциплина «Актуальные проблемы лингводидактики и методики преподавания иностранных языков в нелингвистическом вузе» относится к обязательной части основной профессиональной образовательной программы подготовки магистров по направлению 45.04.02 «Лингвистика».

Дисциплина реализуется кафедрой иностранных языков.

Изучение данной дисциплины базируется на знаниях и умениях, полученных в результате обучения в бакалавриате, специалитете, дисциплинах «История и методология науки», «Общее языкознание и история лингвистических учений», «Основы организации научно-исследовательской работы», «Этика профессиональной деятельности» и компетенциях УК-1, УК-2, УК-3, УК-5, УК-6, ОПК-1, ОПК-2, ОПК-3, ОПК-7 и ПК-4.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

#### **Универсальные компетенции:**

- (УК-1) - Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий;
- (УК-2) - Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла;
- (УК-3) - Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели.

#### **Профессиональные компетенции:**

- (ПК-7) - Способен проектировать и реализовывать образовательные программы в предметной области с использованием современных технологий организации образовательной деятельности.

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов: лингводидактика как общая теория обучения иностранным языкам, история развития лингводидактики, языковая политика в области образования, психологические и психолингвистические основы лингводидактики, языковая личность, дидактические основы лингводидактики, иностранный язык как объект овладения и обучения, методика обучения иностранным языкам как наука, планирование комплексного учебно-методического обеспечения, компьютерная лингводидактика, инновационные технологии обучения иностранным языкам и культурам.

Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетных единицы, 144 часа. Преподавание дисциплины ведется во 2 семестре при очной форме обучения. Предусматривает проведение учебных занятий следующих видов: лекции, практические занятия, самостоятельная работа обучающихся, групповые и индивидуальные консультации.

Программой предусмотрены следующие виды контроля: текущий контроль в виде написания контрольной работы и промежуточная аттестация в форме экзамена и написание курсовой работы.

Знания и компетенции, полученные при освоении дисциплины «Актуальные проблемы лингводидактики и методики преподавания иностранных языков в нелингвистическом вузе» являются базовыми для последующих дисциплин «Психология и педагогика высшей школы», «Адаптивный коммуникативный практикум в профессиональной деятельности», прохождения педагогической практики, государственной итоговой аттестации и выполнения выпускной квалификационной работы.

### **Б1.О.09 «Теория перевода в сфере высокотехнологичных отраслей промышленности»**

Дисциплина «Теория перевода в сфере высокотехнологичных отраслей промышленности» относится к обязательной части основной профессиональной образовательной программы подготовки магистров по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика».

Дисциплина реализуется кафедрой иностранных языков.

Изучение данной дисциплины базируется на знаниях и умениях, полученных в результате обучения в бакалавриате, специалитете и на программе профессиональной переподготовки «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации», дисциплине «Общее языкознание и история лингвистических учений» и компетенциях УК-1, ОПК-1, ОПК-2, ОПК-3.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

#### **Универсальные компетенции:**

– (УК-1) - Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий.

– (УК-4) - Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном (ых) языке (ах), для академического и профессионального взаимодействия.

#### **Профессиональные компетенции:**

– (ПК-5) - Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм в соответствии с выбранной стратегией перевода.

– (ПК-6) - Способен осуществлять предпереводческий анализ текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, подготовку к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.

Содержание дисциплины охватывает следующие вопросы: историческая эволюция переводческой деятельности, общая характеристика современной теории перевода, возникновение и развитие теории перевода, предмет, методы и разделы лингвистической теории перевода, основы переводоведения, виды перевода, жанрово-стилистическая классификация перевода, эквивалентность перевода, классификация типов эквивалентности, передача значений языковых единиц в переводе в свете теории эквивалентности, соотношение адекватности и эквивалентности в переводе, прагматические аспекты перевода, виды прагматической адаптации, основные принципы и модели описания процесса перевода, переводческие трансформации, методы оценки качества перевода.

Общая трудоемкость дисциплины составляет 6 зачетных единицы, 216 часов. Практическая подготовка обучающихся составляет 12 часов.

Преподавание дисциплины ведется в 1-3 семестрах по очной форме обучения. Предусматривает проведение учебных занятий следующих видов: лекционные занятия, практические занятия, самостоятельная работа магистрантов, индивидуальные и групповые консультации.

Программой предусмотрены следующие виды контроля: текущий контроль в виде написания контрольной работы и промежуточная аттестация в форме зачета, зачета с оценкой и экзамена.

Знания и компетенции, полученные при освоении дисциплины «Теория перевода в сфере высокотехнологичных отраслей промышленности» являются базовыми для изучения последующих дисциплин: «Практический курс перевода в сфере профессиональной коммуникации. Первый иностранный язык», «Практический курс перевода в сфере профессиональной коммуникации. Второй иностранный язык», «Прагматический анализ текста», «Структурно-лингвистические особенности технической документации», «Реферирование и аннотирование специализированных текстов», «Лексикография и корпусная лингвистика», «Стилистика текста и литературное редактирование научной работы», «Когнитивная лингвистика», прохождения переводческой практики, государственной итоговой аттестации и выполнения выпускной квалификационной работы.

### **Б1.О.10 «Информационные технологии в лингвистике»**

Дисциплина «Информационные технологии в лингвистике» относится к обязательной части основной профессиональной образовательной программы подготовки магистров по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика».

Дисциплина реализуется кафедрой прикладного программного обеспечения.

Дисциплина базируется на ранее полученных знаниях и умениях по ранее изученным дисциплинам, относящимся к области информационных технологий, в рамках освоения программ бакалавриата и специалитета

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

#### **Универсальные компетенции:**

– (УК-1) - Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий.

– (УК-6) - Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки.

**Профессиональные компетенции:**

– (ПК-1) - Способен применять современные программные средства управления переводом.

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с анализом современных информационных технологий, в том числе, в части применения информационных технологий к решению вопросов, возникающих в соответствии со спецификой обработки информации в лингвистике.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 5 зачетных единиц, 180 часов. Практическая подготовка обучающихся составляет 4 часа.

Преподавание дисциплины ведется в 1 семестре по очной форме обучения. Предусматривает проведение учебных занятий следующих видов: лекционные занятия, практические занятия, самостоятельная работа магистрантов, групповые и индивидуальные консультации.

Программой предусмотрены следующие виды контроля: текущий контроль в виде написания контрольной работы и промежуточная аттестация в форме экзамена.

Знания и компетенции, полученные при освоении дисциплины «Информационные технологии в лингвистике» являются базовыми для изучения последующих дисциплин: «Автоматизированные системы обработки больших данных», «Прикладные программные средства профессиональной деятельности», «Квантитативная лингвистика и новые информационные технологии», прохождения практики (НИР), государственной итоговой аттестации и выполнения выпускной квалификационной работы.

### **Б1.О.11 «Логика и теория аргументации»**

Дисциплина «Логика и теория аргументации» относится к обязательной части основной профессиональной образовательной программы подготовки магистров по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика».

Дисциплина реализуется кафедрой гуманитарных и социальных дисциплин.

Изучение данной дисциплины базируется на знаниях и умениях, полученных в результате обучения в бакалавриате, специалитете, дисциплинах «История и методология науки», «Этика профессиональной деятельности», «Основы организации научно-исследовательской работы» и компетенциях УК-1, УК-2, УК-3, УК-5, УК-6, ОПК-2, ОПК-7, ПК-4.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

**Универсальные компетенции:**

– (УК-1) - Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий.

– (УК-3) - Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели.

– (УК-6) - Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки.

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов: культура мышления и искусство аргументации, понятие как основа культуры мышления и аргументированного рассуждения, искусство построения и использования суждений в аргументационном процессе, культура аргументации в логике вопросов и ответов, эмпирическая аргументация в культуре мышления, культура теоретической аргументации, формально-логические законы в культуре мышления и аргументации, основные логические формы развития научного знания и их роль в аргументации.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 3 зачетных единицы, 108 часов.

Преподавание дисциплины ведется в 3 семестре по очной форме обучения. Предусматривает проведение учебных занятий следующих видов: лекционные занятия, практические занятия, самостоятельная работа магистрантов, групповые и индивидуальные консультации.

Программой предусмотрены следующие виды контроля: текущий контроль в виде написания контрольной работы и промежуточная аттестация в форме зачета с оценкой.

Знания и компетенции, полученные при освоении дисциплины «Логика и теория аргументации» являются базовыми для прохождения преддипломной практики, государственной итоговой аттестации и выполнения выпускной квалификационной работы.

### **Б1.О.12 «Структурно-лингвистические особенности специализированных текстов»**

Дисциплина «Структурно-лингвистические особенности специализированных текстов» относится к обязательной части основной профессиональной образовательной программы подготовки магистров по направлению 45.04.02 «Лингвистика».

Дисциплина реализуется кафедрой иностранных языков.

Изучение данной дисциплины базируется на знаниях и умениях, полученных в результате обучения в бакалавриате, специалитете и на программе профессиональной переподготовки «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации», дисциплинах «Общее языкознание и история лингвистических учений», «Теория перевода в сфере высокотехнологичных отраслей промышленности», «Практикум по межкультурной коммуникации. Первый иностранный язык» и компетенциях УК-1, УК-4, УК-5, ОПК-1, ОПК-2, ОПК-3, ОПК-4, ОПК-5, ПК-5 и ПК-6.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

#### **Универсальные компетенции:**

– (УК-1) - Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий.

#### **Профессиональные компетенции:**

– (ПК-3) - Способен осуществлять редакционно-технический контроль перевода в сфере высокотехнологичных отраслей экономики.

– **(ПК-6)** - Способен осуществлять предпереводческий анализ текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, подготовку к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов: лексические, морфологические и синтаксические особенности технической документации; техническая документация: особенности и признаки; развитие и современное состояние технических текстов: лингвистика, этика, культура мировых коммуникационных процессов; общие принципы редактирования и аналитики технической документации; методология создания технических текстов. Базовые приёмы работы с текстом.

Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетных единицы, 144 часа. Практическая подготовка обучающихся составляет 4 часа. Преподавание дисциплины ведется в 3 семестре при очной форме обучения. Предусматривает проведение учебных занятий следующих видов: лекции, практические занятия, самостоятельная работа обучающихся, групповые и индивидуальные консультации.

Программой предусмотрены следующие виды контроля: текущий контроль в виде написания контрольной работы и промежуточная аттестация в форме экзамена.

Знания и компетенции, полученные при освоении дисциплины «Структурно-лингвистические особенности специализированных текстов» являются базовыми для прохождения переводческой практики, преддипломной практики, государственной итоговой аттестации и выполнения выпускной квалификационной работы.

### **Б1.О.13 «Реферирование и аннотирование специализированных текстов»**

Дисциплина «Реферирование и аннотирование специализированных текстов» относится к обязательной части основной профессиональной образовательной программы подготовки магистров по направлению 45.04.02 «Лингвистика».

Дисциплина реализуется кафедрой иностранных языков.

Изучение данной дисциплины базируется на знаниях и умениях, полученных в результате обучения в бакалавриате, специалитете и на программе профессиональной переподготовки «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации», дисциплинах «Теория перевода в сфере высокотехнологичных отраслей промышленности», «Практикум по межкультурной коммуникации. Первый иностранный язык» и компетенциях УК-1, УК-4, УК-5, ОПК-1, ОПК-2, ОПК-4, ОПК-5, ПК-5, и ПК-6.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

#### **Универсальные компетенции:**

– **(УК-1)** - Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий.

#### **Профессиональные компетенции:**

– **(ПК-3)** - Способен осуществлять редакционно-технический контроль перевода в сфере высокотехнологичных отраслей экономики.

– **(ПК-5)** - Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм в соответствии с выбранной стратегией перевода.

– **(ПК-6)** - Способен осуществлять предпереводческий анализ текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, подготовку к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов: Аннотирование и реферирование. Общие положения. Аннотирование как процесс аналитико-синтетической переработки информации. Аннотирование специализированных текстов на иностранном языке. Реферирование как процесс аналитико-синтетической переработки научной информации. Реферирование специализированных текстов на иностранном языке.

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетных единицы, 108 часов. Преподавание дисциплины ведется в 3 семестре при очной форме обучения. Предусматривает проведение учебных занятий следующих видов: практические занятия, самостоятельная работа обучающихся.

Программой предусмотрены следующие виды контроля: текущий контроль в виде написания контрольной работы и промежуточная аттестация в форме зачета с оценкой.

Знания и компетенции, полученные при освоении дисциплины «Реферирование и аннотирование специализированных текстов» являются базовыми для прохождения переводческой практики, преддипломной практики, государственной итоговой аттестации и выполнения выпускной квалификационной работы.

### **Б1.О.14 «Этика профессиональной деятельности»**

Дисциплина «Этика профессиональной деятельности» относится к обязательной части основной профессиональной образовательной программы подготовки магистров по направлению 45.04.02 «Лингвистика».

Дисциплина реализуется кафедрой гуманитарных и социальных дисциплин.

Изучение данной дисциплины базируется на знаниях и умениях, полученных в результате обучения в бакалавриате, специалитете.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

#### **Универсальные компетенции:**

– **(УК-2)** - Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла.

– **(УК-3)** - Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели.

– **(УК-5)** - Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия.

– **(УК-6)** - Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки.



**Профессиональные компетенции:**

– (ПК-4) - Способен осуществлять консультационную деятельность в области обеспечения качества перевода.

Содержание дисциплины охватывает следующие вопросы: история и принципы этики деловых отношений, психология межличностного общения, деловой этикет, имидж, понятия и правила формирования.

Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетных единицы, 144 часа. Преподавание дисциплины ведется в 1 семестре при очной форме обучения. Предусматривает проведение учебных занятий следующих видов: лекции, практические занятия, самостоятельная работа обучающихся, групповые и индивидуальные консультации.

Программой предусмотрены следующие виды контроля: текущий контроль в виде написания контрольной работы и промежуточная аттестация в форме зачета с оценкой.

Знания и компетенции, полученные при освоении дисциплины «Этика профессиональной деятельности» являются базовыми для изучения последующих дисциплин «Логика и теория аргументации», «Актуальные проблемы лингводидактики и методики преподавания иностранных языков в нелингвистическом вузе», «Практикум по межкультурной коммуникации. Первый иностранный язык», «Практикум по межкультурной коммуникации. Второй иностранный язык», «Адаптивный коммуникативный практикум в профессиональной деятельности», прохождения педагогической практики, практики (НИР), государственной итоговой аттестации и выполнения выпускной квалификационной работы.

**Б1.О.15 «Лингвострановедение»**

Дисциплина «Лингвострановедение» относится к обязательной части основной профессиональной образовательной программы подготовки магистров по направлению 45.04.02 «Лингвистика».

Дисциплина реализуется кафедрой иностранных языков.

Изучение данной дисциплины базируется на знаниях и умениях, полученных в результате обучения в бакалавриате, специалитете и на программе профессиональной переподготовки «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации», дисциплинах «Практикум по межкультурной коммуникации. Первый иностранный язык», «Практикум по межкультурной коммуникации. Второй иностранный язык» и компетенциях УК-5, ОПК-1, ОПК-2, ОПК-4, ОПК-5 и ПК-6.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

**Универсальные компетенции:**

– (УК-5) - Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия.

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов: введение в страноведение: общие понятия, прикладное страноведение как часть страноведческого знания, англосаксонский культурно-исторический тип, культурно-

политические системы стран изучаемого языка, социокультурная характеристика стран изучаемого языка, глобализация и проблемы современного мирового развития, проблема существования человека в современном социокультурном и природном пространстве.

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетных единицы, 108 часов. Преподавание дисциплины ведется во 2 семестре при очной форме обучения. Предусматривает проведение учебных занятий следующих видов: лекции, практические занятия, самостоятельная работа обучающихся.

Программой предусмотрены следующие виды контроля: текущий контроль в виде написания контрольной работы и промежуточная аттестация в форме зачета.

Знания и компетенции, полученные при освоении дисциплины «Лингвострановедение» являются базовыми для последующих дисциплин «Стилистика текста и литературное редактирование научной работы», «Современный русский язык», прохождения педагогической практики, государственной итоговой аттестации и выполнения выпускной квалификационной работы.

## **ЧАСТЬ, ФОРМИРУЕМАЯ УЧАСТНИКАМИ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ОТНОШЕНИЙ**

### **Б1.В.01 «Автоматизированные системы обработки больших данных»**

Дисциплина «Автоматизированные системы обработки больших данных» относится к части, формируемой участниками образовательных отношений, основной профессиональной образовательной программы подготовки магистров по направлению 45.04.02 «Лингвистика».

Дисциплина реализуется кафедрой прикладного программного обеспечения.

Изучение данной дисциплины базируется на знаниях, полученных обучающимися на программах бакалавриата, специалитета, дисциплине «Информационные технологии в лингвистике» и компетенциях УК-1, УК-6, ПК-1.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

#### **Профессиональные компетенции:**

– (ПК-1) - Способен применять современные программные средства управления переводом.

– (ПК-2) - Способен применять системы автоматизации перевода в профессиональной деятельности.

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с изучением особенностей формирования и использования больших данных и с применением средств автоматизации для их анализа и обработки.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 4 зачетных единицы, 144 часа.

Преподавание дисциплины ведется во 2 семестре по очной форме обучения. Предусматривает проведение учебных занятий следующих видов: лекционные занятия, практические занятия, самостоятельная работа магистрантов, групповые и индивидуальные консультации.

Программой предусмотрены следующие виды контроля: текущий контроль в виде написания контрольной работы и промежуточная аттестация в форме экзамена.

Знания и компетенции, полученные при освоении дисциплины «Автоматизированные системы обработки больших данных» являются базовыми для изучения последующих дисциплин: «Прикладные программные средства профессиональной деятельности», «Квантитативная лингвистика и новые информационные технологии», прохождения практики (НИР), государственной итоговой аттестации и выполнения выпускной квалификационной работы.

## **ДИСЦИПЛИНЫ ПО ВЫБОРУ БЛОК 1.В.ДВ.1**

### **Б1.В.ДВ.01.01 «Стилистика текста и литературное редактирование научной работы»**

Дисциплина «Стилистика текста и литературное редактирование научной работы» относится к дисциплинам по выбору части, формируемой участниками образовательных отношений, основной профессиональной образовательной программы подготовки магистров по направлению 45.04.02 «Лингвистика».

Дисциплина реализуется кафедрой иностранных языков.

Изучение данной дисциплины базируется на знаниях и умениях, полученных в результате обучения в бакалавриате, специалитете и на программе профессиональной переподготовки «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации», дисциплинах «Лингвострановедение», «Основы организации научно-исследовательской работы», «Теория перевода в сфере высокотехнологичных отраслей промышленности» и компетенциях УК-1, УК-2, УК-4, УК-5, УК-6, ОПК-2, ОПК-5, ПК-5, ПК-6.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

#### **Универсальные компетенции:**

– (УК-1) - Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, выработать стратегию действий.

– (УК-4) - Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном (ых) языке (ах), для академического и профессионального взаимодействия

#### **Профессиональные компетенции:**

– (ПК-3) - Способен осуществлять редакционно-технический контроль перевода в сфере высокотехнологичных отраслей экономики.

– (ПК-6) - Способен осуществлять предпереводческий анализ текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, подготовку к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов: стилистика как научная дисциплина, научные направления стилистики, стилистические аспекты функционирования языка, критерии функциональной стилистики в работе над

текстом, редактирование научных текстов, филологические словари в помощь редактору и переводчику.

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетных единицы, 108 часов. Практическая подготовка обучающихся составляет 2 часа. Преподавание дисциплины ведется в 3 семестре при очной форме обучения. Предусматривает проведение учебных занятий следующих видов: лекции, практические занятия, самостоятельная работа обучающихся, групповые и индивидуальные консультации.

Программой предусмотрены следующие виды контроля: текущий контроль в виде написания контрольной работы и промежуточная аттестация в форме зачета с оценкой.

Знания и компетенции, полученные при освоении дисциплины «Стилистика текста и литературное редактирование научной работы» являются базовыми для прохождения переводческой практики, преддипломной практики, государственной итоговой аттестации и выполнения выпускной квалификационной работы.

### **Б1.В.ДВ.01.02 «Современный русский язык»**

Дисциплина «Современный русский язык» относится к дисциплинам по выбору части, формируемой участниками образовательных отношений, основной профессиональной образовательной программы подготовки магистров по направлению 45.04.02 «Лингвистика».

Дисциплина реализуется кафедрой иностранных языков.

Изучение данной дисциплины базируется на знаниях и умениях, полученных в результате обучения в бакалавриате, специалитете и на программе профессиональной переподготовки «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации», дисциплинах «Лингвострановедение», «Общее языкознание и история лингвистических учений» и компетенциях УК-1, УК-5, ОПК-1, ОПК-2, ОПК-3 и ОПК-5.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

#### **Универсальные компетенции:**

- (УК-1) - Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий.
- (УК-3) - Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели.
- (УК-6) - Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки.

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов: цели и задачи курса, предмет изучения, понятие о современном русском литературном языке, лексикография, лексикология и семасиология современного русского языка, лексическая омонимия в современном русском языке, сущность явления лексической синонимии в понимании разных ученых, лексика современного русского языка с точки зрения активного и пассивного запаса и происхождения, фразеология, фонетика, фонология, система гласных и система согласных фонем современного

русского языка, основные фонетические законы современного русского языка и звуковые (позиционные) изменения и тенденции развития, русская орфография.

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетных единицы, 108 часов. Практическая подготовка обучающихся составляет 2 часа. Преподавание дисциплины ведется в 3 семестре при очной форме обучения. Предусматривает проведение учебных занятий следующих видов: лекции, практические занятия, самостоятельная работа обучающихся, групповые и индивидуальные консультации.

Программой предусмотрены следующие виды контроля: текущий контроль в виде написания контрольной работы и промежуточная аттестация в форме зачета с оценкой.

Знания и компетенции, полученные при освоении дисциплины «Современный русский язык» являются базовыми для прохождения переводческой практики, преддипломной практики, государственной итоговой аттестации и выполнения выпускной квалификационной работы.

## **ДИСЦИПЛИНЫ ПО ВЫБОРУ БЛОК 1.В.ДВ.2**

### **Б1.В.ДВ.02.01 «Когнитивная лингвистика»**

Дисциплина «Когнитивная лингвистика» относится к дисциплинам по выбору части, формируемой участниками образовательных отношений, основной профессиональной образовательной программы подготовки магистров по направлению 45.04.02 «Лингвистика».

Дисциплина реализуется кафедрой иностранных языков.

Изучение данной дисциплины базируется на знаниях и умениях, полученных в результате обучения в бакалавриате, специалитете и на программе профессиональной переподготовки «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации», дисциплинах «Теория перевода в сфере высокотехнологичных отраслей экономики», «Общее языкознание и история лингвистических учений» и компетенциях УК-1, УК-4, ОПК-1, ОПК-2, ОПК-3, ПК-5 и ПК-6.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

#### **Универсальные компетенции:**

– (УК-4) - Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном (ых) языке (ах), для академического и профессионального взаимодействия.

#### **Профессиональные компетенции:**

– (ПК-3) - Способен осуществлять редакционно-технический контроль перевода в сфере высокотехнологичных отраслей экономики.

– (ПК-6) - Способен осуществлять предпереводческий анализ текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, подготовку к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов: когнитивная лингвистика в современной научной парадигме, концептуализация как познавательный процесс,

категоризация как познавательный процесс, модусные категории и средства их репрезентации, прототипический подход к формированию категорий, когнитивные механизмы формирования оценочных суждений, когнитивная концепция метафоры и метонимии, падежная грамматика.

Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетных единицы, 144 часа. Практическая подготовка обучающихся составляет 2 часа. Преподавание дисциплины ведется в 3 семестре при очной форме обучения. Предусматривает проведение учебных занятий следующих видов: лекции, практические занятия, самостоятельная работа обучающихся, групповые и индивидуальные консультации.

Программой предусмотрены следующие виды контроля: текущий контроль в виде написания контрольной работы и промежуточная аттестация в форме зачета с оценкой.

Знания и компетенции, полученные при освоении дисциплины «Когнитивная лингвистика» являются базовыми для прохождения переводческой практики, преддипломной практики, государственной итоговой аттестации и выполнения выпускной квалификационной работы.

### **Б1.В.ДВ.02.02 «Лексикография и корпусная лингвистика»**

Дисциплина «Лексикография и корпусная лингвистика» относится к дисциплинам по выбору части, формируемой участниками образовательных отношений, основной профессиональной образовательной программы подготовки магистров по направлению 45.04.02 «Лингвистика».

Дисциплина реализуется кафедрой иностранных языков.

Изучение данной дисциплины базируется на знаниях и умениях, полученных в результате обучения в бакалавриате, специалитете и на программе профессиональной переподготовки «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации», дисциплинах «Теория перевода в сфере высокотехнологичных отраслей экономики» и компетенциях УК-1, УК-4, ПК-5 и ПК-6.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

#### **Профессиональные компетенции:**

- (ПК-1) - Способен применять современные программные средства управления переводом.
- (ПК-2) - Способен применять системы автоматизации перевода в профессиональной деятельности.
- (ПК-3) - Способен осуществлять редакционно-технический контроль перевода в сфере высокотехнологичных отраслей экономики.
- (ПК-6) - Способен осуществлять предпереводческий анализ текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, подготовку к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов: Введение в корпусную лингвистику. Типология корпусов. Корпусные и лексикографические исследования

Элементы прикладной лингвистики. Вероятностно-статистическое изучение языка и речи.

Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетных единицы, 144 часа. Практическая подготовка обучающихся составляет 2 часа. Преподавание дисциплины ведется в 3 семестре при очной форме обучения. Предусматривает проведение учебных занятий следующих видов: лекции, практические занятия, самостоятельная работа обучающихся, групповые и индивидуальные консультации.

Программой предусмотрены следующие виды контроля: текущий контроль в виде написания контрольной работы и промежуточная аттестация в форме зачета с оценкой.

Знания и компетенции, полученные при освоении дисциплины «Лексикография и корпусная лингвистика» являются базовыми для прохождения переводческой практики, преддипломной практики, государственной итоговой аттестации и выполнения выпускной квалификационной работы.

### **ДИСЦИПЛИНЫ ПО ВЫБОРУ БЛОК 1.В.ДВ.3**

#### **Б1.В.ДВ.03.01 «Прикладные программные средства профессиональной деятельности»**

Дисциплина «Прикладные программные средства профессиональной деятельности» относится к дисциплинам по выбору части, формируемой участниками образовательных отношений, основной профессиональной образовательной программы подготовки магистров по направлению 45.04.02 «Лингвистика».

Дисциплина реализуется кафедрой прикладного программного обеспечения.

Изучение данной дисциплины базируется на знаниях и умениях, полученных в результате обучения в бакалавриате, специалитете, дисциплинах «Автоматизированные системы обработки больших данных», «Информационные технологии в лингвистике» и компетенциях УК-1, УК-6, ПК-1 и ПК-2.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

#### **Профессиональные компетенции:**

– (ПК-1) - Способен применять современные программные средства управления переводом.

– (ПК-2) - Способен применять системы автоматизации перевода в профессиональной деятельности.

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с изучением специализированных программных средств, применяющихся для решения профессиональных задач в сфере лингвистики.

Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетных единицы, 144 часа. Практическая подготовка обучающихся составляет 4 часа. Преподавание дисциплины ведется в 3 семестре при очной форме обучения. Предусматривает проведение учебных занятий следующих видов: лекции, практические занятия, самостоятельная работа обучающихся, групповые и индивидуальные консультации.

Программой предусмотрены следующие виды контроля: текущий контроль в виде написания контрольной работы и промежуточная аттестация в форме экзамена.

Знания и компетенции, полученные при освоении дисциплины «Прикладные программные средства профессиональной деятельности» являются базовыми для прохождения преддипломной практики, государственной итоговой аттестации и выполнения выпускной квалификационной работы.

### **Б1.В.ДВ.03.02 «Прагматический анализ текста»**

Дисциплина «Прагматический анализ текста» относится к дисциплинам по выбору части, формируемой участниками образовательных отношений, основной профессиональной образовательной программы подготовки магистров по направлению 45.04.02 «Лингвистика».

Дисциплина реализуется кафедрой иностранных языков.

Изучение данной дисциплины базируется на знаниях и умениях, полученных в результате обучения в бакалавриате, специалитете и на программе профессиональной переподготовки «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации», дисциплинах «Теория перевода в сфере высокотехнологичных отраслей экономики», «Общее языкознание и история лингвистических учений» и компетенциях УК-1, УК-4, ОПК-1, ОПК-2, ОПК-3, ПК-5 и ПК-6.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

#### **Универсальные компетенции:**

– (УК-1) - Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий.

#### **Профессиональные компетенции:**

– (ПК-3) - Способен осуществлять редакционно-технический контроль перевода в сфере высокотехнологичных отраслей экономики.

– (ПК-6) - Способен осуществлять предпереводческий анализ текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, подготовку к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов: текст как главный объект лингвистической прагматики, различные представления о прагматическом направлении в исследованиях ученых, структура семиотической системы языка, современные подходы к прагматике, теория речевых актов как составная часть прагматики, основные признаки перформативных высказываний, классификация речевых актов, стилевая принадлежность и роль метатекстовых элементов.

Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетных единицы, 144 часа. Практическая подготовка обучающихся составляет 4 часа. Преподавание дисциплины ведется в 3 семестре при очной форме обучения. Предусматривает проведение учебных занятий следующих видов: лекции, практические занятия, самостоятельная работа обучающихся, групповые и индивидуальные консультации.



Программой предусмотрены следующие виды контроля: текущий контроль в виде написания контрольной работы и промежуточная аттестация в форме зачета с оценкой.

Знания и компетенции, полученные при освоении дисциплины «Прагматический анализ текста» являются базовыми для прохождения переводческой практики, преддипломной практики, государственной итоговой аттестации и выполнения выпускной квалификационной работы.

## **ДИСЦИПЛИНЫ ПО ВЫБОРУ БЛОК 1.В.ДВ.4**

### **Б1.В.ДВ.04.01 «Практический курс перевода в сфере профессиональной коммуникации. Первый иностранный язык»**

Дисциплина «Практический курс перевода в сфере профессиональной коммуникации. Первый иностранный язык» относится к дисциплинам по выбору части, формируемой участниками образовательных отношений, основной профессиональной образовательной программы подготовки магистров по направлению 45.04.02 «Лингвистика».

Дисциплина реализуется кафедрой иностранных языков.

Изучение данной дисциплины базируется на знаниях и умениях, полученных в результате обучения в бакалавриате, специалитете и на программе профессиональной переподготовки «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации», дисциплинах «Теория перевода в сфере высокотехнологичных отраслей экономики», «Практикум по межкультурной коммуникации. Первый иностранный язык» и компетенциях УК-1, УК-4, УК-5, ОПК-1, ОПК-2, ОПК-4, ОПК-5, ПК-5 и ПК-6.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

#### **Универсальные компетенции:**

– (УК-4) - Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном (ых) языке (ах), для академического и профессионального взаимодействия.

– (УК-5) - Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия.

#### **Профессиональные компетенции:**

– (ПК-3) - Способен осуществлять редакционно-технический контроль перевода в сфере высокотехнологичных отраслей экономики.

– (ПК-5) - Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм в соответствии с выбранной стратегией перевода.

– (ПК-6) - Способен осуществлять предпереводческий анализ текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, подготовку к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов: лингвистические особенности языка профессионально-ориентированных текстов (лексика, грамматика, синтаксис, стиль и его жанровые особенности), грамматические проблемы перевода, трансформации в процессе перевода, лексико-семантические и фразеологические проблемы перевода, учет в переводе авторской концепции текста, учет в переводе внеязыковых факторов и адресата переводного текста.

Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетных единицы, 144 часа. Практическая подготовка обучающихся составляет 12 часов. Преподавание дисциплины ведется во 2 семестре при очной форме обучения. Предусматривает проведение учебных занятий следующих видов: практические занятия, самостоятельная работа обучающихся, групповые и индивидуальные консультации.

Программой предусмотрены следующие виды контроля: текущий контроль в виде написания контрольной работы и промежуточная аттестация в форме экзамена.

Знания и компетенции, полученные при освоении дисциплины «Практический курс перевода в сфере профессиональной коммуникации. Первый иностранный язык» являются базовыми для изучения последующих дисциплин «Структурно-лингвистические особенности специализированных текстов», «Реферирование и аннотирование специализированных текстов», «Практический курс перевода в сфере профессиональной коммуникации. Второй иностранный язык», прохождения переводческой практики, преддипломной практики, государственной итоговой аттестации и выполнения выпускной квалификационной работы.

### **Б1.В.ДВ.04.02 «Теория межкультурной коммуникации»**

Дисциплина «Теория межкультурной коммуникации» относится к дисциплинам по выбору части, формируемой участниками образовательных отношений, основной профессиональной образовательной программы подготовки магистров по направлению 45.04.02 «Лингвистика».

Дисциплина реализуется кафедрой иностранных языков.

Изучение данной дисциплины базируется на знаниях и умениях, полученных в результате обучения в бакалавриате, специалитете и на программе профессиональной переподготовки «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации», дисциплинах «Общее языкознание и история лингвистических учений», «Практикум по межкультурной коммуникации. Первый иностранный язык», «Практикум по межкультурной коммуникации. Второй иностранный язык» и компетенциях УК-1, УК-5, ОПК-1, ОПК-2, ОПК-3, ОПК-4, ОПК-5 и ПК-6.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

#### **Универсальные компетенции:**

- (УК-1) - Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий.
- (УК-4) - Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном (ых) языке (ах), для академического и профессионального взаимодействия.

#### **Профессиональные компетенции:**

– (ПК-4) - Способен осуществлять консультационную деятельность в области обеспечения качества перевода.

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов: межкультурная коммуникация как междисциплинарная область гуманитарного знания, типология и классификация культур, национально-культурный аспект коммуникации, виды межкультурной коммуникации, культурная идентичность и национальный характер как центральные понятия межкультурной коммуникации, лингвистический аспект межкультурной коммуникации, взаимодействие и освоение культур, стереотипы и предрассудки в межкультурной коммуникации, проблема понимания в межкультурной коммуникации, методика обучения межкультурной коммуникации.

Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетных единицы, 144 часа. Практическая подготовка обучающихся составляет 12 часов. Преподавание дисциплины ведется во 2 семестре при очной форме обучения. Предусматривает проведение учебных занятий следующих видов: практические занятия, самостоятельная работа обучающихся, групповые и индивидуальные консультации.

Программой предусмотрены следующие виды контроля: текущий контроль в виде написания контрольной работы и промежуточная аттестация в форме экзамена.

Знания и компетенции, полученные при освоении дисциплины «Теория межкультурной коммуникации» являются базовыми для изучения последующих дисциплин «Практический курс перевода в сфере профессиональной коммуникации. Второй иностранный язык», прохождения переводческой практики, государственной итоговой аттестации и выполнения выпускной квалификационной работы.

## **ДИСЦИПЛИНЫ ПО ВЫБОРУ БЛОК 1.В.ДВ.5**

### **Б1.В.ДВ.05.01 «Практический курс перевода в сфере профессиональной коммуникации. Второй иностранный язык»**

Дисциплина «Практический курс перевода в сфере профессиональной коммуникации. Второй иностранный язык» относится к дисциплинам по выбору части, формируемой участниками образовательных отношений, основной профессиональной образовательной программы подготовки магистров по направлению 45.04.02 «Лингвистика».

Дисциплина реализуется кафедрой иностранных языков.

Изучение данной дисциплины базируется на знаниях и умениях, полученных в результате обучения в бакалавриате, специалитете и на программе профессиональной переподготовки «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации», дисциплинах «Теория перевода в сфере высокотехнологичных отраслей экономики», «Практикум по межкультурной коммуникации. Второй иностранный язык», «Теория межкультурной коммуникации», «Практический курс перевода в сфере профессиональной коммуникации. Первый иностранный язык» и компетенциях УК-1, УК-4, УК-5, ОПК-1, ОПК-2, ОПК-4, ОПК-5, ПК-3, ПК-4, ПК-5 и ПК-6.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

**Универсальные компетенции:**

– (УК-4) - Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном (ых) языке (ах), для академического и профессионального взаимодействия.

– (УК-5) - Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия.

**Профессиональные компетенции:**

– (ПК-3) - Способен осуществлять редакционно-технический контроль перевода в сфере высокотехнологичных отраслей экономики.

– (ПК-5) - Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм в соответствии с выбранной стратегией перевода.

– (ПК-6) - Способен осуществлять предпереводческий анализ текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, подготовку к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов: лингвистические особенности языка профессионально-ориентированных текстов (лексика, грамматика, синтаксис, стиль и его жанровые особенности), грамматические проблемы перевода, трансформации в процессе перевода, лексико-семантические и фразеологические проблемы перевода, учет в переводе авторской концепции текста, специфика устного перевода.

Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетных единицы, 144 часа. Практическая подготовка обучающихся составляет 12 часов. Преподавание дисциплины ведется во 2 семестре при очной форме обучения. Предусматривает проведение учебных занятий следующих видов: практические занятия, самостоятельная работа обучающихся, групповые и индивидуальные консультации.

Программой предусмотрены следующие виды контроля: текущий контроль в виде написания контрольной работы и промежуточная аттестация в форме экзамена.

Знания и компетенции, полученные при освоении дисциплины «Практический курс перевода в сфере профессиональной коммуникации. Второй иностранный язык» являются базовыми для прохождения переводческой практики, преддипломной практики, государственной итоговой аттестации и выполнения выпускной квалификационной работы.

### **Б1.В.ДВ.05.02 «Адаптивный коммуникативный практикум в профессиональной деятельности»**

Дисциплина «Адаптивный коммуникативный практикум в профессиональной деятельности» относится к дисциплинам по выбору части, формируемой участниками образовательных отношений, основной профессиональной образовательной программы подготовки магистров по направлению 45.04.02 «Лингвистика».

Дисциплина реализуется кафедрой иностранных языков.

Изучение данной дисциплины базируется на знаниях и умениях, полученных в результате обучения в бакалавриате, специалитете, дисциплинах «Этика профессиональной деятельности», «Актуальные проблемы лингводидактики и методики преподавания иностранных языков в нелингвистическом вузе» и компетенциях УК-1, УК-2, УК-3, УК-5, УК-6, ПК-4, ПК-7.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

**Универсальные компетенции:**

- (УК-2) - Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла.
- (УК-3) - Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели.

**Профессиональные компетенции:**

- (ПК-4) - Способен осуществлять консультационную деятельность в области обеспечения качества перевода.
- (ПК-7) - Способен проектировать и реализовывать образовательные программы в предметной области с использованием современных технологий организации образовательной деятельности.

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с коммуникациями в профессиональной деятельности, принципами построения успешного межличностного общения, представлениями об основных особенностях и закономерностях межличностного познания и делового общения.

Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетных единицы, 144 часа. Практическая подготовка обучающихся составляет 12 часов. Преподавание дисциплины ведется во 2 семестре при очной форме обучения. Предусматривает проведение учебных занятий следующих видов: практические занятия, самостоятельная работа обучающихся, групповые и индивидуальные консультации.

Программой предусмотрены следующие виды контроля: текущий контроль в виде написания контрольной работы и промежуточная аттестация в форме экзамена.

Знания и компетенции, полученные при освоении дисциплины «Адаптивный коммуникативный практикум в профессиональной деятельности» являются базовыми для прохождения преддипломной практики, государственной итоговой аттестации и выполнения выпускной квалификационной работы.

## ПРАКТИКИ

При реализации данной программы магистратуры предусматриваются следующие практики:

Обязательная часть:

- Педагогическая практика;
- Научно-исследовательская работа (в том числе методология научного исследования).

Часть, формируемая участниками образовательных отношений:

- Переводческая практика;
- Преддипломная практика.

Практики являются обязательными разделами основной образовательной программы магистратуры и представляют собой вид учебных занятий, непосредственно ориентированных на профессионально-практическую подготовку обучающихся.

Практики проводятся как на базе Университета, так и в сторонних организациях, обладающих необходимым кадровым и научно-техническим потенциалом.

Типы учебной практики: «Педагогическая практика».

Типы производственной практики: «Научно-исследовательская работа (в том числе методология научного исследования)», «Переводческая практика», «Преддипломная практика».

Аттестация по итогам практики осуществляется на основе оценки решения обучающимися задач практики, отзыва руководителей практики об уровне его знаний и квалификации. По результатам аттестации выставляется дифференцированная оценка.

Программы учебной и производственной практик приведены в Приложении 5-8.

## **ФАКУЛЬТАТИВЫ**

Факультативные дисциплины призваны углублять, расширять научные и прикладные знания обучающихся, приобщать их к исследовательской деятельности, создавать условия для самоопределения личности и ее самореализации, обеспечивать разностороннюю подготовку профессиональных кадров.

Выбор факультативных дисциплин проводится обучающимися самостоятельно в соответствии с их потребностями.

### **ФТД.01 «Методология и методы лингвистических исследований»**

Дисциплина «Методология и методы лингвистических исследований» относится к факультативным дисциплинам основной профессиональной образовательной программы подготовки магистров по направлению 45.04.02 «Лингвистика».

Дисциплина реализуется кафедрой иностранных языков.

Изучение данной дисциплины базируется на знаниях и умениях, полученных в результате обучения в бакалавриате, специалитете и программе профессиональной переподготовки «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации».

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

#### **Универсальные компетенции:**

– (УК-1) - Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий.

– (УК-2) - Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла.

– (УК-4) - Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном (ых) языке (ах), для академического и профессионального взаимодействия.

**Профессиональные компетенции:**

– (ПК-4) - Способен осуществлять консультационную деятельность в области обеспечения качества перевода.

Содержание дисциплины охватывает следующий круг вопросов: лингвистические исследования и понятие метода, описательный метод, сопоставительный метод, сравнительно-исторический метод, методы структурного анализа, количественные методы, психолингвистические методы, социолингвистические методы, а также методы и приемы когнитивной лингвистики.

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетных единицы, 72 часа. Преподавание дисциплины ведется в 1 семестре при очной форме обучения. Предусматривает проведение учебных занятий следующих видов: лекции, практические занятия, самостоятельная работа обучающихся.

Программой предусмотрены следующие виды контроля: промежуточная аттестация в форме зачета.

Знания и компетенции, полученные при освоении дисциплины «Методология и методы лингвистических исследований» являются базовыми для выполнения выпускной квалификационной работы.

**ФТД.02 «Организация научного поиска в мировых web-ресурсах»**

Дисциплина «Организация научного поиска в мировых web-ресурсах» относится к факультативным дисциплинам основной профессиональной образовательной программы подготовки магистров по направлению 45.04.02 «Лингвистика».

Дисциплина реализуется кафедрой иностранных языков.

Изучение данной дисциплины базируется на знаниях и умениях, полученных в результате обучения в бакалавриате, специалитете.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

**Универсальные компетенции:**

– (УК-1) - Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий.

– (УК-3) - Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели.

**Профессиональные компетенции:**

– (ПК-1) - Способен применять современные программные средства управления переводом.

– (ПК-4) - Способен осуществлять консультационную деятельность в области обеспечения качества перевода.

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с расширением возможностей поиска научно-значимой информации в мировых Web-ресурсах.

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетных единицы, 72 часа. Преподавание дисциплины ведется в 1 семестре при очной форме обучения.

Предусматривает проведение учебных занятий следующих видов: лекции, практические занятия, самостоятельная работа обучающихся.

Программой предусмотрены следующие виды контроля: промежуточная аттестация в форме зачета.

Знания и компетенции, полученные при освоении дисциплины «Организация научного поиска в мировых web-ресурсах» являются базовыми для выполнения выпускной квалификационной работы.

## **5. Требования к условиям реализации программы магистратуры**

Требования к условиям реализации программы магистратуры включают в себя общесистемные требования, требования к материально-техническому и учебно-методическому обеспечению, требования к кадровым и финансовым условиям реализации программы магистратуры, а также требования к применяемым механизмам оценки качества образовательной деятельности и подготовки обучающихся по программе магистратуры.

### **Общесистемные требования к реализации программы магистратуры.**

Университет на праве собственности или ином законном основании располагает материально-техническим обеспечением образовательной деятельности (помещениями и оборудованием) для реализации программы магистратуры по Блоку 1 "Дисциплины (модули)" и Блоку 3 "Государственная итоговая аттестация" в соответствии с учебным планом.

Каждый обучающийся в течение всего периода обучения обеспечен индивидуальным неограниченным доступом к электронной информационно-образовательной среде Университета из любой точки, в которой имеется доступ к информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", как на территории Университета, так и вне ее. Условия для функционирования электронной информационно-образовательной среды могут быть созданы с использованием ресурсов иных организаций.

Электронная информационно-образовательная среда Университета обеспечивает:

доступ к учебным планам, рабочим программам дисциплин (модулей), программам практик, электронным учебным изданиям и электронным образовательным ресурсам, указанным в рабочих программах дисциплин (модулей), программах практик;

формирование электронного портфолио обучающегося, в том числе сохранение его работ и оценок за эти работы.

В случае реализации программы магистратуры с применением электронного обучения, дистанционных образовательных технологий электронная информационно-образовательная среда Университета дополнительно обеспечивает:

фиксацию хода образовательного процесса, результатов промежуточной аттестации и результатов освоения программы магистратуры;

проведение учебных занятий, процедур оценки результатов обучения, реализация которых предусмотрена с применением электронного обучения, дистанционных образовательных технологий;



взаимодействие между участниками образовательного процесса, в том числе синхронное и (или) асинхронное взаимодействия посредством сети "Интернет".

Функционирование электронной информационно-образовательной среды обеспечивается соответствующими средствами информационно-коммуникационных технологий и квалификацией работников, ее использующих и поддерживающих. Функционирование электронной информационно-образовательной среды соответствует законодательству Российской Федерации.

Функционирование электронной информационно-образовательной среды обеспечивается соответствующими средствами информационно-коммуникационных технологий и квалификацией работников, ее использующих и поддерживающих. Функционирование электронной информационно-образовательной среды соответствует законодательству Российской Федерации.

ОПОП ВО магистратуры 45.04.02 «Лингвистика» обеспечена учебно-методической документацией и материалами по всем учебным дисциплинам, содержание каждой из учебных дисциплин представлено в сети Интернет на сайте Университета (<http://unitech-mo.ru/>).

#### **Требования к материально-техническому и учебно-методическому обеспечению программы магистратуры.**

**Учебно-методическое и информационное обеспечение** основывается как на традиционных, так и на новых телекоммуникационных технологиях, что соответствует требованиям ФГОС ВО по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика» (уровень магистратуры).

Основная профессиональная образовательная программа обеспечена учебно-методической документацией и материалами по всем учебным дисциплинам основной образовательной программы. Содержание каждой из таких учебных дисциплин представлено в локальной сети образовательного учреждения.

Внеаудиторная работа обучающихся сопровождается методическим обеспечением и обоснованием времени, затрачиваемого на ее выполнение. Каждый обучающийся обеспечен доступом к электронно-библиотечной системе, содержащей издания по основным изучаемым дисциплинам и сформированной по согласованию с правообладателями учебной и учебно-методической литературы. При этом обеспечена возможность осуществления одновременного индивидуального доступа к такой системе всех обучающихся.

Библиотечно-информационное обеспечение учебного процесса осуществляется библиотекой Университета, которая удовлетворяет требованиям Федерального закона № 273-ФЗ «Об образовании в РФ» и ФГОС (ВО).

Основная задача библиотеки – полное и оперативное библиотечное и информационно-библиографическое обслуживание обучающихся, аспирантов, научных работников, профессорско-преподавательского состава, инженерно-технического персонала и других категорий читателей Университета в соответствии с информационными запросами на основе неограниченного доступа к электронным библиотечным системам (ЭБС) в соответствии с договорами, заключенными

Университетом. Библиотека обеспечивает 100% охват научно-педагогических работников и обучающихся Университета

Библиотечный фонд Университета укомплектован печатными и (или) электронными учебными изданиями по всем дисциплинам, входящим в реализуемые основные образовательные программы и специальности Университета.

Основная и дополнительная учебная и учебно-методическая литература представлена в библиотеке в полном объеме. Источники учебной информации по всем дисциплинам учебных планов отличаются современным содержанием. Основная учебная и учебно-методическая литература, рекомендованная в качестве обязательной, отвечает требованиям ФГОС (ВО).

Библиотечный фонд укомплектован печатными изданиями из расчета не менее **0,25** экземпляра каждого изданий, указанных в рабочих программах дисциплин (модулей), практик, на одного обучающегося из числа лиц, одновременно осваивающих соответствующую дисциплину (модуль), проходящих соответствующую практику.

Библиотека использует современные информационные технологии для обеспечения высокого уровня образовательного процесса.

Значительная часть учебной и учебно-методической литературы представлена для изучения обучающимися в электронно-библиотечных системах и других электронных ресурсах, ссылки на которые доступны из раздела библиотеки на сайте Университета, а также в электронном каталоге библиотеки. Каждый обучающийся в Университете обеспечен доступом к электронно-библиотечным системам (ЭБС), которые содержат различные издания для информационного обеспечения образовательного и научно-исследовательского процесса.

Университет обеспечивает доступ к **7 электронным ресурсам**, которые включают электронно-библиотечные системы с единой точкой доступа, электронные библиотеки и полнотекстовые зарубежные базы: *Электронно-библиотечная система «Университетская библиотека онлайн»*; *Национальная электронная библиотека*; *«Национальный цифровой ресурс «Рукопт»*; *Электронно-библиотечная система «ИНФРА-М» ZNANIUM.com*; *Электронно-библиотечная система «Издательство «Лань»*; *Электронно-библиотечная система «Издательство «Юрайт»*; *международная база данных Ebrary*.

Университет является полноправным участником проекта «Сетевой университет» с ЭБС Лань.

На основе информационно-библиотечной системы «АИБС MARK-SQL» автоматизированы все основные технологические процессы. Обслуживание читателей ведется по персональному электронному билету на основе штрихового кодирования.

Для проведения анализа и получения информации об обеспеченности преподаваемых дисциплин в библиотеке формируется картотека книгообеспеченности в рамках подсистемы АИБС MARK SQL. Электронная картотека книгообеспеченности формируется на основании данных дисциплин, предоставляемых учебными подразделениями Университета.

Среди предоставляемых данных: учебная и учебно-методическая литература, электронные издания и периодические издания. Сведения по картам обеспеченности заносятся в модуль «Книгообеспеченность» для специалитета, бакалавриата и магистров. Такая же процедура получения и внесения данных происходит и для среднего профессионального образования. Учебная литература приобретается в библиотеку по заявкам учебных подразделений согласно нормативам.

Основным инструментом, обеспечивающим оперативный доступ к электронным ресурсам библиотеки является Web-сайт университета. Сайт предоставляет возможность обучающимся и профессорско-преподавательскому составу Университета обратиться к основному фонду учебной и научной литературы посредством электронного каталога. Поиск необходимых документов возможен по типам: «Автор», «Название», «Ключевые слова», «Поиск по словарям». Реализована возможность единого поиска электронных и печатных изданий через электронный каталог.

Обеспечена возможность индивидуального неограниченного доступа к содержимому ЭБС из любой точки, в которой имеется доступ к сети Интернет, с предоставлением каждому обучающемуся возможности использования индивидуального логина и пароля для доступа к содержимому ЭБС в любое время и из любого места, без ограничения возможностей доступа каким-либо помещениями, территорией, временем или продолжительностью доступа, IP-адресами, точками доступа и другими причинами для ограничения. Университет обеспечивает доступ к ЭБС в соответствии с требованиями Федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования и среднего профессионального образования для 100% обучающихся по всем образовательным программам, обеспечивается возможность полнотекстового поиска по содержимому ЭБС, предоставление изданий с сохранением вида страниц (оригинальной вёрстки) и формирования статистического отчета. В библиотеке Университета есть читальный зал, в котором имеются автоматизированные рабочие места, оснащенные компьютерами, подключёнными к Интернет. Обслуживание обучающихся всех форм обучения бесплатное.

Оперативный обмен информацией с отечественными и зарубежными вузами и организациями осуществляется с соблюдением требований законодательства Российской Федерации об интеллектуальной собственности и международных договоров Российской Федерации в области интеллектуальной собственности. Для обучающихся обеспечен доступ к современным профессиональным базам данных, информационным справочным и поисковым системам.

Университет располагает материально-технической базой, обеспечивающей проведение всех видов дисциплинарной и междисциплинарной подготовки, лабораторной, практической и научно-исследовательской работы обучающихся, которые предусмотрены учебным планом, и соответствующей действующим санитарным и противопожарным правилам и нормам.

Университет располагает **материально-технической базой**, обеспечивающей проведение всех видов дисциплинарной и междисциплинарной подготовки,

лабораторной, практической и научно-исследовательской работы обучающихся, которые предусмотрены учебным планом, и соответствующей действующим санитарным и противопожарным правилам и нормам.

**Материально-техническое обеспечение** включает в себя:

- Помещения, представляющие собой учебные аудитории для проведения учебных занятий, предусмотренных программой магистратуры, оснащенные оборудованием и техническими средствами обучения, состав которых определяется в рабочих программах дисциплин (модулей).

- Помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа к электронной информационно-образовательной среде Университета.

- Имеется возможность замены оборудования его виртуальными аналогами.

Университет обеспечен необходимым **комплексом лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения**, в том числе отечественного производства, состав которого определяется в рабочих программах дисциплин (модулей) и подлежит обновлению при необходимости.

**Требования к кадровым условиям реализации программы магистратуры.**

Реализация программы магистратуры обеспечивается педагогическими работниками Университета, а также лицами, привлекаемыми Университетом к реализации программы магистратуры на иных условиях.

Квалификация педагогических работников Университета отвечает квалификационным требованиям, указанным в квалификационных справочниках и (или) профессиональных стандартах.

Не менее 70 процентов численности педагогических работников Университета, участвующих в реализации программы магистратуры, и лиц, привлекаемых Университетом к реализации программы магистратуры на иных условиях (исходя из количества замещаемых ставок, приведенного к целочисленным значениям), ведут научную, учебно-методическую и (или) практическую работу, соответствующую профилю преподаваемой дисциплины (модуля).

Не менее 5 процентов численности педагогических работников Университета, участвующих в реализации программы магистратуры, и лиц, привлекаемых Университетом к реализации программы магистратуры на иных условиях (исходя из количества замещаемых ставок, приведенного к целочисленным значениям), являются руководителями и (или) работниками иных организаций, осуществляющими трудовую деятельность в профессиональной сфере, соответствующей профессиональной деятельности, к которой готовятся выпускники (имеют стаж работы в данной профессиональной сфере не менее 3 лет).

Не менее 70 процентов численности педагогических работников Университета и лиц, привлекаемых к образовательной деятельности Университета на иных условиях (исходя из количества замещаемых ставок, приведенного к целочисленным значениям), имеют ученую степень (в том числе ученую степень, полученную в иностранном государстве и признаваемую в Российской Федерации) и (или) ученое

звание (в том числе ученое звание, полученное в иностранном государстве и признаваемое в Российской Федерации).

Общее руководство научным содержанием программы магистратуры осуществляется научно-педагогическим работником Университета, имеющим ученую степень (в том числе ученую степень, полученную в иностранном государстве и признаваемую в Российской Федерации), осуществляющим самостоятельные научно-исследовательские (творческие) проекты (участвующим в осуществлении таких проектов) по направлению подготовки, имеющим ежегодные публикации по результатам указанной научно-исследовательской (творческой) деятельности в ведущих отечественных и (или) зарубежных рецензируемых научных журналах и изданиях, а также осуществляющим ежегодную апробацию результатов указанной научно-исследовательской (творческой) деятельности на национальных и международных конференциях.

**Требования к финансовым условиям реализации программы магистратуры**

Финансовое обеспечение реализации программы магистратуры осуществляется в объеме не ниже значений базовых нормативов затрат на оказание государственных услуг по реализации образовательных программ высшего образования – программ магистратуры и значений корректирующих коэффициентов к базовым нормативам затрат, определяемых Министерством науки и высшего образования Российской Федерации.

**Требования к применяемым механизмам оценки качества образовательной деятельности и подготовки обучающихся по программе магистратуры.**

Качество образовательной деятельности и подготовки обучающихся по программе магистратуры определяется в рамках системы внутренней оценки, а также системы внешней оценки, в которой Университет принимает участие на добровольной основе.

В целях совершенствования программы магистратуры Университет при проведении регулярной внутренней оценки качества образовательной деятельности и подготовки обучающихся по программе магистратуры привлекает работодателей и (или) их объединения, иных юридических и (или) физических лиц, включая педагогических работников Университета.

В рамках внутренней системы оценки качества образовательной деятельности по программе магистратуры обучающимся предоставляется возможность оценивания условий, содержания, организации и качества образовательного процесса в целом и отдельных дисциплин (модулей) и практик.

Внешняя оценка качества образовательной деятельности по программе магистратуры в рамках процедуры государственной аккредитации осуществляется с целью подтверждения соответствия образовательной деятельности по программе магистратуры требованиям ФГОС ВО.

Внешняя оценка качества образовательной деятельности и подготовки обучающихся по программе магистратуры осуществляется в рамках профессионально-общественной аккредитации, проводимой работодателями, их объединениями, а также уполномоченными ими организациями, в том числе

иностранными организациями, либо авторизованными национальными профессионально-общественными организациями, входящими в международные структуры, с целью признания качества и уровня подготовки выпускников отвечающими требованиям профессиональных стандартов (при наличии) и (или) требованиям рынка труда к специалистам соответствующего профиля.

**Условия освоения образовательной программы обучающимися инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья**

При адаптации основной профессиональной образовательной программы высшего образования – программы магистратуры по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика» для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья (далее – «обучающиеся инвалиды и лица с ОВЗ») организация образовательного процесса должна осуществляться в соответствии с учебными планами, графиками учебного процесса, расписанием занятий с учетом психофизического развития, индивидуальных возможностей, состояния здоровья обучающихся с ОВЗ и Индивидуальным планом реабилитации инвалидов.

Образовательный процесс по образовательной программе для обучающихся инвалидов и лиц с ОВЗ в Университете может быть реализован в следующих формах:

- в общих учебных группах (совместно с другими обучающимися) без или с применением специализированных методов обучения;
- в специализированных учебных группах (совместно с другими обучающимися с данной нозологией) с применением специализированных методов и технических средств обучения;
- по индивидуальному плану (срок обучения может быть увеличен по их заявлению не более чем на 1 год по сравнению со сроком получения образования, установленным для соответствующей формы обучения);
- с применением электронного обучения, дистанционных образовательных технологий с возможностью приема-передачи информации в доступных для них формах.

В случае обучения обучающихся инвалидов и лиц с ОВЗ в общих учебных группах с применением специализированных методов обучения, выбор конкретной методики обучения определяется исходя из рационально-необходимых процедур обеспечения доступности образовательной услуги обучающимся инвалидам и лицам с ОВЗ с учетом содержания обучения, уровня профессиональной подготовки научно-педагогических работников, методического и материально-технического обеспечения, особенностей восприятия учебной информации обучающимися инвалидами и лицами с ОВЗ.

Университет предоставляет инвалидам и лицам с ОВЗ (по их заявлению) возможность обучения по образовательной программе, учитывающей особенности их психофизического развития, индивидуальных возможностей и при необходимости, обеспечивающей коррекцию нарушений развития и социальную адаптацию указанных лиц. Для инвалидов и лиц с ОВЗ Университет устанавливает особый порядок освоения дисциплин (модулей) по физической культуре и спорту с учетом состояния их здоровья.

Обучающиеся из числа инвалидов и лиц с ОВЗ обеспечены печатными и (или) электронными образовательными ресурсами в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья.

Порядок организации образовательного процесса для обучающихся инвалидов и лиц с ОВЗ, в том числе требования, установленные к оснащенности образовательного процесса по образовательной программе, определены Положением об организации образовательной деятельности для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья в действующей редакции.

## **6. Воспитательная работа и характеристика среды Университета, обеспечивающие развитие культурных, социальных и личностных качеств выпускников**

Система воспитательной работы Университета направлена на создание условий для активной жизнедеятельности обучающихся, их гражданского самоопределения, профессионального становления и индивидуально-личностной самореализации в созидательной деятельности для удовлетворения потребностей в нравственном, культурном, интеллектуальном, социальном и профессиональном развитии.

К основным задачам воспитательной работы в Университете относятся:

- развитие мировоззрения и актуализация системы базовых ценностей личности;
- приобщение студенчества к общечеловеческим нормам морали, национальным устоям и академическим традициям;
- воспитание уважения к закону, нормам коллективной жизни, развитие гражданской и социальной ответственности;
- воспитание положительного отношения к труду, воспитание социально значимой целеустремленности и ответственности в деловых отношениях;
- обеспечение развития личности и ее социально-психологической поддержки, формирование личностных качеств, необходимых для эффективной профессиональной деятельности;
- выявление и поддержка талантливой молодежи, формирование организаторских навыков, творческого потенциала, вовлечение обучающихся в процессы саморазвития и самореализации;
- формирование культуры и этики профессионального общения;
- воспитание внутренней потребности личности в здоровом образе жизни, ответственного отношения к природной и социокультурной среде;
- повышение уровня культуры безопасного поведения;
- развитие личностных качеств и установок, социальных навыков и управленческими способностями.

В центре системы воспитательной работы – личность обучающегося. Преподаватели, заведующие кафедрами, сотрудники институтов и кураторы решают воспитательные задачи через учебную деятельность: содержание учебной дисциплины, методику преподавания, добросовестное отношение к своим

обязанностям, желание помочь каждому обучающемуся, уважительное отношение к обучающимся, умение понять и выслушать каждого, а также заинтересованность в успехах обучающихся, объективность в оценке знаний, широту эрудиции, внешний вид, честность, формирование универсальных навыков, что оказывает междисциплинарное комплексное влияние на воспитание личности обучающихся, формируется такая ситуация развития, где каждый обучающийся может актуализировать свои потенциальные личностные возможности и развить новые навыки.

Большое влияние на воспитание обучающегося оказывает внеучебная деятельность: кураторские часы, экскурсии, круглые столы, диспуты, культурно-массовые мероприятия, конкурсы, фестивали, выставки и соревнования - это обеспечивает присутственное формирование необходимых компетенция и жизненных установок. Участником воспитательного процесса в Университете также является Управление по воспитательной работе, которое состоит из Отдела социально-психологической поддержки, Отдела развития студенческого творчества, Отдела организационно-массовой работы, которые осуществляют свою работу в соответствии с утвержденными положениями об их деятельности.

В Университете созданы условия для личностного, профессионального и физического развития обучающихся, формирования у них социально значимых, нравственных качеств, активной гражданской позиции и моральной ответственности за принимаемые решения. К основным направлениям воспитательной работы в Университете относятся: гражданское, патриотическое, духовнонравственное, культурнопросветительское, научнообразовательное, профессионально-трудовое, экологическое, физическое.

Приоритетным видам деятельности обучающихся в воспитательной системе является проектная и волонтерская (добровольческая) деятельность. Проектная деятельность имеет творческую, научно-исследовательскую и практико-ориентированную направленность, осуществляется на основе проблемного обучения и активизации интереса обучающихся, что вызывает потребность в большей самостоятельности обучающихся. Проектная технология способствует социализации обучающихся при решении задач проекта, связанных с удовлетворением потребностей общества. Добровольческая деятельность имеет широкий круг направлений созидательной деятельности, включающий традиционные формы взаимопомощи и самопомощи, официальное предоставление услуг и другие формы гражданского участия. Индивидуальное и групповое добровольчество через деятельность и адресную помощь способствуют социализации обучающихся и расширению социальных связей, самореализации инициатив обучающихся, развитию личностных и профессиональных качеств, освоению новых навыков. По инициативе обучающихся в университете создан и функционирует Волонтерский центр.

В Университете утверждена и реализуется общая рабочая программа воспитания обучающихся, ежегодно утверждается и выполняется календарный план воспитательной работы, функционируют студенческое самоуправление, развивается волонтерское движение, работают студенческие клубы по интересам, кружки научно-исследовательской направленности, творческие студии и спортивные секции.



Воспитательная работа с обучающимися сосредоточена на развитии потребности личности в достижении личностных успехов, реализации своих целей и задач, формирования самостоятельности, самоутверждения, развития: самодостаточности личности, ее основных качеств, способствующих включению в различные сферы общественной жизнедеятельности, получения определенной специализации, профессионального развития и отражается рабочей программой воспитания в соответствии с календарным графиком воспитательной работы по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика» (Приложение 4).

### **7. Нормативно-методическое обеспечение системы оценки качества освоения обучающимися образовательной программы по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика»**

В соответствии с ФГОС 3++ магистратуры по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика» оценка качества освоения обучающимися основных образовательных программ включает:

- текущий контроль успеваемости;
- промежуточную аттестацию;
- государственную итоговую аттестацию обучающихся.

Нормативно-методическое обеспечение текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся (зачетно-экзаменационной сессии) по ОПОП ВО осуществляется в соответствии с утвержденным в Университете документами:

- Положение о проведении текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся.
- Положение об организации и проведении компьютерного тестирования текущих знаний студентов.

Обучающиеся в Университете по образовательным программам высшего образования, при промежуточной аттестации сдают в течение учебного года как правило не более 10 экзаменов и 12 зачетов.

Для аттестации обучающихся на соответствие их персональных достижений поэтапным требованиям соответствующей ОПОП ВО Университет создает и утверждает фонды оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации. Эти фонды включают:

- контрольные вопросы и типовые задания для практических занятий, контрольных работ, коллоквиумов, зачетов и экзаменов;
- тесты для компьютерных тестирующих программ;
- примерную тематику докладов и рефератов и т.п.

Эти формы контроля позволяют оценить степень сформированности компетенций обучающихся.

Государственная итоговая аттестация ОПОП ВО по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика» включает в себя защиту выпускной квалификационной работы.

Требования к содержанию, объему и структуре выпускной квалификационной работы, а также рекомендованные тематики, определяются методическими указаниями по выполнению выпускной квалификационной работы. Все выпускные квалификационные работы проходят проверку в системе «Антиплагиат» в соответствии с Положением о проверке выпускных квалификационных работ обучающихся в ФГБОУ ВО «Технологический университет имени дважды Героя Советского Союза, летчика-космонавта А.А. Леонова» с помощью системы «Антиплагиат».

Сроки подготовки и графики защиты выпускной квалификационной работы устанавливаются ежегодно в соответствии рабочим учебным планом.

При необходимости обучающимся предоставляется дополнительное время для подготовки. В Университете ежегодно по утвержденным показателям проводится мониторинг процессов, обеспечивающих качество подготовки выпускников.

По ежегодно утверждаемой программе в Университете проводятся внутренние аудиты деятельности подразделений, отдельных процессов и видов деятельности, по результатам которых планируются корректирующие и предупреждающие мероприятия, способствующие повышению качества подготовки специалистов.

Компетентность преподавателей отслеживается и оценивается на основе утвержденных в Университете регламентов:

- Положение о порядке замещения должностей педагогических работников, относящихся к профессорско-преподавательскому составу;
- Положение о рейтинговой оценке деятельности педагогических работников, относящихся к профессорско-преподавательскому составу, кафедр и основных профессиональных образовательных программ в ФГБОУ ВО «Технологический университет»;
- Положение об оценке эффективности деятельности педагогических работников, относящихся к профессорско-преподавательскому составу;
- Положение о порядке проведения аттестации работников, занимающих должности педагогических работников, относящихся к профессорско-преподавательскому составу ФГБОУ ВО «Технологический университет».

## **8. Академическая мобильность**

Академическая мобильность является неотъемлемой составляющей международной деятельности Технологического университета. Кроме того, это важный инструмент в обеспечении качества образования и его соответствия международным стандартам.

В своей международной деятельности, направленной на повышение рейтинга Университета в системе высшего образования России и дальнейшую интеграцию в мировое образовательное и научное пространство, ФГБОУ ВО «Технологический университет» опирается в первую очередь на тех обучающихся, аспирантов и преподавателей, которые готовы представлять вуз на международной арене. С 2010 года в Университете начато обучение иностранных студентов. В настоящее время в

ФГБОУ ВО «Технологический университет» по различным формам обучаются студенты из Туркменистана, Украины, Армении, Таджикистана, Азербайджана, Беларуси, Молдовы, Казахстана, Киргизии, Узбекистана, Латвии, Грузии. С целью более активной интернационализации иностранных граждан в Университете проводится Фестиваль национальных культур, организуются экскурсии по Москве и Подмосковию.

Академическая мобильность обучающихся, профессорско-преподавательского и административного штата вуза осуществляется в рамках двухсторонних межвузовских соглашений с зарубежными партнерами, а также грантовых программ по линии Министерства науки и высшего образования РФ.

Срок обучения или научной стажировки может составлять от 1 месяца до 1 семестра.

Университет активно участвует в международных программах по различным формам академической мобильности с вузами-партнерами, в том числе в рамках программы «Приглашенный профессор». Ежегодно Технологический университет с целью обмена опытом посещают преподаватели и административные работники зарубежных университетов, со своей стороны преподаватели Университета также выезжают в зарубежные вузы.

Академическая мобильность обучающихся позволяет участникам проекта не только ознакомиться с зарубежным опытом обучения, но и приобрести навыки коммуникативного общения с представителями других культур и религий, совершенствовать знания иностранного языка и ознакомиться с культурным наследием страны пребывания. Опыт показывает, что почти все обучающиеся, прошедшие обучение в Университете, хотели бы вернуться сюда еще раз.

Технологический университет с 2013 года проводит международную конференцию по обмену опытом в сфере высшего образования и международной деятельности. Вместе с развитием университета, с ростом его образовательного, научного, интеграционного потенциала, росло его признание среди российских и зарубежных партнеров. Укреплялись международные связи вуза, и наша конференция стала важным инструментом формирования партнерства на международной образовательной арене. За 10 лет в работе конференции приняли участие преподаватели и студенты более чем из 40 стран мира, среди них как страны постсоветского пространства, это Азербайджан, Армения, Беларусь, Грузия, Казахстан, Кыргызстан, Молдавия, Туркменистан, Узбекистан, так и представители Чехии, Австрии, Словакии, Болгарии, Швейцарии, Германии, Испании, Финляндии, Норвегии, Хорватии, Румынии, Албании, Северной Македонии, Греции, Кубы, Вьетнама, Индии и Филиппин. За все время в сборниках трудов конференции Технологического университета опубликовано более 900 статей отечественных и зарубежных авторов.

Заклучены рамочные соглашения с рядом высших учебных заведений Бангладеш, Беларусь, Казахстан, Киргизия, Сербия, Турция, Узбекистан и других стран мира. В рамках подписанных соглашений обучающиеся проходят языковые стажировки за рубежом, реализуются совместные научно-образовательные проекты. По приглашению зарубежных партнеров сотрудники Университета принимают

участие в научных конференциях, выступая с докладами, и публикуют статьи в научных сборниках.

С целью продвижения российского образования за рубежом ФГБОУ ВО «Технологический университет» активно участвует в международных выставках образования в странах СНГ как очно, так и заочно, организует Дни открытых дверей и круглые столы на площадках в различных странах. Такие мероприятия способствуют привлечению иностранных граждан к получению высшего образования в Российской Федерации.

В настоящее время партнёрами университета являются: Международный университет Даффодил (Бангладеш, г. Дакка), Барановичский государственный университет (Беларусь г. Барановичи), Витебский государственный технологический университет (Беларусь г. Витебск), Гродненский государственный колледж техники, технологий и дизайна (Беларусь г. Гродно), Белорусский государственный университет (Беларусь г. Минск), Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники (Беларусь г. Минск), Евразийский национальный университет им. Л.Н. Гумилева, Кыргызский экономический университет им. М. Рыскулбекова (Киргизия г. Бишкек), Кыргызский национальный университет им. Ж. Баласагына (Киргизия г. Бишкек), Хесус Монтане Оропеса Университет Исла-де-ла-Ювентуд (Куба), Нишский университет (Сербия г. Ниш), Университет Мармара (Турция г. Стамбул), Фатих Султан Мехмет Вакиф университет (Турция г. Стамбул), Адыяманский университет (Турция г. Адыяман), Наманганский инженерно-технологический институт (Узбекистан г. Наманган), Наманганский инженерно-строительный институт (Узбекистан г. Наманган).

**Перечень приложений:**

***Приложение 1.*** Календарный учебный график.

***Приложение 2.*** Учебный план.

***Приложение 3.*** Описание и матрица реализации практической подготовки обучающихся.

***Приложение 4.*** Рабочая программа воспитания и календарный план воспитательной работы.

***Приложение 5.*** Программа педагогической практики.

***Приложение 6.*** Программа научно-исследовательской работы (в том числе методология научного исследования).

***Приложение 7.*** Программа переводческой практики.

***Приложение 8.*** Программа преддипломной практики.

***Приложение 9.*** Методические рекомендации по написанию выпускной квалификационной работы.

Фонд оценочных средств по дисциплинам учебного плана в полном объеме представлен на образовательном портале Университета – <https://ies.unitech-mo.ru/>

# Приложение 1. Календарный учебный график

Учебный план магистратуры 45.04.02 ЛМО-2023 Лингвистика.рпх, код направления 45.04.02, год начала подготовки 2023

## Календарный учебный график

Мес	Сентябрь	Октябрь	Ноябрь	Декабрь	Январь	Февраль	Март	Апрель	Май	Июнь	Июль	Август
Нед	1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52											
I		Э	Э	Э	Э	Э	Э	Э	Э	Э	Э	Э
II		Э	Э	Э	Э	Э	Э	Э	Э	Э	Э	Э

## Сводные данные

	Курс 1				Курс 2				Итого
	Сем. 1	Сем. 2	Сем. 3	Сем. 4	Сем. 1	Сем. 2	Сем. 3	Сем. 4	
Теоретическое обучение	12	11	23	11 4/6	11 4/6	34 4/6			99
Экзаменационные сессии	3	3	6	3	3	6	3	3	24
Научно-исслед. работа	2	8	10	7 2/6	7 2/6	17 2/6			54
Производственная практика	4		4	14	14	18			40
Подготовка к процедуре защиты и защиты выпускной квалификационной работы				6	6	6			18
Каникулы	2	7	9	1	9	10			38
Продолжительность обучения (не включая нерабочие праздничные дни и каникулы)	более 39 нед.				более 39 нед.				
Итого	23	29	52	23	29	52			104

## Приложение 2. Учебный план

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Технологический университет имени дважды Героя Советского Союза, летчика-космонавта А. А. Леонова»

### УЧЕБНЫЙ ПЛАН

по программе магистратуры

45.04.02

Направление подготовки Лингвистика

Профиль «Теория и практика перевода в сфере высокотехнологичных отраслей экономики»

Кафедра: Иностранных языков  
Институт: Проектного менеджмента и инженерного бизнеса

Квалификация: магистр

Форма обучения: очная

Срок получения образования: 2г

Основной	Типы задач профессиональной деятельности
+	переводческий
+	консультационный
-	научно-исследовательский
-	педагогический

И.о. ректора



Старцев В.А.

Год начала подготовки (по учебному плану)

2023

Образовательный стандарт (ФГОС)

№ 992 от 12.08.2020

**СОГЛАСОВАНО**

Проректор по учебно-методической работе

Бабина Н.В./

Начальник учебно-методического управления

Тришкина Т.В./

Директор института

Александрова В.Г./

Зав. кафедрой

Красникова Т.И./

Индекс	Наименование	Формы контроля				Э.е.	По предмету	Итого академ. часов				Курс 1		Курс 2		Компетенции
		Экз. мен	Зачет. оч.	СР	Контр.			Дом. работ	СР	Интер. курс	Экз. курс	Итого АУИ	Итого АУИ	Итого АУИ		
<b>Образовательная часть</b>																
51.0.01	История и методология науки	1			1	4	144	47,1%	76	12	16	144	66			УК-1; ОРК-2; ОРК-7
51.0.02	Пропаганда и идеология высшей школы	3			3	3	108	75,0%	44	12		108	64			УК-3; УК-6; ОРК-3; ПК-7
51.0.03	Общая риторика и история лингвистических ученых	1			1	4	144	48,0%	44	12	24	144	100			УК-1; ОРК-1; ОРК-2; ОРК-3
51.0.04	Культурология лингвистика и языка	3			3	4	144	46,2%	40	12	24	144	104			УК-4; ОРК-6; ОРК-7; ПК-1; ПК-2
51.0.05	Практикум по межкультурной коммуникации. Первый иностранный язык	2	1		12	6	216	97,0%	84	24		216	132			УК-5; ОРК-1; ОРК-2; ОРК-4; ОРК-5; ПК-6
51.0.06	Практикум по межкультурной коммуникации. Второй иностранный язык	2	1		12	6	216	97,0%	84	16		216	132			УК-5; ОРК-1; ОРК-2; ОРК-4; ОРК-5; ПК-6
51.0.07	Основы организации научно-исследовательской работы	1			1	3	108	55,2%	50	16	12	108	58			УК-1; УК-2; УК-6
51.0.08	Актуальные проблемы лингвистики и методики преподавания иностранных языков в нелингвистическом вузе	2			2	4	144	44,4%	72	16	24	144	72			УК-1; УК-2; УК-3; ПК-7
51.0.09	Товари парадигма в сфере лингвистического образования	3	1	2	123	7	252	64,9%	104	24	24	144	112	108	36	УК-1; УК-4; ПК-5; ПК-6
51.0.10	Информационные технологии в лингвистике	1			1	5	180	57,1%	96	16	24	180	84	108	50	УК-1; УК-6; ПК-1
51.0.11	Язык и теория виртуальности	3			3	3	108	48,0%	58	16	12		108	50	76	УК-1; УК-3; УК-6
51.0.12	Структурно-лингвистические аспекты теоретической лингвистики	3			3	4	144	63,2%	68	16	12		144	76	76	УК-1; ПК-3; ПК-6
51.0.13	Реферирование и аннотирование академических текстов	3			3	3	108	94,7%	70	8		108	38			УК-4; ПК-3; ПК-5; ПК-6
51.0.14	Этика профессиональной деятельности	1			1	3	108	55,2%	50	16	12	108	58			УК-2; УК-3; УК-5; УК-6; ПК-4
51.0.15	Лингвострановедение	2			2	3	108	57,1%	52	16	12	108	56			УК-5
<b>Формирование у обучающихся образовательных компетенций</b>																
51.В.01	Адаптированные системы обучения	2			2	4	144	61,5%	92	10	16	144	52	108	50	ПК-1; ПК-2
51.В.01.01	Дисциплины по выбору Блок 1.В.ДВ.1	3			3	3	108	48,0%	58	24	12		108	50		УК-1; УК-4; ПК-3; ПК-6
51.В.01.01	Сравнение текста и переводное редактирование научной работы	3			3	3	108	48,0%	58	24	12		108	50		УК-1; УК-4; ПК-3; ПК-6
51.В.01.02	Сравнительный русский язык	3			3	3	108	48,0%	58	24	12		108	50		УК-1; УК-2; УК-6
51.В.01.02	Дисциплины по выбору Блок 1.В.ДВ.2	3			3	4	144	48,0%	94	8	12		144	50		УК-4; ПК-3; ПК-6
51.В.01.02	Копирование лингвистика	3			3	4	144	48,0%	94	8	12		144	50		УК-4; ПК-3; ПК-6
51.В.01.02	Лексикография и корпусная лингвистика	3			3	4	144	48,0%	94	8	12		144	50		ПК-1; ПК-2; ПК-3; ПК-6
51.В.01.03	Дисциплины по выбору Блок 1.В.ДВ.3	3			3	4	144	46,2%	92	20	12		144	52		ПК-1; ПК-2
51.В.01.03	Прикладные программы средств профессиональной деятельности	3			3	4	144	46,2%	92	20	12		144	52		ПК-1; ПК-2
51.В.01.03	Практическая работа	3			3	4	144	46,2%	92	20	12		144	52		УК-5; ПК-3; ПК-6
51.В.01.04	Дисциплины по выбору Блок 1.В.ДВ.4	2			2	4	144	92,3%	92	12	12	144	52			УК-4; УК-5; ПК-3; ПК-5; ПК-6
51.В.01.04	Практический курс перевода в сфере профессиональной коммуникации. Первый иностранный язык	2			2	4	144	92,3%	92	12	12	144	52			УК-4; УК-5; ПК-3; ПК-5; ПК-6
51.В.01.04	Теория межкультурной коммуникации	2			2	4	144	92,3%	92	12		144	52			УК-1; УК-4; ПК-4
51.В.01.05	Дисциплины по выбору Блок 1.В.ДВ.5	3			3	4	144	92,3%	92	12		144	52			УК-4; УК-5; ПК-3; ПК-5; ПК-6
51.В.01.05	Практический курс перевода в сфере профессиональной коммуникации. Второй иностранный язык	3			3	4	144	92,3%	92	12		144	52			УК-4; УК-5; ПК-3; ПК-5; ПК-6
51.В.01.05	Актуальные тематические практикумы в профессиональной деятельности	3			3	4	144	92,3%	92	12		144	52			УК-2; УК-3; ПК-4; ПК-7
<b>Блок 2. Подготовка</b>																
52.0.01(У)	Подготовка к экзамену	3			3	4	144		144			144				УК-1; УК-4; УК-5; ПК-7
52.0.02(У)	Подготовка к экзамену	12			12	8	288		288			288				ПК-3; ПК-7
<b>Блок 3. Формирование у обучающихся образовательных компетенций</b>																
52.В.01(У)	Историческая практика	14			14	6	216		216			216				ПК-1; ПК-2; ПК-3; ПК-4; ПК-5; ПК-6
52.В.02(П)	Практическая практика	4			4	8	288		288			288				ПК-1; ПК-2; ПК-3; ПК-4; ПК-5; ПК-6
<b>Блок 3. Государственный, итоговый аттестационный</b>																
53.0.01(У)	Подготовка и защита ВР	9			9	324		324				324				УК-1; УК-2; УК-3; УК-4; УК-5; ПК-1; ПК-2; ПК-3; ПК-4; ПК-5; ПК-6; ПК-7; ПК-8; ПК-9; ПК-10; ПК-11; ПК-12
<b>ФТД. Формирование компетенций</b>																
ФТД.01	1. Методология и методы лингвистических исследований	1			1	2	72	85,7%	44	2		72	28			УК-1; УК-2; УК-4; ПК-4
ФТД.02	2. Организация научного поиска в научных работах	1			1	2	72	85,7%	44	2		72	28			УК-1; УК-3; ПК-1; ПК-4

План Учебный план магистратуры 45.04.02 ЛМО-2023

Индекс	Наименование	Формы контроля					Итого ауд. часов	Итого ауд. часов	Курс 1		Курс 2		Квалификация	
		Экз мен	Зачет ол.	ИР	Контр.	По плану			Доп. проект	СР	Интер часы	Зачет часы		Итого ауд.
	Итого 2-й/4-й курс (без факультативов)					120	4320							
	Надпильный нагрузка в периодическое обучение (инд. часы/нед.)							2752	318	248	2100	878	2100	592
	Контингентная работа (ауд. часы/нед.)													
	2. е. на курсах (без факультативов)													



### Приложение 3.

#### Описание и матрица реализации практической подготовки обучающихся

Практическая подготовка – форма организации образовательной деятельности при освоении образовательной программы в условиях выполнения обучающимися определенных видов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью и направленных на формирование, закрепление, развитие практических навыков и компетенции по профилю соответствующей образовательной программы (пункт 24 статьи 2 Федерального закона «Об образовании в Российской Федерации», в редакции Федерального закона от 2 декабря 2019 г. №403-ФЗ) (далее – Закон об образовании).

Практическая подготовка представляет собой форму обучения, направленную на закрепление и развитие профильных навыков и компетенций, при которой обучающийся выполняет виды работ, связанные с будущей профессиональной деятельностью. Практическая подготовка обеспечивает необходимый уровень профессиональной подготовки обучающихся в соответствии с требованиями регионального рынка труда.

Образовательная программа по направлению подготовки магистр 45.04.02 «Лингвистика» в соответствии с частью 6 статьи 13 Закона об образовании в интересах повышения качества образования и усиления практической подготовки обучающихся, обеспечивает проведение практической подготовки обучающихся при реализации отдельных учебных предметов, курсов, дисциплин (модулей), практик, иных компонентов, предусмотренных учебным планом.

Практическая подготовка организуется в форме практики путем непосредственного выполнения обучающимися определенных видов работ, а также в форме практических занятий, практикумов, лабораторных работ и иных аналогичных видов учебной деятельности, предусматривающих участие обучающихся в выполнении отдельных элементов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью (табл. 1).

**Таблица 1. Матрица реализации практической подготовки обучающихся**

Индекс	Наименование дисциплины	Формируемые компетенции	Практическая подготовка (кол-во часов)
Б.1.О.02	Психология и педагогика высшей школы	ПК-7	8
Б1.О.04	Квантитативная лингвистика и новые информационные технологии	ПК-1, ПК-2	12
Б1.О.05	Практикум по межкультурной коммуникации. Первый иностранный язык	ПК-6	12

Б1.О.06	Практикум по межкультурной коммуникации. Второй иностранный язык	ПК-6	12
Б1.О.09	Теория перевода в сфере высокотехнологичных отраслей экономики	ПК-5, ПК-6	12
Б1.О.10	Информационные технологии в лингвистике	ПК-1	4
Б1.О.12	Структурно-лингвистические особенности технической документации	ПК-3, ПК-6	4
Б1.В.ДВ.01.01	Стилистика текста и литературное редактирование научной работы	ПК-3, ПК-6	2
Б1.В.ДВ.02.01	Когнитивная лингвистика	ПК-3, ПК-6	2
Б1.В.ДВ.02.02	Лексикография и корпусная лингвистика	ПК-1, ПК-2, ПК-3, ПК-6	2
Б1.В.ДВ.03.01	Прикладные программные средства профессиональной деятельности	ПК-1, ПК-2	4
Б1.В.ДВ.03.02	Прагматический анализ текста	ПК-3, ПК-6	4
Б1.В.ДВ.04.01	Практический курс перевода в сфере профессиональной коммуникации. Первый иностранный язык	ПК-3, ПК-5, ПК-6	12
Б1.В.ДВ.04.02	Теория межкультурной коммуникации	ПК-4	12
Б1.В.ДВ.05.01	Практический курс перевода в сфере профессиональной коммуникации. Второй иностранный язык	ПК-3, ПК-5, ПК-6	12
Б1.В.ДВ.05.02	Адаптивный коммуникативный практикум в	ПК-4, ПК-7	12

	профессиональной деятельности		
Б2.О.01(У)	Педагогическая практика	ПК-7	36
Б2.В.01(П)	Переводческая практика	ПК-3, ПК-4, ПК-5, ПК-6	36

Количество часов, отведенных на практическую подготовку обучающихся, определено исходя из содержания и направленности образовательной программы, ее компонентов и возможности их реализации в форме практической подготовки в соответствии с утвержденным в Университете Положением о практической подготовке обучающихся.

## Приложение 4. Рабочая программа воспитания и календарный план воспитательной работы



Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования  
«ТЕХНОЛОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ ДВАЖДЫ ГЕРОЯ  
СОВЕТСКОГО СОЮЗА, ЛЕТЧИКА-КОСМОНАВТА А.А. ЛЕОНОВА»

---

*ИНСТИТУТ ПРОЕКТНОГО МЕНЕДЖМЕНТА И ИНЖЕНЕРНОГО  
БИЗНЕСА*

КАФЕДРА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

### РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ВОСПИТАНИЯ

**Направление подготовки:** 45.04.02 Лингвистика

**Профиль:** Теория и практика перевода в сфере высокотехнологичных отраслей экономики

**Уровень высшего образования:** магистратура

**Форма обучения:** очная

**Год набора:** 2023

Королев  
2023

## **СОДЕРЖАНИЕ**

1. Общие положения
2. Цели и задачи воспитательной работы
3. Направления воспитательной работы и матрица реализуемых видов воспитательной деятельности
4. Мониторинг качества воспитательной работой
5. Материально-техническое обеспечение
6. Календарный план воспитательной работы

## 1. Общие положения

Рабочая программа воспитания разработана в соответствии с нормами и положениями:

- Федерального закона от 29.01.2012 г. № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации»;
- Федерального закона от 31.07.2020 №304-ФЗ «О внесении изменений в Федеральный закон «Об образовании в Российской Федерации» по вопросам воспитания обучающихся»;
- Федерального закона от 05.02.2018 г. №15-ФЗ «О внесении изменений в отдельные законодательные акты Российской Федерации по вопросам добровольчества (волонтерства)»;
- Указа Президента Российской Федерации от 19.12.2012 г. №1666 «О стратегии государственной национальной политики Российской Федерации на период до 2025 года»;
- Указа Президента Российской Федерации от 24.12.2014 г. №808 «Об утверждении Основ Государственной культурной политики»;
- Указа Президента Российской Федерации от 31.12.2015 №683 «О стратегии национальной безопасности Российской Федерации (с изменениями от 06.03.2018 г.)»;
- Указа Президента Российской Федерации от 07.05.2018 г. № 204 «О национальных целях и стратегических задачах развития Российской Федерации на период до 2024 года»;
- Указа Президента Российской Федерации от 09.05.2017 г. № 203 «Стратегия развития информационного общества в Российской Федерации на 2017-2030 гг.»;
- Приказа Минобрнауки России от 6 апреля 2021 г. № 245 «Об утверждении Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры»;
- Распоряжения Правительства от 29.05.2015 г. №996-р «Стратегия развития воспитания в Российской Федерации на период до 2025 года»;
- Распоряжения Правительства от 29.11.2014 г. №2403-р «основы государственной молодежной политики Российской Федерации на период до 2025 года»;
- Плана мероприятий по реализации Основ государственной молодежной политики Российской Федерации на период до 2025 года, утвержденных распоряжением Правительства Российской Федерации 29.11.2014 г. №2403-р;
- Постановления Правительства Российской Федерации от 26.12.2017 г. № 1642 «Об утверждении государственной программы Российской Федерации «Развитие образования»;
- Письма Министерства образования и науки Российской Федерации от 14.02.2014 № ВК-262/09 «Методические рекомендации о

создании и деятельности советов обучающихся в образовательных организациях»;

– Приказа Федеральной службы по надзору в сфере образования и науки (Рособрнадзор) от 14.08.2020 №831 «Об утверждении Требований к структуре официального сайта образовательной организации в информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» и формату предоставления информации».

## **2. Цели и задачи воспитательной работы**

Целеполагающей основой воспитательной работы в Университете является создание условий для активной жизнедеятельности обучающихся, их гражданского самоопределения, профессионального становления и индивидуально-личностной самореализации в созидательной деятельности для удовлетворения потребностей в нравственном, культурном, интеллектуальном, социальном и профессиональном развитии.

К основным задачам воспитательной работы в Университете относятся:

- развитие мировоззрения и актуализация системы базовых ценностей личности;
- приобщение обучающихся к общечеловеческим нормам морали, национальным устоям и академическим традициям;
- воспитание уважения к закону, нормам коллективной жизни, развитие гражданской и социальной ответственности;
- воспитание положительного отношения к труду, воспитание социально значимой целеустремленности и ответственности в деловых отношениях;
- обеспечение развития личности и ее социально-психологической поддержки, формирование личностных качеств, необходимых для эффективной профессиональной деятельности;
- выявление и поддержка талантливой молодежи, формирование организаторских навыков, творческого потенциала, вовлечение обучающихся в процессы саморазвития и самореализации;
- формирование культуры и этики профессионального общения;
- воспитание внутренней потребности личности в здоровом образе жизни, ответственного отношения к природной и социокультурной среде;
- повышение уровня культуры безопасного поведения;
- развитие личностных качеств и установок, социальных навыков и управленческих способностей.

В центре системы воспитательной работы – личность обучающегося. Преподаватели, заведующие кафедрами, сотрудники институтов и кураторы решают воспитательные задачи через учебную деятельность: содержание учебной дисциплины, методику преподавания, добросовестное отношение к своим обязанностям, желание помочь каждому обучающемуся, уважительное отношение к обучающимся, умение понять и выслушать каждого, а также заинтересованность в успехах обучающихся, объективность в оценке знаний,

широту эрудиции, внешний вид, честность, формирование универсальных навыков, что оказывает междисциплинарное комплексное влияние на воспитание личности обучающихся, формируется такая ситуация развития, где каждый обучающийся может актуализировать свои потенциальные личностные возможности и развить новые навыки.

### **3. Направления воспитательной работы и матрица реализуемых видов воспитательной деятельности**

Система воспитательной работы Университета направлена на создание условий для активной жизнедеятельности обучающихся, их гражданского самоопределения, профессионального становления и индивидуально-личностной самореализации в созидательной деятельности для удовлетворения потребностей в нравственном, культурном, интеллектуальном, социальном и профессиональном развитии.

<b>№ п/п</b>	<b>Направления воспитательной работы</b>	<b>Воспитательные задачи</b>
1	Гражданско-патриотическое, правовое воспитание	Формирование патриотического сознания и поведения обучающихся, уважения к закону и правопорядку, готовности к достойному служению обществу и государству, нетерпимого отношения к коррупционному поведению.
2	Духовно-нравственное воспитание	Повышение степени освоения личностью социального опыта, ценностей культурно-регионального сообщества, культуры, приобщение студентов к нравственным ценностям, развитие нравственных чувств; становление нравственной воли; побуждение к нравственному поведению; развитие культуры межнационального общения и формирование установок на равнозначность и равноценность каждого члена общества, социальная адаптация иностранных граждан, социальная адаптация лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов.
3	Культурно-просветительское воспитание	Поддержка и развитие творческих способностей и талантов обучающихся; создание условий для развития эстетического вкуса, повышения уровня культуры, приобщение к культурному наследию и традициям народов России
4	Научно-образовательное воспитание	Содействие профессиональному самоопределению обучающихся, их профессиональному развитию; формирование исследовательского и критического мышления, мотивации к научно-исследовательской деятельности
5	Профессионально-трудовое / бизнес-ориентирующее воспитание	Помощь в формировании критериев выбора будущей специальности и в



		создании индивидуальной траектории профессионального развития
6	Экологическое воспитание	Формирование ответственного отношения к окружающей среде и экологического сознания; соблюдение нравственных и правовых принципов природопользования, пропаганда идей активной деятельности по изучению и охране природы; формирование научного знания и представления о системе «человек-природа»
7	Физическое воспитание и формирование здорового образа жизни	Формирование навыков здорового образа жизни, массового спорта и физической культуры, профилактика вредных привычек

Воспитательная работа со студентами сосредоточена на развитии потребности личности в достижении личностных успехов, реализации своих целей и задач, формирования самостоятельности, самоутверждения, развития самодостаточности личности, ее основных качеств, способствующих включению в различные сферы общественной жизнедеятельности, получения определенной специализации, профессионального развития и отражается дисциплинами учебного плана (табл. 1).

<b>Индекс</b>	<b>Наименование дисциплины</b>	<b>Код компетенций</b>	<b>Реализуемый вид воспитательной работы</b>
Б1.О.01	История и методология науки	УК-1	Научно-образовательное
Б1.О.02	Психология и педагогика высшей школы	УК-3; УК-6	Духовно-нравственное Профессионально-трудовое
Б1.О.03	Общее языкознание и история лингвистических учений	УК-1	Духовно-нравственное Культурно-просветительское
Б1.О.04	Квантитативная лингвистика и новые информационные технологии	УК-4	Профессионально-трудовое
Б1.О.05	Практикум по межкультурной коммуникации. Первый иностранный язык	УК-5	Духовно-нравственное Культурно-просветительское Профессионально-трудовое
Б1.О.06	Практикум по межкультурной коммуникации. Второй иностранный язык	УК-5	Духовно-нравственное Культурно-просветительское

			Профессионально- трудовое
Б1.О.07	Основы организации научно-исследовательской работы	УК-1; УК-2; УК-6	Научно-образовательное Духовно-нравственное
Б1.О.08	Актуальные проблемы лингводидактики и методики преподавания иностранных языков в нелингвистическом вузе	УК-1; УК-2; УК-3	Профессионально-трудовое Научно-образовательное
Б1.О.09	Теория перевода в сфере высокотехнологичных отраслей промышленности	УК-1, УК-4	Научно-образовательное Профессионально-трудовое
Б1.О.10	Информационные технологии в лингвистике	УК-1, УК-6	Профессионально-трудовое Экологическое воспитание
Б1.О.11	Логика и теория аргументации	УК-1, УК-3, УК-6	Духовно-нравственное Гражданско-патриотическое
Б1.О.12	Структурно-лингвистические особенности технической документации	УК-1	Профессионально-трудовое
Б1.О.12	Реферирование и аннотирование специализированных текстов	УК-1	Профессионально-трудовое
Б1.В.01	Этика профессиональной деятельности	УК-2; УК-3; УК-5	Профессионально-трудовое / бизнес-ориентирующее Гражданско-патриотическое Правовое Культурно-просветительское
Б1.В.03	Лингвострановедение	УК-5	Духовно-нравственное Культурно-просветительское
Б1.В.ДВ.01.01	Стилистика текста и литературное	УК-1, УК-4	Духовно-нравственное

	редактирование научной работы		Культурно-просветительское
Б1.В.ДВ.01.02	Современный русский язык	УК-1, УК-3, УК-6	Духовно-нравственное Культурно-просветительское
Б1.В.ДВ.01.01	Когнитивная лингвистика	УК-4	Духовно-нравственное Культурно-просветительское
Б1.В.ДВ.02.02	Прагматический анализ текста	УК-1	Культурно-просветительское Профессионально-трудовое
Б1.В.ДВ.04.01	Практический курс перевода в сфере профессиональной коммуникации. Первый иностранный язык	УК-4, УК-5	Духовно-нравственное Культурно-просветительское Профессионально-трудовое
Б1.В.ДВ.04.02	Теория межкультурной коммуникации	УК-1, УК-4	Духовно-нравственное Культурно-просветительское
Б1.В.ДВ.05.01	Практический курс перевода в сфере профессиональной коммуникации. Второй иностранный язык	УК-4, УК-5	Духовно-нравственное Культурно-просветительское Профессионально-трудовое
Б1.В.ДВ.05.02	Адаптивный коммуникативный практикум в профессиональной деятельности	УК-2, УК-3	Профессионально-трудовое Духовно-нравственное Гражданско-патриотическое, правовое

Представленные в матрице дисциплины и соответствующие им компетенции отражают реализуемый вид воспитательной деятельности в рамках освоения образовательной программы по направлению подготовки магистров 45.04.02 «Лингвистика» согласно учебного плана.

Формами аттестации являются:

аттестация по дисциплине в форме, предусмотренной учебным планом (зачет / зачет с оценкой / экзамен);

отчет по самостоятельной работе обучающегося в форме портфолио, размещённого в личном кабинете обучающегося в электронно-информационной образовательной среде Университета по результатам каждого учебного года;

отчет о результатах воспитательной деятельности в рамках ежегодного отчета кафедры.

#### **4. Мониторинг качества воспитательной работой**

С целью повышения эффективности воспитательной работы проводится мониторинг состояния воспитательной работы в Университете, определяющий жизненные ценности студенческой молодежи, возникающие проблемы, перспективы развития и т.д., на основании которого совершенствуются формы и методы воспитания.

Обучающиеся Университета учитывают свои индивидуальные достижения в портфолио, которое содержит общую информацию об обучающемся и его заслугах в разных областях образовательного пространства.

Ежегодная оценка результативности воспитательной работы Университета осуществляется на Ученом совете в форме предоставления доклада о воспитательной и внеучебной работе Проректором по внеучебной и воспитательной работе университета не реже одного раза в год.

Контроль за качеством воспитательной работы осуществляется с помощью анкетирования обучающихся. По результатам проводится корректировка работы.

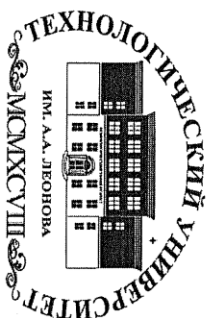
#### **5. Материально-техническое обеспечение**

К инфраструктуре, обеспечивавший воспитательную работу в рамках учебной и внеучебной деятельности, относятся здания, сооружения, оборудование, транспорт и иное имущество, находящееся в оперативном управлении Университета или ином имущественном праве.

Для организации воспитательной работы имеются:

- учебные аудитории, оборудованные мультимедийными средствами для представления презентаций лекций и показа учебных фильмов, проведения мастер-классов;
- спортивная инфраструктура, обеспечивающая проведение практических занятий;
- помещения для организации и проведения культурно-досуговой деятельности;
- помещения для работы органов студенческого самоуправления.

## 6. Календарный план воспитательной работы



Государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования  
Московской области

**ТЕХНОЛОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ**  
Имени дважды Героя Советского Союза, летчика-космонавта А.А. Леонова



УТВЕРЖДАЮ  
Ректор  
«                    »  
А.Ю. Шиканов  
                      
2023 г.

### Календарный план

**событий и мероприятий воспитательной направленности  
на 2023 - 2024 учебный год**

г. Королев

Московская область

2023 г.

**Календарный план событий и мероприятий воспитательной направленности  
на 2023 – 2024 учебный год**

<b>Направления воспитательной деятельности</b>	<b>Мероприятие</b>	<b>Сроки проведения</b>	<b>Ответственный исполнитель</b>	<b>Форма проведения</b>	<b>Предполагаемое количество участников</b>
Физическое	<b>Наши традиции.</b> Выезд студентов «Технологического университета» для подготовки к сдаче норм ГТО	31 августа 2023 г.	Проректор по МПивР, Начальник Управления по воспит. работе, начальник ОРСТ, начальник ООМР, начальник ОСПЦ, деканы, кураторы групп	Спортивные соревнования	500
Научно-образовательное	День знаний – праздник, начало нового учебного года в подразделениях	01 сентября 2023 г.	Директора институтов	Торжественная линейка	3500
Гражданско-патриотическое	Мероприятие, посвящённое «Дню солидарности в борьбе с терроризмом»	03 сентября 2023 г.	Начальник ОРСТ	Акция памяти	50
Физическое	Проведение мероприятия «Здоровье – твоё богатство»: - акция «Обменная сигарета на конфету»	04 сентября 2023 г.	Начальник ОСПЦ, зам. деканов факультетов, кураторы учебных групп	Акция	100
Гражданско-патриотическое	Участие студентов «МГОТУ» в мероприятиях, посвящённых празднованию Дня города Королев	Начало сентября 2023 г.	Проректор по МПивР, начальник Управления по воспит. работе, начальник ОРСТ, начальник ООМР, зам. деканов факультетов	Концерт	100

Культурно-просветительское	Организация мероприятия «Неделя первокурсника»	сентябрь 2023 г.	Студенческий совет	Тренинг	200
Физическое	Фестиваль студенческого спорта «От студ. зачёта к знаку отличия ГТО»	Начало сентября 2023 г.	Зам. начальника Управления по воспит. работе	Фестиваль	9
Физическое	Проведение психодиагностического исследования уровня социально-психологической адаптации у студентов 1 курса и психологического климата групп в структурных подразделениях университета	сентябрь - октябрь 2023 г.	Педагоги – психологи структурных подразделений	Социологический опрос	550
Научно-образовательное	Ознакомление студентов первых курсов с историей и традициями «МГОТУ», правилами внутреннего распорядка.	сентябрь 2023 г. декабрь 2023 г.	Кураторы групп первого курса	Встреча	550
Экологическое	Участие студентов «МГОТУ» в экологической акции «Наш лес. Посади своё дерево» по посадке деревьев на территории МО	сентябрь 2023 г.	Зам. декана факультетов	Акция	50
Физическое	Проведение социально-психологического тестирования студентов МГОТУ и структурных подразделений университета	с сентября - ноябрь 2023 г.	Проректор по МПИБР, ведущий психолог ОСЦ, психологи структурных подразделений	Социологический опрос	550
Культурно-просветительское	Участие команды КВН «Сборная города Королёва» в Региональной Подмосковной лиге КВН	сентябрь 2023 г.	Проректор по МПИБР, начальник Управления по воспит. работе, начальник ОРСТ	Конкурс	10

Культурно-просветительское	<b>Наши традиции.</b> Отчетный концерт творческих коллективов «МГОТУ»	начало октября 2023 г.	Проректор по МПГиВР, начальник Управления по воспит. работе, начальник ОРСТ, начальник ООМР, зам. Декана факультетов	Концерт	200
Гражданско-патриотическое	Участие студентов в мероприятии, посвящённом празднованию дня гражданской обороны	октябрь 2023 г.	Проректор по МПГиВР, начальник Управления по воспит. работе	Встреча	100
Физическое	Первенство по баскетболу, волейболу	октябрь 2023 г.	Проректор по внеучебной и воспитательной работе	Спортивные соревнования	50
Научно-образовательное	День открытых дверей Технологического университета и его подразделений	начало октября 2023 г.	Проректор по МПГиВР	Встреча	3000
Экологическое	<b>Наши традиции.</b> «Закладка Аллеи первокурсников «МГОТУ» - посадка молодых деревьев первокурсниками в структурных подразделениях университета	октябрь 2023 г.	Проректор по МПГиВР, кураторы 1 курса	Акция	650
Культурно-просветительское	<b>Наши традиции.</b> Организация и проведение игр Лиги КВН «МГОТУ» (Финал Лиги КВН «МГОТУ»)	Конец сентября-октябрь 2023 г.	Проректор по МПГиВР, начальник Управления по воспит. работе, начальник ОРСТ	Конкурс	90
Гражданско-патриотическое	Тематические классные часы по истории студенческих трудовых отрядов СССР и России	октябрь-ноябрь 2023	Кураторы студенческих групп	Лекция	100
Физическое	Участие сборной «МГОТУ» по мини-футболу в Чемпионате г.о. Королёв	ноябрь-февраль 2023 г.	Проректор по МПГиВР, начальник ОРСТ	Спортивные соревнования	15



Гражданско-патриотическое	Организация и проведение мероприятия, посвящённого «Дню народного единства»	4 ноября 2023 г.	Проректор по МПГиВР, начальник ОРСТ, начальник ООМР	Акция	50
Культурно-просветительское	Фестиваль национальных культур	ноябрь 2023 г.	Проректор по МПГиВР, начальник управления	Концерт	170
Культурно-просветительское	Кубок ректора по КВН	декабрь 2023 г.	Проректор по ИГиВР, начальник управления	Конкурс	100
Гражданско-патриотическое	Экскурсия по местам боевой славы Подмосковья	декабрь 2023 г.	Проректор по МПГиВР, начальник управления	Экскурсия	42
Физическое	Мероприятия, приуроченные Всемирному дню борьбы со СПИДом	1 декабря 2023 г.	Проректор по МПГиВР, начальник управления	Акция	200
Гражданско-патриотическое	Организация и проведение мероприятия, посвящённого международному дню инвалидов	3 декабря 2023 г.	Проректор по МПГиВР, начальник ОРСТ, начальник ООМР	Концерт	30
Гражданско-патриотическое	Организация и проведение мероприятия, посвящённого международному дню добровольца	декабрь 2023 г.	Проректор по МПГиВР, начальник ОРСТ, начальник ООМР,	Встреча	50
Культурно-просветительское	<b>Наши традиции.</b> Организация и проведение игр Лиги КВН «МГОТУ» (1 отборочная игра Лиги КВН «МГОТУ»)	декабрь 2023 г.	Проректор по МПГиВР, начальник управления по воспит. работе, начальник ОРСТ	Конкурс	90
Гражданско-патриотическое	Организация и проведение мероприятия, посвящённого дню Конституции Российской Федерации	12 декабря 2023 г.	Проректор по МПГиВР, начальник управления по воспит. работе, начальник ОРСТ	Викторина	200

Культурно-просветительское	<b>Наши традиции.</b> Фестиваль студенческого творчества	Декабрь 2023 г.	Проректор по МПГиВР, начальник Управления по воспит. работе, начальник ОРСТ, начальник ООМР, декан, зам. деканов факультетов, зам. по УВР колледжа и техникума	Концерт	150
Культурно-просветительское	Участие сборной КВН «МГОТУ» в 35 Международном Фестивале команд КВН «КИВИН-2024»	январь 2024 г.	Проректор по МПГиВР, начальник Управления по воспит. работе, начальник ОРСТ	Конкурс	10
Культурно-просветительское	<b>Наши традиции.</b> «День студента – Татьянин день»	январь 2024 г.	Проректор по МПГиВР, начальник Управления по воспит. работе, начальник ОРСТ, начальник ООМР, деканы	Концерт	292
Научно-образовательное	Церемония награждения «Золотое сечение» (Подведение итогов конкурсов «МГОТУ»: «Студент года», «Преподаватель года», «Студенческая группа года», «Кафедра года», «Куратор/классный руководитель года», «Студенческое признание года», «Научный руководитель года»	январь 2024 г.	Ректорат, Проректор по МПГиВР, начальник Управления по воспит. работе, начальник ОРСТ, начальник ООМР, деканы, зам. кафедр	Церемония награждения	50
Культурно-просветительское	Областной праздник студентов «Татьянин День»	январь 2024 г.	Проректор по МПГиВР, начальник Управления по воспит. работе, начальник ОРСТ, начальник ООМР	Концерт	50

Гражданско-патриотическое	Мероприятие, посвящённое Дню памяти о россиянах, исполнявших служебный долг за пределами Отечества	15 февраля 2024 г.	Проректор по МПВиВ, начальник Управления, зам. нач. управления, начальник ОРСТ	Встреча	70
Культурно-просветительское	Организация зимнего оздоровительного лагеря для студенческого актива «МГОТУ»	февраль 2024г.	Проректор по МПВиВ, начальник Управления по воспит. работе, начальник ОРСТ, начальник ООМР	Учебные сборы	50
Культурно-просветительское	<b>Наши традиции.</b> Организация и проведение игр Лиги КВН «МГОТУ» (2-ая отборочная игра Лиги КВН «МГОТУ»)	февраль 2024 г.	Проректор по МПВиВ, начальник Управления по воспит. работе, начальник ОРСТ	Конкурс	60
Культурно-просветительское	Участие команды КВН «МГОТУ» в играх и фестивалях Региональной Подмосковной Лиги КВН	март 2024 г.	Проректор по МПВиВ, начальник Управления по воспит. работе, начальник ОРСТ	Конкурс	10
Гражданско-патриотическое	Участие студентов «МГОТУ» в мероприятии посвящённому «Дню воссоединения Крыма с Россией»	18 марта 2024 г.	Проректор по МПВиВ, начальник Управления по воспит. работе, начальник ОРСТ, начальник ООМР	Акция	50
Физическое	Кубок «МГОТУ» по мини-футболу, посвящённый Дню Космонавтики	март 2024 г.	Проректор по МПВиВ, начальник ОРСТ	Спортивные соревнования	15
Культурно-просветительское	<b>Наши традиции.</b> Конкурс Мистер и Мисс «МГОТУ»	март 2024 г.	Проректор по МПВиВ, начальник Управления по воспит. работе, начальник ОРСТ, начальник ООМР	Конкурс	100

Культурно-просветительское	Участие делегации студентов «МГОТУ» в фестивале «Студенческая весна Подмосковья»	март-апрель 2024 г.	Проректор по МПВиВР, начальник Управления по воспит. работе, начальник ОРСТ, начальник ООМР	Конкурс	50
Физическое	Кубок города Королёва по мини-футболу	апрель 2024 г.	Проректор по МПВиВР, начальник ОРСТ	Спортивные соревнования	15
Гражданско-патриотическое	Мероприятие, посвященное Дню космонавтики	12 апреля 2024 г.	Проректор по МПВиВР, начальник Управления по воспит. работе, начальник ООМР	Встреча	200
Культурно-просветительское	Участие в Центральной Международной Лиге КВН	апрель 2024 г.	Проректор по МПВиВР, начальник Управления по воспит. работе, начальник ОРСТ	Конкурс	10
Экологическое	<b>Наши традиции</b> Участие в неделе весенних субботников	апрель 2024 г.	Кураторы учебных групп	Акция	170
Гражданско-патриотическое	Встреча обучающихся МГОТУ с ветераном ВОВ	апрель 2024 г.	Проректор по МПВиВР, начальник Управления по воспит. работе, начальник ООМР, начальник ОРСТ, зам. деканов факультетов, зам. директоров подразделений по УВР	Встреча	50
Гражданско-патриотическое	<b>Великие даты России.</b> Галерея ветеранов «Знаем. Помним. Гордимся!» - выставка портретов ветеранов-участников ВОВ	апрель-май 2024 г.	Проректор по МПВиВР, начальник Управления по воспит. работе, начальник ООМР, начальник ОРСТ, деканы факультетов	Выставка	90
Культурно-просветительское	<b>Наши традиции.</b> Организация и проведение игр Лиги КВН «МГОТУ» (3-я отборочная игра Лиги КВН	май 2024 г.	Проректор по МПВиВР, начальник Управления по воспит. работе, начальник ОРСТ	Конкурс	80

	«МГОТУ»					
Гражданско-патриотическое	К 79-й годовщине Великой Победы. Акция «Георгиевская лента»	май 2024 г.	Проректор по МПГиВР, начальник Управления по воспит. работе, начальник ООМР, начальник ОРСТ, зам. деканов факультетов	Акция	1000	
Гражданско-патриотическое	«Вахта Памяти» - торжественный митинг памяти погибшим в годы Великой отечественной войны	май 2024 г.	Проректор по МПГиВР, начальник Управления по воспит. работе, начальник ООМР, начальник ОРСТ, зам. деканов факультетов, зам. директоров подразделений по УВР	Акция памяти	1000	
Гражданско-патриотическое	К 79-й годовщине Великой Победы. Участие в городском Параде Победы и Параде «Бессмертный полк»	9 мая 2024 г.	Проректор по МПГиВР, начальник Управления по воспит. работе, начальник ООМР, начальник ОРСТ	Парад	100	
Гражданско-патриотическое	Организация и проведение мероприятия, посвящённого дню славянской письменности и культуры	24 мая 2024 г.	Зам. директора по УВР колледжа, Студенческий совет Класные руководители	Лекция	90	
Гражданско-патриотическое	Участие студентов «МГОТУ» в мероприятиях, посвящённых «Международному дню защиты детей»	1 июня 2024 г.	Проректор по МПГиВР, начальник Управления по воспит. работе, начальник ООМР, начальник ОРСТ	Встреча	20	
Гражданско-патриотическое	Организация и проведение мероприятия, посвящённого «Дню России»	12 июня 2024 г.	Проректор по МПГиВР, начальник Управления по воспит. работе, начальник ООМР, начальник ОРСТ	Викторина	70	

Гражданско-патриотическое	Участие в городском празднике «День молодежи»	июнь 2024 г.	Проректор по МПГиВР, начальник Управления по воспит. работе, начальник ООМР, начальник ОРСТ	Концерт	50
Гражданско-патриотическое	Участие студентов «МГОТУ» в мероприятиях, посвящённых «Дню памяти и скорби - день начала Великой отечественной войны»	22 июня 2024 г.	Проректор по МПГиВР, начальник Управления по воспит. работе, начальник ООМР, начальник ОРСТ	Акция	100
Научно-образовательное	<b>Наши традиции.</b> Торжественная церемония вручения дипломов выпускникам «МГОТУ»	Начало июля 2024 г.	Проректор по МПГиВР, начальник Управления по воспит. работе, начальник ООМР, начальник ОРСТ, декан, зам. деканов факультетов	Церемония вручения	500
Гражданско-патриотическое	Участие делегации студентов «МГОТУ» в Московском областном молодёжном форуме «Я - гражданин Подмосковья»	июль 2024 г.	Начальник Управления по воспит. работе, начальник ООМР, начальник ОРСТ	Форум	100
Культурно-просветительское	Участие делегации студентов «МГОТУ» в летнем спортивно-оздоровительном лагере студенческого актива	июль-август 2024 г.	Проректор по МПГиВР, начальник Управления по воспит. работе, начальник ООМР, начальник ОРСТ	Учебные сборы	50
Научно-образовательное	Участие в дне открытых дверей. Подготовка презентации для выступления	октябрь, ноябрь 2023 г., март, май 2024 г.	Проректор по МПГиВР, начальник Управления по воспит. работе, начальник ООМР, начальник ОРСТ	Встреча	20
Научно-образовательное	Участие в работе стипендиальных комиссий в институтах	1 раз в семестр	Проректор по МПГиВР, начальник Управления по воспит. работе	Встреча	
Гражданско-патриотическое	Комплекс мероприятий «Подмосковный Король» –	в течение года	Проректор по МПГиВР	Встреча	

	Космическая столица России»					
Научно-образовательное	Оперативные совещания с заместителями деканов по внеучебной работе	в течение года	Проректор по МПивР	Встреча		
Научно-образовательное	Участие в конференциях по проблемам организации внеучебной деятельности в высших учебных заведениях РФ	в течение года	Проректор по МПивР	Конференция		
Научно-образовательное	Участие в работе Совета проректоров по внеучебной работе при РФ	в течение года	Проректор по МПивР	Совещание		
Научно-образовательное	Проведение встреч ректора «МГОУ» со студентами	в течение года	Проректор по МПивР	Встреча		
Гражданско-патриотическое	Организация воспитательной работы со студентами, проживающими в общежитии	в течение года	Проректор по МПивР, начальник ОРСТ	Встреча		
Гражданско-патриотическое	Педагогическое сопровождение детей, оказавшихся в трудной жизненной ситуации	в течение учебного года	Социальные педагоги, педагоги-психологи структурных подразделений	Родительские собрания		
Гражданско-патриотическое	Собрание с первокурсниками в общежитии. Конкурс на «Лучшую комнату в общежитии»	в течение года	Проректор по МПивР, начальник ОРСТ	Собрание		
Гражданско-патриотическое	Организация обучения совета студенческого общежития	в течение года	Проректор по МПивР	Семинар		
Научно-образовательное	Выступления на ректоратах и Учёных советах	в течение года	Проректор по МПивР	Совещание		

Физическое	Участие сборных команд «МГОТУ» по мини-футболу, волейболу и баскетболу в городских, областных и региональных соревнованиях	в течение года	Проректор по МПГиВР, начальник ОРСТ	Спортивные соревнования	
Гражданско-патриотическое	Участие в областных, городских мероприятиях патриотической и гражданской направленности	в течение года	Проректор по МПГиВР, начальник Управления по воспит. работе, начальник ООМР, начальник ОРСТ	Акция	
Гражданско-патриотическое	Участие студентов-волонтеров в волонтерских проектах и программах: «Дружба поколений», «Благодарные внуки», «Четвероногий друг»	в течение года	Проректор по МПГиВР, начальник Управления по воспит. работе, начальник ООМР, начальник ОРСТ	Проект	
Научно-образовательное	Участие в конкурсе «World Skills» структурные подразделения университета	в течение учебного года	Зам. директоров по УПР структурных подразделений	Конкурс	
Научно-образовательное	Участие в конкурсах студенческих творческих, научных работ и социальных проектов, проводимых в городе, области, России и на международном уровне	в течение года	Проректор по МПГиВР, начальник Управления по воспит. работе, начальник ООМР, начальник ОРСТ	Конкурс	
Гражданско-патриотическое	Встречи с представителями городских молодежных организаций и партий (в рамках работы Дискуссионного Полит-клуба)	в течение года	Проректор по МПГиВР	Встреча	
Научно-образовательное	Проведение социологических исследований и мониторинга проблем студенческой жизни	в течение года	Проректор по МПГиВР, начальник ОСПИ	Социологический опрос	
Научно-образовательное	Подготовка фотоотчетов, презентаций на Учёный совет, Ректорат по мероприятиям,	в течение года	Проректор по МПГиВР, специалист по УМР отдела ОМР	Информационно-методические материалы	



	проведённым службой проректора по внеучебной и воспитательной работе				
Научно-образовательное	Подготовка и проведение конкурсов: «Студент года», «Группа года», «Куратор года», «Классный руководитель года»	в течение года	Ректорат, проректор по МПГиВР	Конкурс	
Научно-образовательное	Проведение собраний для кураторов учебных групп	в течение года	Проректор по МПГиВР	Встреча	
Физическое	Товарищеские встречи по мини-футболу	в течение года	Проректор по МПГиВР, начальник ОРСТ	Спортивные соревнования	
Физическое	Товарищеские встречи по волейболу	в течение года	Проректор по МПГиВР, начальник ОРСТ	Спортивные соревнования	
Физическое	Товарищеские встречи по баскетболу	в течение года	Проректор по МПГиВР, начальник ОРСТ	Спортивные соревнования	
Физическое	Участие в спортивных мероприятиях г.о. Королёв (мини-футбол, баскетбол, волейбол, шахматы)	в течение года	Проректор по МПГиВР, начальник ОРСТ	Спортивные соревнования	
Физическое	Организация и проведение спортивных мероприятий, приуроченных к праздничным датам (23 февраля, 8 марта, день физкультурника и др.)	в течение года	Проректор по МПГиВР, начальник ОРСТ	Спортивные соревнования	

Гражданско-патриотическое	Участие студентов «МГОТУ» в благотворительных акциях	в течение года	Проректор по МПВиВР, начальник Управления по ВР, начальник ООМР, начальник ОРСТ, Студ. совет	Акция	
Гражданско-патриотическое	Экскурсии по «Золотому кольцу России»	в течение года	Проректор по МПВиВР	Экскурсия	
Гражданско-патриотическое	Экскурсии по местам боевой Славы Подмосковья	в течение года	Проректор по МПВиВР	Экскурсия	
Гражданско-патриотическое	Информационная работа о видах социальной поддержки сиротам в «МГОТУ»; Взаимодействие с отделом опеки и попечительства по г.о. Королёв	в течение года	Проректор по МПВиВР, ведущий психолог ОСПШ	Информационно-о-методические материалы	
Физическое	Организация просветительской деятельности по тематикам профилактики и пропаганды здорового образа жизни	в течение года	Проректор по МПВиВР, начальник ОСПШ	Лекция Акция	
Физическое	Участие в областных, городских межвузовских акциях и конференциях «За здоровый образ жизни»	в течение года	Проректор по МПВиВР, начальник ОСПШ	Акция	
Физическое	Организация профилактической работы совместно с Королёвским наркологическим диспансером,	в течение года	Проректор по МПВиВР, начальник ОСПШ	Лекция	

	ФСЖН, КВД, КДН и ЗП по г.о. Королёв					
Физическое	Круглые столы «Профилактика зависимого поведения»	в течение года	Проректор по МПВиВР, начальник ОСШ	Круглый стол		
Физическое	Участие в спортивном празднике в рамках городского антинаркотического марафона	декабрь	Проректор по МПВиВР, начальник ОСШ, начальник ОРСТ	Спортивные соревнования		
Физическое	Организация информационно-пропагандистских мероприятий по профилактике дорожно-транспортных происшествий	в течение года	Проректор по МПВиВР, начальник Управления по воспит. работе, начальник ООМР, начальник ОРСТ,	Лекция		
Физическое	Реализация Психологической программы «Пропаганда здорового образа жизни и профилактика алкоголизма и наркомании»	в течение года	Проректор по МПВиВР, начальник ОСШ	Лекция		
Физическое	Реализация программы «Социально-психологическая помощь студентам «МГОУ»	в течение года	Проректор по МПВиВР, начальник ОСШ	Лекция		
Научно-образовательное	Работа клуба практической психологии	в течение года каждый четверг	Проректор по МПВиВР, начальник ОСШ	Тренинг		

Научно-образовательное	Обновление информации по внеучебной работе на сайте, новости на страничке «Телеграмм», «В контакте».	в течение года	Проректор по МПВиР, начальник Управления по воспит. работе, начальник ООМР, начальник ОРСТ, начальник ОСПИ	Информационные материалы	
------------------------	--	----------------	--	--------------------------	--

**Проректор по молодежной политике  
и воспитательной работе**



**В.Н. Минакова**

Воспитательная работа, проводимая в рамках образовательной программы 45.04.02 Лингвистика, реализуется также в культурно-массовых и образовательных мероприятиях, организуемых кафедрой иностранных языков, и направленных на формирование профессиональных качеств будущих специалистов.

**Культурно-массовые и образовательные мероприятия,  
запланированные кафедрой иностранных языков в 2023-2024 учебном  
году**

<b>Направления воспитательной деятельности</b>	<b>Мероприятие, проводимое кафедрой</b>	<b>Примерная дата проведения в 2023- 2024 учебном году</b>
Научно-образовательное	Участие в «Дне знаний», ознакомление студентов первого курса с историей и традициями Университета, правилами внутреннего распорядка	1 сентября 2023
Гражданско-патриотическое	Участие в мероприятиях, посвященных памятным и юбилейным датам России, г.о. Королев	в течение года
Экологическое	Участие студентов первого курса в посадке молодых деревьев ежегодной традиции «Закладка Аллеи первокурсников»	октябрь 2023
Научно-образовательное Культурно-просветительское Профессионально-трудовое	Участие студентов в IX Международной студенческой научно-практической конференции «Science, Culture and Youth»	март 2024
Культурно-просветительское	Образовательно-познавательные экскурсии на выставки в музеи Москвы, посвященные изучению языка и мировых культур	в течение года
Физическое	Участие в спортивных мероприятиях г.о. Королев приуроченных к праздничным датам	в течение года
Научно-образовательное	Участие в ежегодном просветительском марафоне Российского общества «Знание»	май 2024



Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования  
«ТЕХНОЛОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ ДВАЖДЫ ГЕРОЯ  
СОВЕТСКОГО СОЮЗА, ЛЕТЧИКА-КОСМОНАВТА А.А. ЛЕОНОВА»

---

*ИНСТИТУТ ПРОЕКТНОГО МЕНЕДЖМЕНТА И ИНЖЕНЕРНОГО  
БИЗНЕСА*

КАФЕДРА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

**ПРОГРАММА  
ПЕДАГОГИЧЕСКОЙ ПРАКТИКИ**

**Направление подготовки:** 45.04.02 Лингвистика

**Профиль:** Теория и практика перевода в сфере высокотехнологичных отраслей экономики

**Уровень высшего образования:** магистратура

**Форма обучения:** очная

**Год набора:** 2023

**Королев  
2023**

## **1. Перечень планируемых результатов педагогической практики**

Педагогическая практика имеет **целью** подготовку магистранта к научно-педагогической деятельности и направлена на формирование и развитие соответствующих компетенций с учетом требований Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению 45.04.02 «Лингвистика».

**Тип практики:** учебная практика.

**Способ проведения** учебной практики: стационарная.

Общая трудоемкость педагогической практики составляет 4 зачетных единицы, 144 часа. Итоговый вид контроля – зачет с оценкой.

**В процессе прохождения практики студент приобретает и совершенствует следующие компетенции:**

**Универсальные компетенции:**

- (УК-1) - Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, выработать стратегию действий.

- (УК-4) - Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном (ых) языке (ах), для академического и профессионального взаимодействия.

- (УК-5) - Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия.

**Профессиональные компетенции:**

- (ПК-7) - Способен проектировать и реализовывать образовательные программы в предметной области с использованием современных технологий организации образовательной деятельности.

**Педагогическая практика предполагает решение ряда задач:**

1. Приобретение обучающимся магистратуры навыков педагога-исследователя, владеющего современным инструментарием науки для поиска и интерпретации информации с целью её использования в педагогической деятельности.

2. Подготовка обучающегося магистратуры к выполнению функций преподавателя-ассистента при проведении лекций, практических занятий, семинаров для развития педагогического мастерства, умений и навыков самостоятельного ведения учебно-воспитательной и преподавательской работы.

3. Создание условий для достижения профессиональной компетентности в соответствии с требованиями государственного образовательного стандарта к уровню подготовки магистра.

4. Изучение опыта преподавания дисциплин ведущими преподавателями Университета.

5. Проверка степени готовности к самостоятельной педагогической деятельности.

6. Развитие культуры общения как важнейшего условия успешного решения задач будущей профессиональной и педагогической деятельности.

Для лиц с ограниченными возможностями здоровья выбор мест прохождения практик учитывает состояние здоровья и требование по доступности.

Основной базой педагогической практики является кафедра иностранных языков ФГБОУ ВО «Технологический университет».

## 2. Место практики (модуля) в структуре ОПОП ВО

Педагогическая практика относится к обязательной части Блока 2. Практики основной профессиональной образовательной программы высшего образования по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика».

Педагогическая практика базируется на ранее изученных дисциплинах: «Психология и педагогика высшей школы», «Актуальные проблемы лингводидактики и методики преподавания иностранных языков в нелингвистическом вузе», «Этика профессиональной деятельности», «Лингвострановедение» и компетенциях УК-1, УК-2, УК-3, УК-5, УК-6, ОПК-2, ОПК-3, ОПК-5, ПК-4, ПК-7.

Знания и компетенции, полученные при проведении педагогической практики, являются базовыми для выполнения выпускной квалификационной работы магистра.

## 3. Объем педагогической практики и виды учебной работы

Общая трудоёмкость педагогической практики составляет: 4 зачетных единицы, 144 часа.

*Таблица 1*

Виды занятий	Всего часов	Семестр 3 для очной формы обучения
<b>Общая трудоемкость</b>	<b>144</b>	<b>144</b>
<b>Аудиторные занятия</b>	-	-
Лекции (Л)	-	-
Практические занятия (ПЗ)	-	-
Лабораторные работы (ЛР)	-	-
<b>Самостоятельная работа</b>	<b>144</b>	<b>144</b>
Курсовые работы (проекты)	-	-
Расчетно-графические работы	-	-
Контрольная работа	-	-
Текущий контроль знаний	-	-
Вид итогового контроля	Зачет с оценкой	Зачет с оценкой

## 4. Содержание педагогической практики

### 4.1 Разделы педагогической практики и виды занятий

*Таблица 2*

Наименование темы	Лекции,	Практические	Сам.	Итоговый	Коды
-------------------	---------	--------------	------	----------	------



	час.	занятия, час.	работа, час.	контроль	компетенций
<b>Этап 1.</b> Организация практики	–	–	2	–	УК-1; УК-4; УК-5; ПК-7
<b>Этап 2.</b> Подготовительный этап	–	–	4	–	УК-1; УК-4; УК-5; ПК-7
<b>Этап 3.</b> Ознакомительный этап	–	–	16	–	УК-1; УК-4; УК-5; ПК-7
<b>Этап 4.</b> Методический этап	–	–	74	–	УК-1; УК-4; УК-5; ПК-7
<b>Этап 5.</b> Практический этап	–	–	32	–	УК-1; УК-4; УК-5; ПК-7
<b>Этап 6.</b> Заключительный этап	–	–	16	–	УК-1; УК-4; УК-5; ПК-7
<b>Итого:</b>	–	–	<b>144</b>	<b>Зачет с оценкой</b>	

## 4.2 Содержание учебной практики

### Этап 1. Организация практики.

Организационное инструктивное собрание: ознакомление с приказом о прохождении практики о сроках, месте прохождения и научном руководителе. Получение дневника по практике обучающегося. Инструктаж по технике безопасности.

### Этап 2. Подготовительный этап

Получение индивидуального задания, содержания и планируемого результата практики, разработка календарного плана прохождения практики.

### Этап 3. Ознакомительный этап

Изучение системы управления высшим учебным заведением; структуры и содержания нормативных документов образовательной деятельности; организации, содержания и планирования основных форм учебной работы.

### Этап 4. Методический этап

Изучение современных методов и методик преподавания языковых дисциплин в высших учебных заведениях; основных инструментов проведения аудиторной работы; основных требований при разработке методического обеспечения для преподавания языковых дисциплин в высших учебных заведениях. Разработка учебно-методических материалов для проведения учебных занятий и ФОС по заданной теме.

### Этап 5. Практический этап

Изучение опыта преподавания на занятиях научного руководителя и других ведущих преподавателей вуза. Самостоятельное проведение практических занятий и семинаров.

### Этап 6. Заключительный этап

Подведение итогов практики. Подготовка письменного отчета по практике.

## **5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы по дисциплине**

Не предусмотрено программой практики.

## **6. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по педагогической практике**

В соответствии с требованиями ФГОС ВО++ - магистратура по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика» разработан фонд оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся, который в полном объеме представлен на выпускающей кафедре, а также на сайте Университета

Завершающим этапом практики является подведение ее итогов, которое предусматривает выявление степени выполнения магистрантом программы практики. По результатам аттестации выставляется **дифференцированная оценка**.

При оценке итогов работы магистранта на практике, учитываются содержание и правильность оформления магистрантом дневника, отзыв руководителя практики от организации - места прохождения практики и кафедры, качество ответов на вопросы в ходе защиты.

Критерии дифференцированной оценки по итогам учебной практики:

– **оценка «отлично»** - выставляется магистранту, если он своевременно в установленные сроки представил на кафедру оформленные в соответствии с требованиями отзыв от руководителя практики, дневник; имеет отличную характеристику (отзыв) от руководителя предприятия; во время защиты правильно ответил на все вопросы руководителя практики от Университета.

– **оценка «хорошо»** - выставляется магистранту, если он своевременно в установленные сроки представил на кафедру отзыв от руководителя практики с предприятия, дневник; имеет отличную характеристику (отзыв) от руководителя предприятия; но получил незначительные замечания по оформлению отчетных документов по практике или во время защиты ответил не на все вопросы руководителя практики от университета;

– **оценка «удовлетворительно»** - выставляется магистранту, если он своевременно в установленные сроки представил на кафедру отзыв, дневник; но получил существенные замечания по оформлению отчетных документов по практике; или во время защиты ответил не на все вопросы руководителя практики от университета;

– **оценка «неудовлетворительно»** - выставляется магистранту, отсутствующему на закрепленном рабочем месте практики или не выполнившему программу практики, или получившему отрицательный отзыв о работе, или ответившему неверно на вопросы преподавателя при защите.

## **7. Перечень основной и дополнительной литературы, необходимых для прохождения практики**

### **Основная литература:**

1. Золотарев, М. В. Научно-исследовательская работа студентов в области лингвистики и лингводидактики : учебно-методическое пособие / М. В. Золотарев. — Саратов : СГУ, 2022. — 56 с. — ISBN 978-5-292-04749-0. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/262793> — Режим доступа: для авториз. пользователей.

2. Орлова, В. В. Педагогика высшей школы : учебное пособие / В. В. Орлова. — Москва : ТУСУР, 2021. — 87 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/313649> — Режим доступа: для авториз. пользователей.

3. Педагогика : учебное пособие / составитель Т. Н. Чумакова. — Персиановский : Донской ГАУ, 2020. — 227 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/148554> — Режим доступа: для авториз. пользователей.

### **Дополнительная литература:**

1. Бойко, Л. Б. Приемы и методы обучения письменному переводу в вузе : учебное пособие / Л. Б. Бойко. — Калининград : БФУ им. И.Канта, 2022. — 111 с. — ISBN 978-5-9971-0691-1. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/310124> — Режим доступа: для авториз. пользователей.

2. Рыбакова, М. В. Обучение чтению иноязычных текстов по специальности : учебно-методическое пособие / М. В. Рыбакова. — Москва : РТУ МИРЭА, 2019. — 49 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/171523> — Режим доступа: для авториз. пользователей.

## **8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для прохождения практики**

1. Электронно-библиотечная система «Лань» <https://e.lanbook.com/>

## **9. Методические указания по прохождению практики**

### ***Руководство практикой***

Основными нормативно-методическими документами, регламентирующими работу обучающихся на практике, являются программа практики и учебный план.

Утверждение базовых для прохождения практики учреждений и организаций (или конкретных подразделений) осуществляется на основе заявлений обучающихся и соответствующего приказа, договора с организацией или иных нормативных документов.

Руководство кафедры и института обеспечивают выполнение подготовительной и текущей работы по организации и проведению практики, осуществляют контроль ее проведения. Также организуют разработку и согласование программы практики с учреждениями-базами практики; назначают из числа опытных преподавателей кафедры руководителей практики; готовят и проводят совместно с ответственным за практику преподавателем организационные собрания обучающихся перед началом практики; организуют на кафедре хранение отчетов и дневников обучающихся по практике.

#### ***Отчетные документы и оценка результатов практики***

Отчетными документами по практике являются:

1. **Дневник по практике**, включающий в себя отчет. По окончании практики магистрант представляет на кафедру дневник по практике, подписанный руководителем практики от организации и от Университета.

Отчет о практике должен содержать сведения о конкретно выполненной магистрантом работе в период практики.

Отчеты магистрантов рассматриваются руководителями практики от учебного заведения и организации базы практик.

Дневник практики оформляется на стандартных листах формата А4.

По окончании практики магистранты должны сдать документацию не позднее 3-х дней с момента окончания практики, а также защитить отчет (дневник по практике).

Защита практики представляет собой устный публичный отчет магистранта-практиканта, на который ему отводится 7–8 минут и ответы на вопросы руководителей практики. Устный отчет магистранта включает: раскрытие целей и задач практики, общую характеристику места практики, описание выполненной работы, выводы и предложения по содержанию и организации практики, совершенствованию программы практики.

К защите практики допускаются магистранты, своевременно и в полном объеме выполнившие программу практики и предоставившие в указанные сроки всю отчетную документацию.

**2. Отчет руководителя педагогической практикой от предприятия / Университета**

Руководители практики представляют письменный отчет, в котором описывают содержание работы каждого студента на практике.

**Форма дневника по практике и отчета по практике представлены ниже.**

### ***Памятка практиканту***

До начала практики необходимо выяснить на кафедре место и время прохождения практики, получить дневник практики.

Во время прохождения практики необходимо строго соблюдать правила внутреннего распорядка, установленного в организации; полностью выполнять программу (план) практики; нести ответственность за выполняемую работу и ее результаты наравне со штатными работниками; вести научные исследования в интересах организации; вести дневник практики и по окончании практики предоставить его на подпись руководителям от Университета / организации.

Дневник с отчетом предоставляются руководителям практики для оценки.

Потеря дневника равноценна невыполнению программы практики и получению неудовлетворительной оценки. Дневники хранятся на кафедре весь период обучения студента.

### ***Права и обязанности магистрантов во время прохождения практики***

#### **Магистрант во время прохождения практики обязан:**

1. Посещать все консультации и методические совещания, посвященные организации практики.
2. Знать и соблюдать правила охраны труда, выполнять действующие в организации правила внутреннего трудового распорядка.
3. В случае пропуска, опоздания сообщить руководителю заранее, объяснить причину отсутствия или опоздания, предоставить необходимые документы (справка о болезни, повестка и др.).
4. Выполнять задания, предусмотренные программой практики, требования руководителей практики.
5. Оформлять в ходе практики дневник по практике и предоставлять его непосредственным руководителям практики для проверки.
6. По завершении практики в точно указанные сроки подготовить отчет о результатах проделанной работы и защитить его с положительной оценкой.

#### **Магистрант во время прохождения практики имеет право:**

1. Обращаться к руководителям Университета, руководству института и выпускающей кафедры по всем вопросам, возникающим в процессе практики.

2. Вносить предложения по совершенствованию процесса организации практики.

3. Пользоваться фондами библиотеки, кабинетами с выделенными линиями Интернета.

### ***Памятка руководителю практики***

Руководитель практики обязан: осуществлять непосредственное руководство практикой магистрантов на предприятии, в учреждении, организации; обеспечивать высокое качество прохождения практики магистрантами и строгое соответствие ее учебным планам и программам; участвовать в организованных мероприятиях перед выходом магистрантов на практику (установочные конференции, инструктаж по технике безопасности и охране труда и т.д.); распределять магистрантов по местам прохождения практики. Осуществлять контроль за соблюдением нормальных условий труда и быта магистрантов, находящихся на практике, контролировать выполнение практикантами правил внутреннего трудового распорядка; собирать и анализировать документацию, подготовленную магистрантами по итогам практики, составлять отчет по итогам практики и предоставлять его на кафедру; принимать участие в мероприятиях по защите отчета (дневника по практике), оценивать работу магистрантов-практикантов и оформлять ведомость и зачетные книжки.

Руководитель составляет отчет о результатах прохождения педагогической практики магистрантами, обучающимися по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика».

Отчет включает в себя: сроки практики, цели, тематику работы, указание организации, в которой проходила практика, список магистрантов-практикантов с описанием выполняемой ими работы и оценкой за защиту результатов практики.

## **10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине**

1. Программное обеспечение MSOffice (Microsoft Excel, Microsoft Office PowerPoint, Microsoft Word).

2. Электронные ресурсы библиотеки.

## **11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса**

- аудитория, оснащенная презентационной техникой (проектор, экран);
- комплект электронных презентаций;
- рабочее место преподавателя, оснащенное компьютером с доступом в Интернет.



Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования  
«ТЕХНОЛОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ ДВАЖДЫ ГЕРОЯ  
СОВЕТСКОГО СОЮЗА, ЛЕТЧИКА-КОСМОНАВТА А.А. ЛЕОНОВА»

**ИНСТИТУТ ПРОЕКТНОГО  
МЕНЕДЖМЕНТА И ИНЖЕНЕРНОГО БИЗНЕСА**

**КАФЕДРА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ**

**Направление подготовки 45.04.02 «Лингвистика»**

**ДНЕВНИК  
ПО ПЕДАГОГИЧЕСКОЙ ПРАКТИКЕ**

Ф.И.О. студента: \_\_\_\_\_

*Руководитель практики от выпускающей кафедры:*

\_\_\_\_\_

*Место проведения учебной практики:*

\_\_\_\_\_

*Руководители практики от организации:*

\_\_\_\_\_

**Сроки проведения практики:**

**с « \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ г. по « \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ г.**

Королев

20\_\_\_\_

## Педагогическая практика

### 1. Цель практики:

---

---

---

---

---

### 2. Задачи практики:

---

---

---

---

---

---

### 4. Сведения о выполненной работе:

<i>№ п/п</i>	<i>Дата выполнения работы</i>	<i>Краткое содержание выполняемых работ</i>





**Приложение 5.2****Заведующему кафедрой  
иностранных языков****Ф.И.О.****От магистранта \_\_\_\_\_****Заявление**

Прошу разрешить проходить педагогическую практику в \_\_\_\_\_ и закрепить данное подразделение в качестве базы практики.

*Ф.И.О.**Дата**Подпись*



Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования  
«ТЕХНОЛОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ ДВАЖДЫ ГЕРОЯ  
СОВЕТСКОГО СОЮЗА, ЛЕТЧИКА-КОСМОНАВТА А.А. ЛЕОНОВА»

**ИНСТИТУТ ПРОЕКТНОГО  
МЕНЕДЖМЕНТА И ИНЖЕНЕРНОГО БИЗНЕСА**

**КАФЕДРА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ**

**ОТЧЕТ  
ПО ПЕДАГОГИЧЕСКОЙ ПРАКТИКЕ**

**Направление подготовки:** 45.04.02 Лингвистика

**Профиль:** Теория и практика перевода в сфере высокотехнологичных отраслей экономики

**Уровень высшего образования:** магистратура

**Форма обучения:** очная

Королев  
20\_\_

**Общие сведения о педагогической практике**

<b>№</b>	<b>Группа</b>	<b>Курс</b>	<b>Кол-во магистрантов</b>	<b>Адрес прохождения практики / наименование учреждения</b>

<b>Руководитель практики от кафедры</b>	<b>Вид практики</b>	<b>Сроки прохождения практики</b>

**Список магистрантов:**

<b>№ п/п</b>	<b>ФИО магистранта</b>	<b>Тема</b>	<b>Тип работы</b>	<b>Содержание выполняемой работы</b>	<b>Оценка</b>

**Отчет о педагогической практике**

---

---

---

---

**ФИО руководителя практики** \_\_\_\_\_

**Подпись**

**Дата**



Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования  
«ТЕХНОЛОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ ДВАЖДЫ ГЕРОЯ  
СОВЕТСКОГО СОЮЗА, ЛЕТЧИКА-КОСМОНАВТА А.А. ЛЕОНОВА»

*ИНСТИТУТ ПРОЕКТНОГО МЕНЕДЖМЕНТА И ИНЖЕНЕРНОГО  
БИЗНЕСА*

КАФЕДРА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

**ПРОГРАММА ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ:  
НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКАЯ РАБОТА (НИР) (В ТОМ ЧИСЛЕ  
МЕТОДОЛОГИЯ НАУЧНОГО ИССЛЕДОВАНИЯ)**

**Направление подготовки:** 45.04.02 Лингвистика

**Профиль:** Теория и практика перевода в сфере высокотехнологичных отраслей экономики

**Уровень высшего образования:** магистратура

**Форма обучения:** очная

**Год набора:** 2023

Королев  
2023

## **1. Перечень планируемых результатов производственной практики (НИР)**

**Целью научно-исследовательской работы** является овладение магистрантами основными приёмами ведения научно-исследовательской работы, формирование у них профессионального мировоззрения в области лингвокультурологии, проведение магистрантом научного исследования по избранной и утвержденной на заседании кафедры тематике в соответствии с современными требованиями, предъявляемыми к организации и содержанию научно-исследовательской работы.

НИР предполагает исследовательскую работу, направленную на развитие у магистрантов способности к самостоятельным теоретическим и практическим суждениям и выводам, умений объективной оценки научной информации, свободы научного поиска и стремления к применению научных знаний в образовательной деятельности.

НИР предполагает, как общую программу для всех магистрантов, обучающихся по конкретной образовательной программе, так и индивидуальную программу, направленную на выполнение конкретного задания.

**Тип практики:** производственная практика.

Общая трудоемкость НИР составляет 8 зачетных единиц, 288 часов. Проводится в 1-2 семестрах. Итоговый вид контроля – зачет с оценкой.

**В процессе прохождения практики студент приобретает и совершенствует следующие компетенции:**

**Профессиональные компетенции:**

- (ПК-3) - Способен осуществлять редакционно-технический контроль перевода в сфере высокотехнологичных отраслей экономики.

- (ПК-7) - Способен проектировать и реализовывать образовательные программы в предметной области с использованием современных технологий организации образовательной деятельности.

**Научно-исследовательская работа предполагает решение ряда задач:**

1. Формирование общепрофессиональных и профессиональных компетенций у магистрантов-лингвистов.

2. Обучение студентов профессионально-значимым умениям и навыкам по организации и проведению научно-исследовательской работы.

3. Привлечение магистрантов к участию в научно-исследовательской работе в Университете и сторонних организациях.

4. Сбор эмпирических данных и развитие способностей к анализу различных видов лингвистической информации.

5. Становление профессионального мышления магистров-лингвистов.

6. Расширение и систематизация знаний, полученных при изучении специализированных дисциплин, закрепление их на практике.

7. Формирование навыков подготовки и опубликования научных статей.

8. Формирование навыков редактирования научных статей.

9. Обучение составлению отчетов по НИР.

Основной базой педагогической практики является кафедра иностранных языков ФГБОУ ВО «Технологический университет».

## 2. Место НИР в структуре ОПОП ВО

НИР, (в том числе методология научного исследования) относится к обязательной части Блока 2. Практики основной профессиональной образовательной программы высшего образования по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика».

Производственная практика (НИР) базируется на ранее изученных дисциплинах: «История и методология науки», «Практикум по межкультурной коммуникации. Первый иностранный язык», «Практикум по межкультурной коммуникации. Второй иностранный язык», «Основы организации научно-исследовательской работы», «Информационные технологии в лингвистике», «Этика профессиональной деятельности», «Автоматизированные системы обработки больших данных» и компетенциях УК-1, УК-2, УК-3, УК-5, УК-6, ОПК-1, ОПК-2, ОПК-4, ОПК-5, ОПК-7, ПК-1, ПК-2, ПК-4.

Знания и компетенции, полученные при проведении педагогической практики, являются базовыми для выполнения выпускной квалификационной работы магистра.

## 3. Объем НИР и виды учебной работы

Общая трудоёмкость НИР составляет: 8 зачетных единиц, 288 часов.

*Таблица 1*

Виды занятий	Всего часов	Семестр 1 для очной формы обучения	Семестр 2 для очной формы обучения
<b>Общая трудоёмкость</b>	<b>288</b>	<b>144</b>	<b>144</b>
<b>Аудиторные занятия</b>	-	-	-
Лекции (Л)	-	-	-
Практические занятия (ПЗ)	-	-	-
Лабораторные работы (ЛР)	-	-	-
<b>Самостоятельная работа</b>	<b>288</b>	<b>144</b>	<b>144</b>
<b>Курсовые работы (проекты)</b>	-	-	-
<b>Расчетно-графические работы</b>	-	-	-
<b>Контрольная работа</b>	-	-	-

Текущий контроль знаний	-	-	-
Вид итогового контроля	Зачет с оценкой	Зачет с оценкой	Зачет с оценкой

#### 4. Содержание НИР

##### 4.1 Разделы НИР и виды занятий

*Таблица 2*

Наименование темы	Лекции, час.	Практические занятия, час.	Сам. работа, час.	Итоговый контроль	Коды компетенций
<b>1 семестр</b>					
<b>Этап 1.</b> Организация практики	–	–	6	–	ПК-3, ПК-7
<b>Этап 2.</b> Научно-исследовательская работа	–	–	122	–	ПК-3, ПК-7
<b>Этап 3.</b> Отчетный этап.	–	–	16	–	ПК-3, ПК-7
<b>Итого:</b>	–	–	<b>144</b>	<b>Зачет с оценкой</b>	
<b>2 семестр</b>					
<b>Этап 1.</b> Организация практики	–	–	6	–	ПК-3, ПК-7
<b>Этап 2.</b> Научно-исследовательская работа	–	–	122	–	ПК-3, ПК-7
<b>Этап 3.</b> Отчетный этап.	–	–	16	–	ПК-3, ПК-7
<b>Итого:</b>	–	–	<b>144</b>	<b>Зачет с оценкой</b>	

##### 4.2 Содержание НИР

###### **Этап 1. Организация практики.**

Организационное инструктивное собрание: ознакомление с приказом о прохождении практики о сроках, месте прохождения и научном руководителе. Получение дневника по практике обучающегося. Инструктаж по технике безопасности. Определение целей и задач практики.

###### **Этап 2. Научно-исследовательская работа**

Изучение научной литературы по теме магистерской диссертации; поиск источников языкового материала; анализ ВКР бакалавров и магистерских диссертаций, защищенных по тематике ВКР. Ознакомление с актуальной тематикой исследовательских работ в лингвистике, направлениями научно-исследовательской работы кафедры иностранных языков. Сопоставительный анализ методик переводоведческих исследований на основе значимых для ВКР авторефератов кандидатских и докторских диссертаций, размещенных на сайте ВАК МОН РФ. Аналитический обзор актуальных публикаций по теме исследования в научной периодике.



Подготовка аналитического обзора в соответствии с темой исследования и написание научной статьи. Подготовка и написание научного доклада по теме магистерской диссертации для выступления на конференциях и научных семинарах. Оформление результатов научно-исследовательской работы согласно требованиям оформления выпускной квалификационной работы. Составление индивидуального плана работы в соответствии с индивидуальным заданием и требованиями научного руководителя. Ознакомление с основными нормативными документами по написанию ВКР.

### **Этап 3. Отчетный этап**

Подготовка отчетных документов по итогам научно-исследовательской деятельности.

## **5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы по дисциплине**

Не предусмотрено программой практики.

## **6. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по педагогической практике**

В соответствии с требованиями ФГОС ВО++ - магистратура по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика» разработан фонд оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся, который в полном объеме представлен на выпускающей кафедре, а также на сайте Университета

Завершающим этапом практики является подведение ее итогов, которое предусматривает выявление степени выполнения магистрантом программы практики. По результатам аттестации выставляется **дифференцированная оценка**.

При оценке итогов работы магистранта на практике, учитываются содержание и правильность оформления магистрантом дневника, отзыв руководителя практики от организации - места прохождения практики и кафедры, качество ответов на вопросы в ходе защиты.

Критерии дифференцированной оценки по итогам учебной практики:

– **оценка «отлично»** - выставляется магистранту, если он своевременно в установленные сроки представил на кафедру оформленные в соответствии с требованиями отзыв от руководителя практики, дневник; имеет отличную характеристику (отзыв) от руководителя предприятия; во время защиты правильно ответил на все вопросы руководителя практики от Университета.

– **оценка «хорошо»** - выставляется магистранту, если он своевременно в установленные сроки представил на кафедру отзыв от руководителя практики с предприятия, дневник; имеет отличную

характеристику (отзыв) от руководителя предприятия; но получил незначительные замечания по оформлению отчетных документов по практике или во время защиты ответил не на все вопросы руководителя практики от университета;

– **оценка «удовлетворительно»** - выставляется магистранту, если он своевременно в установленные сроки представил на кафедру отзыв, дневник; но получил существенные замечания по оформлению отчетных документов по практике; или во время защиты ответил не на все вопросы руководителя практики от университета;

– **оценка «неудовлетворительно»** - выставляется магистранту, отсутствующему на закрепленном рабочем месте практики или не выполнившему программу практики, или получившему отрицательный отзыв о работе, или ответившему неверно на вопросы преподавателя при защите.

## **7. Перечень основной и дополнительной литературы, необходимых для прохождения практики**

### **Основная литература:**

1. Желтова, Е. П. Иностранный язык для научно-исследовательской работы. Английский для магистрантов : учебное пособие / Е. П. Желтова, Н. В. Маршева. — Санкт-Петербург : СПбГУТ им. М.А. Бонч-Бруевича, 2022. — 95 с. — ISBN 978-5-89160-216-8. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/279140> — Режим доступа: для авториз. пользователей.

2. Золотарев, М. В. Научно-исследовательская работа студентов в области лингвистики и лингводидактики : учебно-методическое пособие / М. В. Золотарев. — Саратов : СГУ, 2022. — 56 с. — ISBN 978-5-292-04749-0. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/262793> — Режим доступа: для авториз. пользователей.

### **Дополнительная литература:**

1. Афонин, И. Д. Курс лекций по дисциплине «Организационные, правовые и финансовые аспекты научно-исследовательской работы» для студентов, обучающихся по программам подготовки магистров : учебное пособие / И. Д. Афонин. — Королёв : МГОТУ, 2019. — 127 с. — ISBN 978-5-4475-9998-0. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/149437> — Режим доступа: для авториз. пользователей.

2. Методология и практика научно-исследовательской работы : учебно-методическое пособие / составитель Н. Н. Колосова. — Персиановский : Донской ГАУ, 2020. — 41 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/148548> — Режим доступа: для авториз. пользователей.

## **8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для прохождения практики**

1. Электронно-библиотечная система «Лань» <https://e.lanbook.com/>

## **9. Методические указания по прохождению практики**

### ***Руководство практикой***

Основными нормативно-методическими документами, регламентирующими работу обучающихся на практике, являются программа практики и учебный план.

Утверждение базовых для прохождения практики учреждений и организаций (или конкретных подразделений) осуществляется на основе заявлений обучающихся и соответствующего приказа, договора с организацией или иных нормативных документов.

Руководство кафедры и института обеспечивают выполнение подготовительной и текущей работы по организации и проведению практики, осуществляют контроль ее проведения. Также организуют разработку и согласование программы практики с учреждениями-базами практики; назначают из числа опытных преподавателей кафедры руководителей практики; готовят и проводят совместно с ответственным за практику преподавателем организационные собрания обучающихся перед началом практики; организуют на кафедре хранение отчетов и дневников обучающихся по практике.

### ***Отчетные документы и оценка результатов практики***

Отчетными документами по практике являются:

1. **Дневник по практике**, включающий в себя отчет. По окончании практики магистрант представляет на кафедру дневник по практике, подписанный руководителем практики от организации и от Университета.

Отчет о практике должен содержать сведения о конкретно выполненной магистрантом работе в период практики.

Отчеты магистрантов рассматриваются руководителями практики от учебного заведения и организации базы практик.

Дневник практики оформляется на стандартных листах формата А4.

По окончании практики магистранты должны сдать документацию не позднее 3-х дней с момента окончания практики, а также защитить отчет (дневник по практике).

Защита практики представляет собой устный публичный отчет магистранта-практиканта, на который ему отводится 7–8 минут и ответы на вопросы руководителей практики. Устный отчет магистранта включает: раскрытие целей и задач практики, общую характеристику места практики,

описание выполненной работы, выводы и предложения по содержанию и организации практики, совершенствованию программы практики.

К защите практики допускаются магистранты, своевременно и в полном объеме выполнившие программу практики и предоставившие в указанные сроки всю отчетную документацию.

## **2. Отчет руководителя педагогической практикой от предприятия / Университета**

Руководители практики представляют письменный отчет, в котором описывают содержание работы каждого студента на практике.

**Форма дневника по практике и отчета по практике представлены ниже.**

### ***Памятка практиканту***

До начала практики необходимо выяснить на кафедре место и время прохождения практики, получить дневник практики.

Во время прохождения практики необходимо строго соблюдать правила внутреннего распорядка, установленного в организации; полностью выполнять программу (план) практики; нести ответственность за выполняемую работу и ее результаты наравне со штатными работниками; вести научные исследования в интересах организации; вести дневник практики и по окончании практики предоставить его на подпись руководителям от Университета / организации.

Дневник с отчетом предоставляются руководителям практики для оценки.

Потеря дневника равноценна невыполнению программы практики и получению неудовлетворительной оценки. Дневники хранятся на кафедре весь период обучения студента.

### ***Права и обязанности магистрантов во время прохождения практики***

#### **Магистрант во время прохождения практики обязан:**

1. Посещать все консультации и методические совещания, посвященные организации практики.

2. Знать и соблюдать правила охраны труда, выполнять действующие в организации правила внутреннего трудового распорядка.

3. В случае пропуска, опоздания сообщить руководителю заранее, объяснить причину отсутствия или опоздания, предоставить необходимые документы (справка о болезни, повестка и др.).

4. Выполнять задания, предусмотренные программой практики, требования руководителей практики.

5. Оформлять в ходе практики дневник по практике и предоставлять его непосредственным руководителям практики для проверки.

6. По завершении практики в точно указанные сроки подготовить отчет о результатах проделанной работы и защитить его с положительной оценкой.

**Магистрант во время прохождения практики имеет право:**

1. Обращаться к руководителям Университета, руководству института и выпускающей кафедры по всем вопросам, возникающим в процессе практики.
2. Вносить предложения по совершенствованию процесса организации практики.
3. Пользоваться фондами библиотеки, кабинетами с выделенными линиями Интернета.

***Памятка руководителю практики***

Руководитель практики обязан: осуществлять непосредственное руководство практикой магистрантов на предприятии, в учреждении, организации; обеспечивать высокое качество прохождения практики магистрантами и строгое соответствие ее учебным планам и программам; участвовать в организованных мероприятиях перед выходом магистрантов на практику (установочные конференции, инструктаж по технике безопасности и охране труда и т.д.); распределять магистрантов по местам прохождения практики. Осуществлять контроль за соблюдением нормальных условий труда и быта магистрантов, находящихся на практике, контролировать выполнение практикантами правил внутреннего трудового распорядка; собирать и анализировать документацию, подготовленную магистрантами по итогам практики, составлять отчет по итогам практики и предоставлять его на кафедру; принимать участие в мероприятиях по защите отчета (дневника по практике), оценивать работу магистрантов-практикантов и оформлять ведомость и зачетные книжки.

Руководитель составляет отчет о результатах прохождения педагогической практики магистрантами, обучающимися по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика».

Отчет включает в себя: сроки практики, цели, тематику работы, указание организации, в которой проходила практика, список магистрантов-практикантов с описанием выполняемой ими работы и оценкой за защиту результатов практики.

**10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине**

1. Программное обеспечение MSOffice (Microsoft Excel, Microsoft Office PowerPoint, Microsoft Word).
2. Электронные ресурсы библиотеки.

## **11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса**

- аудитория, оснащенная презентационной техникой (проектор, экран);
- комплект электронных презентаций;
- рабочее место преподавателя, оснащенное компьютером с доступом в Интернет.



Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования  
«ТЕХНОЛОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ ДВАЖДЫ ГЕРОЯ  
СОВЕТСКОГО СОЮЗА, ЛЕТЧИКА-КОСМОНАВТА А.А. ЛЕОНОВА»

**ИНСТИТУТ ПРОЕКТНОГО  
МЕНЕДЖМЕНТА И ИНЖЕНЕРНОГО БИЗНЕСА**

**КАФЕДРА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ**

**Направление подготовки 45.04.02 «Лингвистика»**

**ДНЕВНИК  
ПО ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКЕ (НИР)**

Ф.И.О. студента: \_\_\_\_\_

*Руководитель практики от выпускающей кафедры:*

\_\_\_\_\_

*Место проведения практики:*

\_\_\_\_\_

*Руководители практики от организации:*

\_\_\_\_\_

**Сроки проведения практики:**

**с « \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ г. по « \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ г.**

Королев

20\_\_\_\_







**Приложение 6.2****Заведующему кафедрой  
иностранных языков****\_\_\_\_\_ Ф.И.О.****От магистранта \_\_\_\_\_**  
\_\_\_\_\_**Заявление**

Прошу разрешить проходить производственную практику в \_\_\_\_\_ и закрепить данное подразделение в качестве базы практики.

*Ф.И.О.**Дата**Подпись*



Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования  
«ТЕХНОЛОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ ДВАЖДЫ ГЕРОЯ  
СОВЕТСКОГО СОЮЗА, ЛЕТЧИКА-КОСМОНАВТА А.А. ЛЕОНОВА»

**ИНСТИТУТ ПРОЕКТНОГО  
МЕНЕДЖМЕНТА И ИНЖЕНЕРНОГО БИЗНЕСА**

**КАФЕДРА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ**

**ОТЧЕТ  
ПО ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКЕ**

**НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКАЯ РАБОТА**

**Направление подготовки:** 45.04.02 Лингвистика

**Профиль:** Теория и практика перевода в сфере высокотехнологичных отраслей экономики

**Уровень высшего образования:** магистратура

**Форма обучения:** очная

Королев  
20\_\_

**Общие сведения о производственной практике (НИР)**

<b>№</b>	<b>Группа</b>	<b>Курс</b>	<b>Кол-во магистрантов</b>	<b>Адрес прохождения практики / наименование учреждения</b>

<b>Руководитель практики от кафедры</b>	<b>Вид практики</b>	<b>Сроки прохождения практики</b>

**Список магистрантов:**

<b>№ п/п</b>	<b>ФИО магистранта</b>	<b>Тема</b>	<b>Тип работы</b>	<b>Содержание выполняемой работы</b>	<b>Оценка</b>

**Отчет о производственной практике (НИР)**

---

---

---

---

**ФИО руководителя практики** \_\_\_\_\_

**Подпись**

**Дата**

## Приложение 6.4

**РЕЦЕНЗИЯ  
НА ОТЧЕТ ПО НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ РАБОТЕ**

Магистрант \_\_\_\_\_  
(Ф.И.О.)

Направление подготовки \_\_\_\_\_

Наименование магистерской программы \_\_\_\_\_

Тема \_\_\_\_\_

1. Степень новизны и значимости поставленной задачи \_\_\_\_\_

2. Адекватность выбора метода решения \_\_\_\_\_

3. Уровень достоверности информации \_\_\_\_\_

4. Степень глубины и обоснованности проведенного анализа \_\_\_\_\_

5. Стиль и грамотность изложения материала \_\_\_\_\_

6. Уровень самостоятельности \_\_\_\_\_

7. Компетенции, которыми овладел магистрант в результате выполнения НИР:

8. Положительные стороны отчета \_\_\_\_\_

11. Недостатки \_\_\_\_\_

12. Общий вывод об отчете с заключением (положительным или отрицательным) о проделанной работе и степени вклада в достижение целей ВКР \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
(Ф.И.О. научного руководителя, ученая степень, ученое звание)

« \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 201 \_\_\_\_ г. \_\_\_\_\_  
(подпись научного руководителя)



Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования  
«ТЕХНОЛОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ ДВАЖДЫ ГЕРОЯ  
СОВЕТСКОГО СОЮЗА, ЛЕТЧИКА-КОСМОНАВТА А.А. ЛЕОНОВА»

---

*ИНСТИТУТ ПРОЕКТНОГО МЕНЕДЖМЕНТА И ИНЖЕНЕРНОГО  
БИЗНЕСА*

КАФЕДРА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

**ПРОГРАММА  
ПЕРЕВОДЧЕСКОЙ ПРАКТИКИ**

**Направление подготовки:** 45.04.02 Лингвистика

**Профиль:** Теория и практика перевода в сфере высокотехнологичных отраслей экономики

**Уровень высшего образования:** магистратура

**Форма обучения:** очная

**Год набора:** 2023

**Королев  
2023**

## 1. Перечень планируемых результатов переводческой практики

Переводческая практика имеет **целью** закрепление и углубление теоретических знаний, полученных в процессе обучения; изучение практики и опыта работы в структурном подразделении (компании, организации), отвечающем за лингвистическое обеспечение (перевод); изучение материалов и документов, имеющих непосредственное отношение к работе и повседневной деятельности переводчика; приобретение умений и формирование навыков планирования, организации и осуществления переводческой и информационно-аналитической деятельности.

**Тип практики:** производственная практика.

**Способ проведения** практики: стационарная.

Общая трудоемкость педагогической практики составляет 6 зачетных единиц, 16 часов. Итоговый вид контроля – зачет с оценкой.

**В процессе прохождения практики студент приобретает и совершенствует следующие компетенции:**

**Профессиональные компетенции:**

- **(ПК-3)** - Способен осуществлять редакционно-технический контроль перевода в сфере высокотехнологичных отраслей экономики.

- **(ПК-4)** - Способен осуществлять консультационную деятельность в области обеспечения качества перевода.

- **(ПК-5)** - Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм в соответствии с выбранной стратегией перевода.

- **(ПК-6)** - Способен осуществлять предпереводческий анализ текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, подготовку к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.

**Переводческая практика предполагает решение ряда задач:**

1. Ознакомление студентов с организацией работы переводчика и консультанта по межкультурной коммуникации на предприятиях и в организациях.

2. Овладение первичными профессиональными умениями и навыками.

3. Закрепление полученных теоретических знаний.

4. Получение практических навыков в области перевода и употреблений переводческих соответствий.

5. Проверка степени готовности к самостоятельной переводческой деятельности.

6. Выработка навыков языковой и психологической ориентации в сфере профессиональной деятельности (развитие мобильности, гибкого отношения к своим обязанностям и к возможностям ротации; овладение профессиональной терминологией и т.д.).

Для лиц с ограниченными возможностями здоровья выбор мест прохождения практик учитывает состояние здоровья и требование по доступности.

Переводческая практика проводится в виде выполнения практических задач по должностям переводчика.

Переводческая практика проводится стационарно в структурном подразделении (компании, организации), отвечающем за лингвистическое обеспечение (перевод).

Направление магистранта на практику проводится по договорам, заключённым с предприятием, и оформляется приказом ректора. Перед началом практики кафедрой проводится собрание с обучающимися, на котором их знакомят с целями и задачами практики, и каждому магистранту выдается - задание на практику.

## **2. Место практики (модуля) в структуре ОПОП ВО**

Переводческая практика относится к части, формируемой участниками образовательных отношений Блока 2. Практики основной профессиональной образовательной программы высшего образования по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика».

Переводческая практика базируется на ранее изученных дисциплинах: «Квантитативная лингвистика и новые информационные технологии», «Теория перевода в сфере высокотехнологичных отраслей промышленности», «Структурно-лингвистические особенности специализированных текстов», «Реферирование и аннотирование специализированных текстов», «Стилистика текста и литературное редактирование научной работы», «Современный русский язык», «Когнитивная лингвистика», «Лексикография и корпусная лингвистика», «Прагматический анализ текста», «Практический курс перевода в сфере профессиональной коммуникации. Первый иностранный язык», «Практический курс перевода в сфере профессиональной коммуникации. Второй иностранный язык», Теория межкультурной коммуникации», и компетенциях УК-1, УК-3, УК-4, УК-5, УК-6, ОПК-6, ОПК-7, ПК-1, ПК-2, ПК-3, ПК-4, ПК-5, ПК-6.

Знания и компетенции, полученные при проведении переводческой практики, являются базовыми для выполнения выпускной квалификационной работы магистра.

## **3. Объем переводческой практики и виды учебной работы**

Общая трудоёмкость переводческой практики составляет: 6 зачетных единиц, 216 часа.

*Таблица 1*

<b>Виды занятий</b>	<b>Всего часов</b>	<b>Семестр 1 для очной формы обучения</b>	<b>Семестр 4 для очной формы обучения</b>
<b>Общая трудоёмкость</b>	<b>216</b>	<b>72</b>	<b>144</b>
<b>Аудиторные занятия</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>



Лекции (Л)	-	-	-
Практические занятия (ПЗ)	-	-	-
Лабораторные работы (ЛР)	-	-	-
<b>Самостоятельная работа</b>	<b>144</b>	<b>72</b>	<b>144</b>
Курсовые работы (проекты)	-	-	-
Расчетно-графические работы	-	-	-
Контрольная работа	-	-	-
Текущий контроль знаний	-	-	-
Вид итогового контроля	Зачет с оценкой	Зачет с оценкой	Зачет с оценкой

#### 4. Содержание переводческой практики

##### 4.1 Разделы переводческой практики и виды занятий

*Таблица 2*

Наименование темы	Лекции, час.	Практические занятия, час.	Сам. работа, час.	Итоговый контроль	Коды компетенций
<b>1 семестр</b>					
<b>Этап 1.</b> Подготовительный этап	-	-	2	-	ПК-3; ПК-4; ПК-5; ПК-6
<b>Этап 2.</b> Основной этап	-	-	48	-	ПК-3; ПК-4; ПК-5; ПК-6
<b>Этап 3.</b> Завершающий этап	-	-	20	-	ПК-3; ПК-4; ПК-5; ПК-6
<b>Этап 4.</b> Защита отчета по практике	-	-	2	-	ПК-3; ПК-4; ПК-5; ПК-6
<b>Итого:</b>	-	-	<b>72</b>	<b>Зачет с оценкой</b>	
<b>4 семестр</b>					
<b>Этап 1.</b> Подготовительный этап	-	-	2	-	ПК-3; ПК-4; ПК-5; ПК-6
<b>Этап 2.</b> Основной этап	-	-	120	-	ПК-3; ПК-4; ПК-5; ПК-6
<b>Этап 3.</b> Завершающий этап	-	-	20	-	ПК-3; ПК-4; ПК-5; ПК-6
<b>Этап 4.</b> Защита отчета по практике	-	-	2	-	ПК-3; ПК-4; ПК-5; ПК-6
<b>Итого:</b>	-	-	<b>144</b>	<b>Зачет с оценкой</b>	

##### 4.2 Содержание переводческой практики

###### Этап 1. Подготовительный этап.

Организационное инструктивное собрание: ознакомление с приказом о прохождении практики о сроках, месте прохождения и научном руководителе.

Получение дневника по практике обучающегося. Инструктаж по технике безопасности. Составление плана практики. Изучение положений основных руководящих документов, регламентирующих деятельность структурного подразделения (компании, организации), а также функциональные обязанности переводчика. Ознакомление с работой переводчиков структурного подразделения (компании, организации).

#### **Этап 2. Основной этап**

Изучение особенностей работы переводчиков в структурном подразделении (компании, организации), отвечающем за лингвистическое обеспечение (перевод). Получение практического опыта исполнения функциональных обязанностей переводчика, перевода материалов, правильного оформления текстов перевода в соответствии с нормами и типологией текстов на языке перевода. Анализ выполненных ранее переводов и обобщение изученной информации. Выполнение письменного, зрительно-письменного, абзацно-фразового, двустороннего и последовательного перевода с иностранного языка на русский и с русского языка на иностранный. Совершенствование навыков профессионального использования словарей, справочников, баз данных и других источников информации на иностранном языке. Составление собственного глоссария по тематике переводов.

#### **Этап 3. Завершающий этап**

Обобщение и систематизация знаний, полученных в ходе практики. Составление отчета, оформление дневника практики.

#### **Этап 4. Защита отчета по практике**

Форма контроля: зачет с оценкой.

### **5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы по дисциплине**

Не предусмотрено программой практики.

### **6. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по переводческой практике**

В соответствии с требованиями ФГОС ВО++ - магистратура по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика» разработан фонд оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся, который в полном объеме представлен на выпускающей кафедре, а также на сайте Университета

Завершающим этапом практики является подведение ее итогов, которое предусматривает выявление степени выполнения магистрантом программы практики. По результатам аттестации выставляется **дифференцированная оценка.**

При оценке итогов работы магистранта на практике, учитываются содержание и правильность оформления магистрантом дневника, отзыв руководителя практики от организации - места прохождения практики и кафедры, качество ответов на вопросы в ходе защиты.

Критерии дифференцированной оценки по итогам учебной практики:

– **оценка «отлично»** - выставляется магистранту, если он своевременно в установленные сроки представил на кафедру оформленные в соответствии с требованиями отзыв от руководителя практики, дневник; имеет отличную характеристику (отзыв) от руководителя предприятия; во время защиты правильно ответил на все вопросы руководителя практики от Университета.

– **оценка «хорошо»** - выставляется магистранту, если он своевременно в установленные сроки представил на кафедру отзыв от руководителя практики с предприятия, дневник; имеет отличную характеристику (отзыв) от руководителя предприятия; но получил незначительные замечания по оформлению отчетных документов по практике или во время защиты ответил не на все вопросы руководителя практики от университета;

– **оценка «удовлетворительно»** - выставляется магистранту, если он своевременно в установленные сроки представил на кафедру отзыв, дневник; но получил существенные замечания по оформлению отчетных документов по практике; или во время защиты ответил не на все вопросы руководителя практики от университета;

– **оценка «неудовлетворительно»** - выставляется магистранту, отсутствующему на закрепленном рабочем месте практики или не выполнившему программу практики, или получившему отрицательный отзыв о работе, или ответившему неверно на вопросы преподавателя при защите.

## **7. Перечень основной и дополнительной литературы, необходимых для прохождения практики**

### **Основная литература:**

1. Золотарев, М. В. Научно-исследовательская работа студентов в области лингвистики и лингводидактики : учебно-методическое пособие / М. В. Золотарев. — Саратов : СГУ, 2022. — 56 с. — ISBN 978-5-292-04749-0. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/262793> — Режим доступа: для авториз. пользователей.

2. Красикова, Е. Н. Теоретические основы последовательного перевода : учебное пособие / Е. Н. Красикова. — Ставрополь : СКФУ, 2015. — 128 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/155629> — Режим доступа: для авториз. пользователей.

3. Основы перевода, аннотирования и реферирования научно-технического текста : учебное пособие / Е. А. Чигирин, Т. Ю. Чигирина, Я. А. Ковалевская, Е. В. Козыренко. — Воронеж : ВГУИТ, 2019. — 154 с. — ISBN 978-5-00032-437-0. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/143274> — Режим доступа: для авториз. пользователей.

#### **Дополнительная литература:**

1. Моисеева, И. Ю. Теория перевода : учебное пособие / И. Ю. Моисеева. — Оренбург : ОГУ, 2018. — 99 с. — ISBN 978-5-7410-2038-8. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/159737> — Режим доступа: для авториз. пользователей.

2. Семенова, Н. В. Практические основы перевода (на материале английского языка) : учебно-методическое пособие / Н. В. Семенова. — Уфа : БГПУ имени М. Акмуллы, 2022. — 157 с. — ISBN 978-5-907475-65-6. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/288461> — Режим доступа: для авториз. пользователей.

### **8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для прохождения практики**

1. Электронно-библиотечная система «Лань» <https://e.lanbook.com/>

### **9. Методические указания по прохождению практики**

#### ***Руководство практикой***

Основными нормативно-методическими документами, регламентирующими работу обучающихся на практике, являются программа практики и учебный план.

Утверждение базовых для прохождения практики учреждений и организаций (или конкретных подразделений) осуществляется на основе заявлений обучающихся и соответствующего приказа, договора с организацией или иных нормативных документов.

Руководство кафедры и института обеспечивают выполнение подготовительной и текущей работы по организации и проведению практики, осуществляют контроль ее проведения. Также организуют разработку и согласование программы практики с учреждениями-базами практики; назначают из числа опытных преподавателей кафедры руководителей практики; готовят и проводят совместно с ответственным за практику преподавателем организационные собрания обучающихся перед началом практики; организуют на кафедре хранение отчетов и дневников обучающихся по практике.

### ***Отчетные документы и оценка результатов практики***

Отчетными документами по практике являются:

1. **Дневник по практике**, включающий в себя отчет. По окончании практики магистрант представляет на кафедру дневник по практике, подписанный руководителем практики от организации и от Университета.

Отчет о практике должен содержать сведения о конкретно выполненной магистрантом работе в период практики.

Отчеты магистрантов рассматриваются руководителями практики от учебного заведения и организации базы практик.

Дневник практики оформляется на стандартных листах формата А4.

По окончании практики магистранты должны сдать документацию не позднее 3-х дней с момента окончания практики, а также защитить отчет (дневник по практике).

Защита практики представляет собой устный публичный отчет магистранта-практиканта, на который ему отводится 7–8 минут и ответы на вопросы руководителей практики. Устный отчет магистранта включает: раскрытие целей и задач практики, общую характеристику места практики, описание выполненной работы, выводы и предложения по содержанию и организации практики, совершенствованию программы практики.

К защите практики допускаются магистранты, своевременно и в полном объеме выполнившие программу практики и предоставившие в указанные сроки всю отчетную документацию.

### **2. Отчет руководителя педагогической практикой от предприятия / Университета**

Руководители практики представляют письменный отчет, в котором описывают содержание работы каждого студента на практике.

**Форма дневника по практике и отчета по практике представлены ниже.**

### ***Памятка практиканту***

До начала практики необходимо выяснить на кафедре место и время прохождения практики, получить дневник практики.

Во время прохождения практики необходимо строго соблюдать правила внутреннего распорядка, установленного в организации; полностью выполнять программу (план) практики; нести ответственность за выполняемую работу и ее результаты наравне со штатными работниками; вести научные исследования в интересах организации; вести дневник практики и по окончании практики предоставить его на подпись руководителям от Университета / организации.

Дневник с отчетом предоставляются руководителям практики для оценки.

Потеря дневника равноценна невыполнению программы практики и получению неудовлетворительной оценки. Дневники хранятся на кафедре весь период обучения студента.

## ***Права и обязанности магистрантов во время прохождения практики***

### **Магистрант во время прохождения практики обязан:**

1. Посещать все консультации и методические совещания, посвященные организации практики.
2. Знать и соблюдать правила охраны труда, выполнять действующие в организации правила внутреннего трудового распорядка.
3. В случае пропуска, опоздания сообщить руководителю заранее, объяснить причину отсутствия или опоздания, предоставить необходимые документы (справка о болезни, повестка и др.).
4. Выполнять задания, предусмотренные программой практики, требования руководителей практики.
5. Оформлять в ходе практики дневник по практике и предоставлять его непосредственным руководителям практики для проверки.
6. По завершении практики в точно указанные сроки подготовить отчет о результатах проделанной работы и защитить его с положительной оценкой.

### **Магистрант во время прохождения практики имеет право:**

1. Обращаться к руководителям Университета, руководству института и выпускающей кафедры по всем вопросам, возникающим в процессе практики.
2. Вносить предложения по совершенствованию процесса организации практики.
3. Пользоваться фондами библиотеки, кабинетами с выделенными линиями Интернета.

### ***Памятка руководителю практики***

Руководитель практики обязан: осуществлять непосредственное руководство практикой магистрантов на предприятии, в учреждении, организации; обеспечивать высокое качество прохождения практики магистрантами и строгое соответствие ее учебным планам и программам; участвовать в организованных мероприятиях перед выходом магистрантов на практику (установочные конференции, инструктаж по технике безопасности и охране труда и т.д.); распределять магистрантов по местам прохождения практики. Осуществлять контроль за соблюдением нормальных условий труда и быта магистрантов, находящихся на практике, контролировать выполнение практикантами правил внутреннего трудового распорядка; собирать и анализировать документацию, подготовленную магистрантами по итогам практики, составлять отчет по итогам практики и предоставлять его на кафедру; принимать участие в мероприятиях по защите отчета (дневника по практике), оценивать работу магистрантов-практикантов и оформлять ведомость и зачетные книжки.

Руководитель составляет отчет о результатах прохождения педагогической практики магистрантами, обучающимися по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика».

Отчет включает в себя: сроки практики, цели, тематику работы, указание организации, в которой проходила практика, список магистрантов-практикантов с описанием выполняемой ими работы и оценкой за защиту результатов практики.

#### **10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине**

1. Программное обеспечение MSOffice (Microsoft Excel, Microsoft Office PowerPoint, Microsoft Word).
2. Электронные ресурсы библиотеки.

#### **11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса**

- аудитория, оснащенная презентационной техникой (проектор, экран);
- комплект электронных презентаций;
- рабочее место преподавателя, оснащенное компьютером с доступом в Интернет.



Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования  
**«ТЕХНОЛОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ ДВАЖДЫ ГЕРОЯ  
 СОВЕТСКОГО СОЮЗА, ЛЕТЧИКА-КОСМОНАВТА А.А. ЛЕОНОВА»**

**ИНСТИТУТ ПРОЕКТНОГО  
 МЕНЕДЖМЕНТА И ИНЖЕНЕРНОГО БИЗНЕСА**

**КАФЕДРА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ**

**Направление подготовки 45.04.02 «Лингвистика»**

**ДНЕВНИК  
 ПО ПЕРЕВОДЧЕСКОЙ ПРАКТИКЕ**

Ф.И.О. студента: \_\_\_\_\_

*Руководитель практики от выпускающей кафедры:*

\_\_\_\_\_

*Место проведения учебной практики:*

\_\_\_\_\_

*Руководители практики от организации:*

\_\_\_\_\_

**Сроки проведения практики:**

**с « \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ г. по « \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ г.**

Королев

20\_\_\_\_







**Приложение 7.2****Заведующему кафедрой  
иностранных языков****Ф.И.О.****От магистранта \_\_\_\_\_****Заявление**

Прошу разрешить проходить переводческую практику в \_\_\_\_\_ и закрепить данное подразделение в качестве базы практики.

*Ф.И.О.**Дата**Подпись*



Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования  
«ТЕХНОЛОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ ДВАЖДЫ ГЕРОЯ  
СОВЕТСКОГО СОЮЗА, ЛЕТЧИКА-КОСМОНАВТА А.А. ЛЕОНОВА»

**ИНСТИТУТ ПРОЕКТНОГО  
МЕНЕДЖМЕНТА И ИНЖЕНЕРНОГО БИЗНЕСА**

**КАФЕДРА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ**

**ОТЧЕТ  
ПО ПЕРЕВОДЧЕСКОЙ ПРАКТИКЕ**

**Направление подготовки:** 45.04.02 Лингвистика

**Профиль:** Теория и практика перевода в сфере высокотехнологичных отраслей экономики

**Уровень высшего образования:** магистратура

**Форма обучения:** очная

Королев  
20\_\_

**Общие сведения о переводческой практике**

<b>№</b>	<b>Группа</b>	<b>Курс</b>	<b>Кол-во магистрантов</b>	<b>Адрес прохождения практики / наименование учреждения</b>

<b>Руководитель практики от кафедры</b>	<b>Вид практики</b>	<b>Сроки прохождения практики</b>

**Список магистрантов:**

<b>№ п/п</b>	<b>ФИО магистранта</b>	<b>Тема</b>	<b>Тип работы</b>	<b>Содержание выполняемой работы</b>	<b>Оценка</b>

**Отчет о переводческой практике**

---

---

---

---

**ФИО руководителя практики** \_\_\_\_\_

**Подпись**

**Дата**



Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования  
**«ТЕХНОЛОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ ДВАЖДЫ ГЕРОЯ  
 СОВЕТСКОГО СОЮЗА, ЛЕТЧИКА-КОСМОНАВТА А.А. ЛЕОНОВА»**

**ИНСТИТУТ ПРОЕКТНОГО МЕНЕДЖМЕНТА И ИНЖЕНЕРНОГО  
 БИЗНЕСА**

**КАФЕДРА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ**

**ОТЗЫВ  
 о прохождении переводческой практики**

Магистрант \_\_\_\_\_

(Ф.И.О.)

**За время прохождения переводческой практики  
 изучил:**

\_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

**подготовил:**

\_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

**За время прохождения практики проявил себя как**

\_\_\_\_\_

**Уровень сформированности переводческих компетенций:**

\_\_\_\_\_ (минимальный, базовый, продвинутый)

**Задание на переводческую практику выполнил**

\_\_\_\_\_ (в полном объеме, частично, не выполнил)

**Выводы, рекомендации:**

\_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

**Рекомендуемая оценка** \_\_\_\_\_

Подпись руководителя \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ /  
 (ФИО) (подпись)



Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования  
«ТЕХНОЛОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ ДВАЖДЫ ГЕРОЯ  
СОВЕТСКОГО СОЮЗА, ЛЕТЧИКА-КОСМОНАВТА А.А. ЛЕОНОВА»

---

*ИНСТИТУТ ПРОЕКТНОГО МЕНЕДЖМЕНТА И ИНЖЕНЕРНОГО  
БИЗНЕСА*

КАФЕДРА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

**ПРОГРАММА  
ПРЕДДИПЛОМНОЙ ПРАКТИКИ**

**Направление подготовки:** 45.04.02 Лингвистика

**Профиль:** Теория и практика перевода в сфере высокотехнологичных отраслей экономики

**Уровень высшего образования:** магистратура

**Форма обучения:** очная

**Год набора:** 2023

**Королев  
2023**

## 1. Перечень планируемых результатов преддипломной практики

**Целью преддипломной практики** является получение магистрантами профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности, а также сбор первичной эмпирической информации для подготовки выпускной квалификационной работы.

**Тип практики:** производственная практика.

**Способ проведения** практики: стационарная.

Общая трудоемкость преддипломной практики составляет 8 зачетных единиц, 288 часов. Итоговый вид контроля – зачет с оценкой.

**В процессе прохождения практики студент приобретает и совершенствует следующие компетенции:**

**Профессиональные компетенции:**

- **(ПК-1)** - Способен применять современные программные средства управления переводом.

- **(ПК-2)** - Способен применять системы автоматизации перевода в профессиональной деятельности.

- **(ПК-3)** - Способен осуществлять редакционно-технический контроль перевода в сфере высокотехнологичных отраслей экономики.

- **(ПК-4)** - Способен осуществлять консультационную деятельность в области обеспечения качества перевода.

- **(ПК-5)** - Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм в соответствии с выбранной стратегией перевода.

- **(ПК-6)** - Способен осуществлять предпереводческий анализ текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, подготовку к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.

**Преддипломная практика предполагает решение ряда задач:**

1. Обобщение, систематизация, конкретизация практики переводческой деятельности. Анализ соответствия решаемых функциональных задач должностным инструкциям и общей теории перевода. Изучение опыта работы конкретной организации по основным направлениям деятельности переводчика.

2. Приобретение практических умений и навыков в решении конкретных задач по переводу.

3. Овладение методами аналитической и самостоятельной научно-исследовательской и практической работы в сфере перевода.

4. Сбор и обработка информационного и практического материала для написания отчета.

5. Сбор необходимой информации для подготовки и написания выпускной квалификационной работы.



Места преддипломной практики могут быть предложены кафедрой или выбраны магистрантами самостоятельно по согласованию с кафедрой. Преддипломная практика, как правило, проводится в подразделениях, занимающихся переводческой деятельностью на предприятиях, в учреждениях и коммерческих организациях различных отраслей хозяйствования РФ, а также возможна в структурных подразделениях университета и научных лабораториях ведущих вузов.

Практику магистрант может проходить, являясь штатным сотрудником, т.е. работая постоянно или временно на конкретном предприятии, организации, учреждении. Прохождение практики также возможно в статусе внештатного сотрудника, выступающего в качестве консультанта по конкретной проблеме.

Для лиц с ограниченными возможностями здоровья выбор мест прохождения практик учитывает состояние здоровья и требование по доступности.

## **2. Место практики (модуля) в структуре ОПОП ВО**

Преддипломная практика относится к части, формируемой участниками образовательных отношений Блока 2. Практики основной профессиональной образовательной программы высшего образования по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика».

Преддипломная практика базируется на ранее изученных дисциплинах: «Квантитативная лингвистика и новые информационные технологии», «Логика и теория аргументации», «Структурно-лингвистические особенности специализированных текстов», «Реферирование и аннотирование специализированных текстов», «Стилистика текста и литературное редактирование научной работы», «Современный русский язык», «Когнитивная лингвистика», «Лексикография и корпусная лингвистика», «Прикладные программные средства профессиональной деятельности», «Прагматический анализ текста», «Практический курс перевода в сфере профессиональной коммуникации. Первый иностранный язык», «Практический курс перевода в сфере профессиональной коммуникации. Второй иностранный язык», «Адаптивный коммуникативный практикум в профессиональной деятельности» и компетенциях УК-1, УК-2, УК-3, УК-4, УК-5, УК-6, ОПК-6, ОПК-7, ПК-1, ПК-2, ПК-3, ПК-5, ПК-6, ПК-7.

Знания и компетенции, полученные при проведении педагогической практики, являются базовыми для выполнения выпускной квалификационной работы магистра.

## **3. Объем преддипломной практики и виды учебной работы**

Общая трудоёмкость преддипломной практики составляет: 8 зачетных единиц, 288 часов.

*Таблица 1*

Виды занятий	Всего часов	Семестр 4 для очной формы обучения
--------------	-------------	------------------------------------

<b>Общая трудоемкость</b>	<b>288</b>	<b>144</b>
<b>Аудиторные занятия</b>	-	-
Лекции (Л)	-	-
Практические занятия (ПЗ)	-	-
Лабораторные работы (ЛР)	-	-
<b>Самостоятельная работа</b>	<b>288</b>	<b>288</b>
Курсовые работы (проекты)	-	-
Расчетно-графические работы	-	-
Контрольная работа	-	-
Текущий контроль знаний	-	-
<b>Вид итогового контроля</b>	<b>Зачет с оценкой</b>	<b>Зачет с оценкой</b>

#### 4. Содержание преддипломной практики

##### 4.1 Разделы преддипломной практики и виды занятий

*Таблица 2*

Наименование темы	Лекции, час.	Практические занятия, час.	Сам. работа, час.	Итоговый контроль	Коды компетенций
<b>Этап 1.</b> Организационный этап	–	–	4	–	ПК-1; ПК-2; ПК-3; ПК-4; ПК-5; ПК-6
<b>Этап 2.</b> Практический этап	–	–	284	–	ПК-1; ПК-2; ПК-3; ПК-4; ПК-5; ПК-6
<b>Этап 3.</b> Заключительный этап	–	–	4	–	ПК-1; ПК-2; ПК-3; ПК-4; ПК-5; ПК-6
<b>Итого:</b>	–	–	<b>288</b>	<b>Зачет с оценкой</b>	

##### 4.2 Содержание преддипломной практики

###### **Этап 1. Организационный этап.**

Организационное инструктивное собрание: ознакомление с приказом о прохождении практики о сроках, месте прохождения и научном руководителе. Получение дневника по практике обучающегося. Инструктаж по технике безопасности.

###### **Этап 2. Практический этап**

Выполнение обучающимися заданий, связанных с подготовкой к осуществлению перевода, а также непосредственное осуществление перевода на предприятиях и в организациях. Сбор, обработка и систематизация фактического материала. Исследование практики переводческой деятельности на предприятии и/или организации в соответствии с темой выпускной квалификационной работы.

### Этап 3. Заключительный этап

Подведение итогов практики. Подготовка письменного отчета по практике.

#### 5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы по дисциплине

Не предусмотрено программой практики.

#### 6. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по преддипломной практике

В соответствии с требованиями ФГОС ВО++ - магистратура по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика» разработан фонд оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся, который в полном объеме представлен на выпускающей кафедре, а также на сайте Университета

Завершающим этапом практики является подведение ее итогов, которое предусматривает выявление степени выполнения магистрантом программы практики. По результатам аттестации выставляется **дифференцированная оценка**.

При оценке итогов работы магистранта на практике, учитываются содержание и правильность оформления магистрантом дневника, отзыв руководителя практики от организации - места прохождения практики и кафедры, качество ответов на вопросы в ходе защиты.

Критерии дифференцированной оценки по итогам учебной практики:

– **оценка «отлично»** - выставляется магистранту, если он своевременно в установленные сроки представил на кафедру оформленные в соответствии с требованиями отзыв от руководителя практики, дневник; имеет отличную характеристику (отзыв) от руководителя предприятия; во время защиты правильно ответил на все вопросы руководителя практики от Университета.

– **оценка «хорошо»** - выставляется магистранту, если он своевременно в установленные сроки представил на кафедру отзыв от руководителя практики с предприятия, дневник; имеет отличную характеристику (отзыв) от руководителя предприятия; но получил незначительные замечания по оформлению отчетных документов по практике или во время защиты ответил не на все вопросы руководителя практики от университета;

– **оценка «удовлетворительно»** - выставляется магистранту, если он своевременно в установленные сроки представил на кафедру отзыв, дневник; но получил существенные замечания по оформлению отчетных документов по практике; или во время защиты ответил не на все вопросы руководителя практики от университета;

– **оценка «неудовлетворительно»** - выставляется магистранту, отсутствующему на закрепленном рабочем месте практики или не выполнившему программу практики, или получившему отрицательный отзыв о работе, или ответившему неверно на вопросы преподавателя при защите.

## **7. Перечень основной и дополнительной литературы, необходимых для прохождения практики**

### **Основная литература:**

1. Базарова, Б. Б. Когнитивная лингвистика: практикум : учебное пособие / Б. Б. Базарова, Д. Б. Бадмацыренова ; составитель Б. Б. Базарова. — 2-е изд., доп., перераб. — Улан-Удэ : БГУ, 2021. — 94 с. — ISBN 978-5-9793-1653-6. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/293240> — Режим доступа: для авториз. пользователей.

2. Безрукова, Н. Н. Транслатология текста: практический курс письменного перевода (английский язык) : учебное пособие / Н. Н. Безрукова. — Барнаул : АлтГПУ, 2019. — 256 с. — ISBN 978-5-88210-941-6. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/139200> — Режим доступа: для авториз. пользователей.

3. Эрдынеева, Д. Д. Интерпретация текстов разных функциональных стилей : учебно-методическое пособие / Д. Д. Эрдынеева. — Улан-Удэ : БГУ, 2020. — 140 с. — ISBN 978-5-9793-1534-8. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/166883> — Режим доступа: для авториз. пользователей.

### **Дополнительная литература:**

1. Моисеева, И. Ю. Теория перевода : учебное пособие / И. Ю. Моисеева. — Оренбург : ОГУ, 2018. — 99 с. — ISBN 978-5-7410-2038-8. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/159737> — Режим доступа: для авториз. пользователей.

## **8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для прохождения практики**

1. Электронно-библиотечная система «Лань» <https://e.lanbook.com/>

## **9. Методические указания по прохождению практики**

### ***Руководство практикой***

Основными нормативно-методическими документами, регламентирующими работу обучающихся на практике, являются программа практики и учебный план.

Утверждение базовых для прохождения практики учреждений и организаций (или конкретных подразделений) осуществляется на основе заявлений обучающихся и соответствующего приказа, договора с организацией или иных нормативных документов.

Руководство кафедры и института обеспечивают выполнение подготовительной и текущей работы по организации и проведению практики, осуществляют контроль ее проведения. Также организуют разработку и согласование программы практики с учреждениями-базами практики; назначают из числа опытных преподавателей кафедры руководителей практики; готовят и проводят совместно с ответственным за практику преподавателем организационные собрания обучающихся перед началом практики; организуют на кафедре хранение отчетов и дневников обучающихся по практике.

### ***Отчетные документы и оценка результатов практики***

Отчетными документами по практике являются:

1. **Дневник по практике**, включающий в себя отчет. По окончании практики магистрант представляет на кафедру дневник по практике, подписанный руководителем практики от организации и от Университета.

Отчет о практике должен содержать сведения о конкретно выполненной магистрантом работе в период практики.

Отчеты магистрантов рассматриваются руководителями практики от учебного заведения и организации базы практик.

Дневник практики оформляется на стандартных листах формата А4.

По окончании практики магистранты должны сдать документацию не позднее 3-х дней с момента окончания практики, а также защитить отчет (дневник по практике).

Защита практики представляет собой устный публичный отчет магистранта-практиканта, на который ему отводится 7–8 минут и ответы на вопросы руководителей практики. Устный отчет магистранта включает: раскрытие целей и задач практики, общую характеристику места практики, описание выполненной работы, выводы и предложения по содержанию и организации практики, совершенствованию программы практики.

К защите практики допускаются магистранты, своевременно и в полном объеме выполнившие программу практики и предоставившие в указанные сроки всю отчетную документацию.

### **2. Отчет руководителя педагогической практикой от предприятия / Университета**

Руководители практики представляют письменный отчет, в котором описывают содержание работы каждого студента на практике.

**Форма дневника по практике и отчета по практике представлены ниже.**

### ***Памятка практиканту***

До начала практики необходимо выяснить на кафедре место и время прохождения практики, получить дневник практики.

Во время прохождения практики необходимо строго соблюдать правила внутреннего распорядка, установленного в организации; полностью выполнять программу (план) практики; нести ответственность за выполняемую работу и ее результаты наравне со штатными работниками; вести научные исследования в интересах организации; вести дневник практики и по окончании практики предоставить его на подпись руководителям от Университета / организации.

Дневник с отчетом предоставляются руководителям практики для оценки.

Потеря дневника равноценна невыполнению программы практики и получению неудовлетворительной оценки. Дневники хранятся на кафедре весь период обучения студента.

### ***Права и обязанности магистрантов во время прохождения практики***

#### **Магистрант во время прохождения практики обязан:**

1. Посещать все консультации и методические совещания, посвященные организации практики.
2. Знать и соблюдать правила охраны труда, выполнять действующие в организации правила внутреннего трудового распорядка.
3. В случае пропуска, опоздания сообщить руководителю заранее, объяснить причину отсутствия или опоздания, предоставить необходимые документы (справка о болезни, повестка и др.).
4. Выполнять задания, предусмотренные программой практики, требования руководителей практики.
5. Оформлять в ходе практики дневник по практике и предоставлять его непосредственным руководителям практики для проверки.
6. По завершении практики в точно указанные сроки подготовить отчет о результатах проделанной работы и защитить его с положительной оценкой.

#### **Магистрант во время прохождения практики имеет право:**

1. Обращаться к руководителям Университета, руководству института и выпускающей кафедры по всем вопросам, возникающим в процессе практики.
2. Вносить предложения по совершенствованию процесса организации практики.
3. Пользоваться фондами библиотеки, кабинетами с выделенными линиями Интернета.

### ***Памятка руководителю практики***

Руководитель практики обязан: осуществлять непосредственное руководство практикой магистрантов на предприятии, в учреждении, организации; обеспечивать высокое качество прохождения практики магистрантами и строгое соответствие ее учебным планам и программам; участвовать в организованных мероприятиях перед выходом магистрантов на практику (установочные конференции, инструктаж по технике безопасности и охране труда и т.д.); распределять магистрантов по местам прохождения практики. Осуществлять контроль за соблюдением нормальных условий труда и быта магистрантов, находящихся на практике, контролировать выполнение практикантами правил внутреннего трудового распорядка; собирать и анализировать документацию, подготовленную магистрантами по итогам практики, составлять отчет по итогам практики и предоставлять его на кафедру; принимать участие в мероприятиях по защите отчета (дневника по практике), оценивать работу магистрантов-практикантов и оформлять ведомость и зачетные книжки.

Руководитель составляет отчет о результатах прохождения педагогической практики магистрантами, обучающимися по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика».

Отчет включает в себя: сроки практики, цели, тематику работы, указание организации, в которой проходила практика, список магистрантов-практикантов с описанием выполняемой ими работы и оценкой за защиту результатов практики.

### **10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине**

1. Программное обеспечение MSOffice (Microsoft Excel, Microsoft Office PowerPoint, Microsoft Word).
2. Электронные ресурсы библиотеки.

### **11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса**

- аудитория, оснащенная презентационной техникой (проектор, экран);
- комплект электронных презентаций;
- рабочее место преподавателя, оснащенное компьютером с доступом в Интернет.



Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования  
«ТЕХНОЛОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ ДВАЖДЫ ГЕРОЯ  
СОВЕТСКОГО СОЮЗА, ЛЕТЧИКА-КОСМОНАВТА А.А. ЛЕОНОВА»

**ИНСТИТУТ ПРОЕКТНОГО  
МЕНЕДЖМЕНТА И ИНЖЕНЕРНОГО БИЗНЕСА**

**КАФЕДРА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ**

**Направление подготовки 45.04.02 «Лингвистика»**

**ДНЕВНИК  
ПО ПРЕДИПЛОМНОЙ ПРАКТИКЕ**

Ф.И.О. студента: \_\_\_\_\_

*Руководитель практики от выпускающей кафедры:*

\_\_\_\_\_

*Место проведения учебной практики:*

\_\_\_\_\_

*Руководители практики от организации:*

\_\_\_\_\_

**Сроки проведения практики:**

**с « \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ г. по « \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ г.**

Королев

20\_\_\_\_





5. Отчет о выполненной работе (краткое изложение результатов):

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Оценка: \_\_\_\_\_

Руководитель практики: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

*Дата*

\_\_\_\_\_

*Подпись*

**Приложение 8.2****Заведующему кафедрой  
иностранных языков****\_\_\_\_\_ Ф.И.О.****От магистранта \_\_\_\_\_**  
\_\_\_\_\_**Заявление**

Прошу разрешить проходить преддипломную практику в \_\_\_\_\_ и закрепить данное подразделение в качестве базы практики.

*Ф.И.О.**Дата**Подпись*



Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования  
«ТЕХНОЛОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ ДВАЖДЫ ГЕРОЯ  
СОВЕТСКОГО СОЮЗА, ЛЕТЧИКА-КОСМОНАВТА А.А. ЛЕОНОВА»

---

**ИНСТИТУТ ПРОЕКТНОГО  
МЕНЕДЖМЕНТА И ИНЖЕНЕРНОГО БИЗНЕСА**

**КАФЕДРА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ**

**ОТЧЕТ  
ПО ПРЕДДИПЛОМНОЙ ПРАКТИКЕ**

**Направление подготовки:** 45.04.02 Лингвистика

**Профиль:** Теория и практика перевода в сфере высокотехнологичных отраслей экономики

**Уровень высшего образования:** магистратура

**Форма обучения:** очная

Королев  
20\_\_

**Общие сведения о преддипломной практике**

<b>№</b>	<b>Группа</b>	<b>Курс</b>	<b>Кол-во магистрантов</b>	<b>Адрес прохождения практики / наименование учреждения</b>

<b>Руководитель практики от кафедры</b>	<b>Вид практики</b>	<b>Сроки прохождения практики</b>

**Список магистрантов:**

<b>№ п/п</b>	<b>ФИО магистранта</b>	<b>Тема</b>	<b>Тип работы</b>	<b>Содержание выполняемой работы</b>	<b>Оценка</b>

**Отчет о преддипломной практике**


---



---



---



---

***ФИО руководителя практики*** \_\_\_\_\_

***Подпись***

***Дата***



Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования  
«ТЕХНОЛОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ ДВАЖДЫ ГЕРОЯ  
СОВЕТСКОГО СОЮЗА, ЛЕТЧИКА-КОСМОНАВТА А.А. ЛЕОНОВА»

**ИНСТИТУТ ПРОЕКТНОГО  
МЕНЕДЖМЕНТА И ИНЖЕНЕРНОГО БИЗНЕСА**

**КАФЕДРА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ**

**ПОДГОТОВКА К ПРОЦЕДУРЕ ЗАЩИТЫ И ЗАЩИТА ВЫПУСКНОЙ  
КВАЛИФИКАЦИОННОЙ РАБОТЫ. МЕТОДИЧЕСКИЕ  
РЕКОМЕНДАЦИИ ПО НАПИСАНИЮ ВЫПУСКНОЙ  
КВАЛИФИКАЦИОННОЙ РАБОТЫ**

**Направление подготовки:** 45.04.02 Лингвистика

**Профиль:** Теория и практика перевода в сфере высокотехнологичных отраслей экономики

**Уровень высшего образования:** магистратура

**Форма обучения:** очная

**Год набора:** 2023

**Королев  
2023**

# **1. Методические рекомендации по написанию выпускной квалификационной работы**

## **1.1 Общие положения**

Данные методические рекомендации составлены в соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом подготовки студентов по направлению 45.04.02 «Лингвистика», уровень – магистратура. Цель государственной итоговой аттестации заключается в установлении соответствия уровня профессиональной подготовленности выпускника к решению профессиональных задач, а также требованиям к результатам освоения программы магистратуры по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика», установленным ФГОС ВО магистратуры и разработанной на его основе настоящей образовательной программы высшего образования – программы магистратуры.

Государственная итоговая аттестация включает защиту выпускной квалификационной работы (магистерской работы).

Выпускная квалификационная работа представляет собой самостоятельно выполненную выпускником письменную работу, содержащую решение задачи либо результаты анализа проблемы, имеющей значение для соответствующих областей профессиональной деятельности.

*Государственная итоговая аттестация проводится в 4 семестре, длится 6 недель и составляет 9 з.е., 324 часа.*

**Цель выпускной квалификационной работы:** закрепление, углубление и обобщение знаний, полученных магистрантами за время обучения. Она позволяет судить о том, насколько магистрант усвоил теоретический курс и может применять полученные им знания на практике.

**В процессе подготовки к итоговой государственной аттестации студент приобретает и совершенствует следующие компетенции:**

### **Универсальные компетенции:**

- (УК-1) - Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий.
- (УК-2) - Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла.
- (УК-3) - Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели.
- (УК-4) - Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном (ых) языке (ах), для академического и профессионального взаимодействия.
- (УК-5) - Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия.

- **(УК-6)** - Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки.

#### **Общепрофессиональные компетенции:**

- **(ОПК-1)** - Способен применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, учитывать ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка.

- **(ОПК-2)** - Способен учитывать в практической деятельности специфику иноязычной научной картины мира и научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках.

- **(ОПК-3)** - Способен применять в профессиональной деятельности общедидактические принципы обучения и воспитания, использовать современные методики и технологии организации образовательного процесса.

- **(ОПК-4)** - Способен создавать и понимать речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения.

- **(ОПК-5)** - Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме.

- **(ОПК-6)** - Способен применять современные технологии при осуществлении сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования; составлять и оформлять научную документацию.

- **(ОПК-7)** - Способен работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний и обработки вербальной информации.

#### **Профессиональные компетенции:**

- **(ПК-1)** - Способен применять современные программные средства управления переводом.

- **(ПК-2)** - Способен применять системы автоматизации перевода в профессиональной деятельности.

- **(ПК-3)** - Способен осуществлять редакционно-технический контроль перевода в сфере высокотехнологичных отраслей экономики.

- **(ПК-4)** - Способен осуществлять консультационную деятельность в области обеспечения качества перевода.

- **(ПК-5)** - Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм в соответствии с выбранной стратегией перевода.

- **(ПК-6)** - Способен осуществлять предпереводческий анализ текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, подготовку



к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.

- (ПК-7) - Способен проектировать и реализовывать образовательные программы в предметной области с использованием современных технологий организации образовательной деятельности.

## 1.2 Порядок проведения защиты ВКР

К защите выпускной квалификационной работы допускается лицо, успешно завершившее в полном объеме освоение основной образовательной программы по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика» (уровень магистратуры) высшего образования, разработанной ВУЗом в соответствии с требованиями ФГОС ВО и успешно прошедшее все другие виды итоговых аттестационных испытаний.

Тематика выпускных квалификационных работ и критерии их оценки, а также методические рекомендации по выполнению и оценке выпускных квалификационных работ, ежегодно разрабатываются (обновляются) заведующим выпускающей кафедры и утверждаются ежегодно решением учебно-методического совета в сентябре на следующий календарный год.

Методические рекомендации по выполнению и оценке выпускных квалификационных работ должны включать требования к ВКР, в том числе:

форма выполнения выпускной квалификационной работы;

структура выпускной квалификационной работы и требования к ее содержанию;

примерная тематика и порядок утверждения тем выпускных квалификационных работ;

порядок выполнения и представления в государственную экзаменационную комиссию по защите выпускной квалификационной работы;

обязанности и ответственность руководителя выпускной квалификационной работы

порядок защиты выпускной квалификационной работы;

критерии выставления оценок (соответствия уровня подготовки выпускника требованиям ФГОС ВО) на основе выполнения и защиты квалификационной работы.

Заведующий выпускающей кафедрой отвечает за соответствие тематики ВКР требованиям ФГОС ВО в части итоговой государственной аттестации.

Тематика выпускных квалификационных работ и критерии их оценки, а также методические рекомендации по выполнению и оценке выпускных квалификационных работ по соответствующим ОПОП ВО являются едиными для всех структурных подразделений Университета, реализующих соответствующую ОПОП ВО (институтов), и доводятся до сведения

магистрантов всех форм получения образования не позднее, чем за полгода до начала итоговой государственной аттестации.

Магистранту предоставлено право выбора темы выпускной квалификационной работы, вплоть до предложения своей тематики с необходимым обоснованием целесообразности ее разработки для практического применения.

Закрепление тем выпускных квалификационных работ и руководителей за студентами (магистрантами) оформляется приказом ректора (проректора по учебно-методической работе) на основании письменных заявлений магистрантов после допуска к итоговой государственной аттестации в соответствии с календарным учебным графиком по соответствующей основной образовательной программе. Изменение темы выпускной квалификационной работы возможно в исключительных случаях по личному мотивированному заявлению выпускника и представлению руководителя ОПОП ВО не позднее, чем за один месяц до защиты ВКР и оформляется приказом проректора по учебно-методической работе.

Руководитель ВКР должен:

совместно со студентом составить задание на ВКР в двух экземплярах – один для студента, второй – для кафедры;

рекомендовать студенту литературу и другие информационные источники;

проводить систематические консультации;

проверять выполнение ВКР (по частям и в целом).

Выпускающая кафедра проводит предзащиту.

***К защите выпускных работ допускаются выпускники, успешно сдавшие все государственные экзамены и прошедшие предзащиту (получившие допуск на защиту).***

Допуск обучающихся к защите выпускной квалификационной работы осуществляется с учетом размещения выпускной квалификационной работы в электронно-библиотечной системе ВУЗа и её проверке на объём заимствований. Объем заимствований для выпускных квалификационных работ всех основных образовательных программ, реализуемых в ВУЗе, устанавливается с пороговым значением не более 35%.

Комиссия по предварительной защите ВКР формируется на выпускающей кафедре по согласованию с руководителем ОПОП ВО. Комиссия просматривает и оценивает соответствие пояснительной записки и демонстрационного (графического) материала заданию на выполнение ВКР, выслушивает доклад студента и задает вопросы по теме ВКР; дает рекомендации по содержанию доклада, демонстрационного (графического) материала и требует устранения замечаний; рассматривает результаты проверки ВКР на объем заимствований.

В комиссию по предварительной защите ВКР студент предоставляет:

- задание на выполнение ВКР;
- рукопись ВКР;

- графический материал (или презентацию проекта);
- отзыв руководителя;
- отзыв рецензента;
- отчет по проверке ВКР на объем заимствований.

После получения допуска к защите студент переводит текст ВКР в формат pdf и в виде одного файла записывает на CD-диск для предоставления в ГЭК.

Электронная версия ВКР должна носить следующее наименование (при этом длина наименования должна составлять не более 40 символов): ФИО студента, наименование специальности (направления) (допускается сокращение в произвольном виде), уровень образования (Б-бакалавриат), год выпуска.

*Пример наименования файла:* <ФИО выпускника>-<наименование специальности>-<Уровень образования> -<год выпуска>. **Смирнова А.А.-ЛМО-М-2023.pdf**

Защита ВКР проводится в виде открытых заседаний ГЭК с участием не менее двух третей ее списочного состава. Для проведения процедуры защиты ВКР в ГЭК представляются следующие материалы по каждому студенту:

- приказ о допуске к итоговой государственной аттестации;
- протокол ГЭК по приему государственного экзамена и присвоению квалификации (степени);
- приказ об утверждении тем и руководителей ВКР;
- рукопись ВКР и электронная версия ВКР, оформленные в установленном порядке;
- отзыв руководителя ВКР;
- отзыв рецензента ВКР;
- отчет по проверке ВКР на плагиат (форма отчета определяется возможностями определенной учебно-методическим советом ВУЗа системой обнаружения заимствований) и обоснованное решение кафедры (в случае если процент заимствований выше порогового значения).

Заседание государственной экзаменационной комиссии по защите выпускной квалификационной работы, присвоению квалификации (степени) и выдаче диплома о высшем профессиональном образовании проводится согласно утвержденному графику.

Председатель ГЭК в начале заседания устанавливает студентам время для устного изложения основных результатов ВКР и ответов на вопросы членов комиссии.

Доклад может сопровождаться иллюстрациями, таблицами, пояснениями, которые раздаются членам ГЭК в бумажном варианте, либо компьютерной презентацией.

После ответа студента на все вопросы председатель ГЭК дает возможность руководителю выступить с отзывом. Выступление руководителя должно быть кратким и касаться аспектов отношения студента к выполнению работы, самостоятельности, инициативности и результатов проверки текста

ВКР на объем заимствований.

Членам ГЭК и всем присутствующим также предоставляется возможность выступить с замечаниями, пожеланиями и оценкой заслушанной работы.

Заключительное слово предоставляется студенту, в котором он также может ответить на замечания, сделанные во время выступлений членов ГЭК и присутствующих.

Члены ГЭК на закрытом заседании оценивают каждую работу. На данное заседание могут быть приглашены для участия в обсуждении руководители дипломных работ. Результаты определяются открытым голосованием членов ГЭК.

Результаты защит оглашает председатель ГЭК после окончания закрытой части заседания ГЭК.

Результаты заседания ГЭК по каждой защите оформляют протоколом.

Оценка за ВКР заносится в зачетную книжку студента и подтверждается подписями председателя и членов экзаменационной комиссии.

Выпускник, достигший особых успехов в освоении профессиональной образовательной программы, имеет право на получение диплома с отличием при соблюдении следующих условий:

- наличие оценки «отлично» по всем итоговым аттестационным испытаниям;
- результаты промежуточной аттестации за все годы освоения основной образовательной программы только на «отлично» и «хорошо»;
- не менее 75 процентов оценок «отлично» из числа оценок, вносимых в приложение к диплому, включая оценки по дисциплинам, курсовым работам, практикам и итоговой государственной аттестации;
- отсутствие перерывов в учебе, вызванных отчислением за академическую неуспеваемость и нарушением учебной дисциплины.

Протоколы ГЭК по защите выпускной квалификационной работы, присвоению квалификации (степени) и выдаче диплома о высшем профессиональном образовании сшиваются в отдельные книги представляются председателю ГЭК для формирования отчета о работе ГЭК.

Книги протоколов ГЭК по сдаче государственного экзамена и книги протоколов ГЭК по защите выпускной квалификационной работы, присвоению квалификации (степени) и выдаче диплома о высшем профессиональном образовании после формирования отчета председателя ГЭК передаются в архив ВУЗа заведующим выпускающей кафедры в течение 10 дней после дня последней защиты ВКР, но не позднее 01 сентября следующего учебного года, где они подлежат хранению в течение 75 лет.

Рукописи защищенных ВКР магистрантов хранятся в архиве ВУЗа в течение 6 лет и предоставляются по запросу экспертным комиссиям Рособнадзора по государственной аккредитации, по государственному контролю качества образования.

ВКР магистрантов, подлежат размещению в электронно-библиотечной системе ВУЗа. После окончания работы ГЭК заведующий выпускающей кафедры ВУЗа в срок не позднее 01 сентября следующего учебного года передает (пересылает по электронной почте) электронные версии ВКР в формате pdf в научно-техническую библиотеку для размещения в электронно-библиотечной системе ВУЗа.

Ответственность за полноту, качество и соответствие установленным требованиям представляемых в научно-техническую библиотеку ВКР лежит на заведующих выпускающих кафедр.

Заведующий кафедрой обеспечивает наличие и хранение по каждому выпускнику следующей документации на кафедре:

- задание на ВКР,
- отзыв руководителя,
- отзыв рецензента,
- отчет по проверке ВКР на плагиат в течении всего срока хранения ВКР в архиве.

Декан института осуществляет контроль за наличием документации по итоговой государственной аттестации выпускников (электронные версии ВКР в формате pdf, задания на ВКР, отзывы руководителей, отчеты по проверке ВКР на плагиат и др.).

### 1.3 Структура выпускной квалификационной работы

Структура работы состоит из следующих элементов: титульного листа, содержания, введения, основной части, заключения, библиографии и приложений. Каждый элемент работы начинается с новой страницы.

**Титульный лист.** На титульном листе указывается название ВУЗа, институт, выпускающая кафедра, название ВКР. Также приводятся сведения об исполнителе работы: курс, номер группы, направление подготовки, фамилия и инициалы. Ниже располагаются сведения о научном руководителе и рецензенте: ученая степень, ученое звание, должность, фамилия и инициалы. В самом конце страницы указывается наименование места и года выполнения.

**Содержание.** Оглавление представляет собой структурный перечень содержания работы с проставлением номеров страниц, с которых начинается каждый элемент ВКР.

Примеры оформления *титульного листа* и *содержания* приведены в **Приложении 1** и **Приложении 2**.

#### **Введение ВКР.**

Во введении обосновывается выбор темы, определяемый ее актуальностью, формируются проблема и круг вопросов, необходимых для ее решения; определяется цель работы с ее расчленением на взаимосвязанный комплекс задач, подлежащих решению для раскрытия темы; указываются объект и предмет исследования, используемые методы и литературные источники.

### **Основная часть ВКР.**

Выпускная квалификационная работа содержит, как правило, две главы, каждая из которых в свою очередь делится на 2-3 параграфа, соотносимых с конкретными задачами, подлежащими решению для достижения глобальной цели.

*Первая глава* носит общетеоретический (методологический) характер. В ней на основе изучения работ отечественных и зарубежных авторов излагается сущность исследуемой проблемы. Рассматриваются различные подходы к ее решению.

*Вторая глава* носит аналитический характер. В ней должны быть наглядно представлены два параллельных текста - исходный текст (ИТ) на исходном языке по специальности объемом 13-15 страниц и текст перевода (ПТ), выполненный самим студентом. Также после перевода дается глубокий переводческий анализ с концентрацией на изучаемой проблеме с использованием различных методов исследования, включая сопоставительный анализ сравниваемых текстов на исходном языке (ИЯ) и языке перевода (ЯП).

Эта глава должна демонстрировать применение студентом на практике полученных знаний для осуществления следующих видов переводческой деятельности:

- письменный перевод машинописного текста
- предпереводческий анализ текста, включающий лингвокультурологический анализ текста: лингвистический анализ исходного текста и комментариев и пояснения к фоновой информации – историческим и экзотическим реалиям, культуронимам, встречающимся в тексте – и прецизионной информации – именам, датам, событиям
- лингвопереводческий комментарий, включающий обозначение вида соответствия: однозначное эквивалентное соответствие, вариантное соответствие, грамматическое соответствие, и обоснование выбора путей решения переводческих проблем при переводе безэквивалентной лексики или грамматики – лексических и грамматических трансформаций, обоснование единицы перевода, обоснование применения приемов компенсации, опущения, антонимического перевода, логического развития.

*Предпереводческий* анализ текста состоит из следующих пунктов:

- Общее описание исходного текста (источник текста; характеристика самого источника; информация об авторе текста; предполагаемый получатель текста – социально- культурные и образовательные характеристики текста, цели прочтения текста).
- Тип текста: дескриптивный, аргументативный, побудительный, повествовательный, иной (в том числе смешанные типы).
- Интертекстуальность в тексте.
- Модель соответствующего текста в ЯП: контрастивный анализ моделей ИЯ и ЯП

**Лингвопереводческий комментарий** – это отдельная научно-исследовательская работа, где приводятся результаты лингвистического анализа процесса перевода и дается описание путей переводческих решений, связанных с подбором для единиц оригинала контекстуально обусловленных единиц текста перевода, **не являющихся их регулярными соответствиями**. Таким образом, переводческий комментарий представляет собой обзор переводческих стратегий и практических действий: обоснование переводческих решений в каждом конкретном случае.

#### **Заключение.**

В заключении логически и последовательно излагаются теоретические и практические выводы и предложения, к которым пришел студент в результате исследования. Они должны быть краткими и четкими, дающими полное представление о содержании, значимости, обоснованности и эффективности разработок. Пишутся они в виде тезисов (по пунктам) и должны отражать основные выводы по теории вопросы, по проведенному анализу и всем предлагаемым направлениям совершенствования проблемы с оценкой их эффективности по конкретному объекту исследования.

**Библиография.** Список литературы должен содержать не менее 50 источников, из которых интернет-источников не должно быть более 20%. Научная литература приводится в библиографии за последние 5 лет.

Библиографические описания источников располагаются в алфавитном порядке по фамилии с инициалами автора (авторов), либо по названию документа. Список источников располагаются в начале на русском, затем на иностранном языке (если таковые имеются).

#### **Графический материал.**

Графический материал, или презентация, является обязательной частью выпускной квалификационной работы, необходимой при процедуре ее защиты. Он оформляется при помощи программы Power Point и должен в наглядной форме иллюстрировать основные положения анализа, отраженного во второй главе. Необходимое количество, состав и содержание графического материала в каждом отдельном случае определяется руководителем итоговой аттестационной работы.

Объем выпускной квалификационной работы должен быть от 80 страниц печатного текста. Примерное соотношение между отдельными частями работы следующее: введение 4-5 страниц, заключение 7-8, список используемой литературы 3-4 страницы. Большую часть работы составляет основная часть, причем теоретическая глава не должна превышать по объему практическую главу.

## **1.4 Требования к оформлению выпускной квалификационной работы и ее защите**

Работа выполняется с применением печатающих устройств ЭВМ на белой бумаге формата А4 (210x297мм). При компьютерном наборе текста следует использовать текстовый редактор Microsoft Word со следующими параметрами:

- шрифт – Times New Roman,
- размер шрифта – 14,
- выравнивание текста – по ширине,
- междустрочный интервал – полуторный,
- отступ для первой строки абзаца – 1,25 мм (5 пробелов).
- поля – левое – 30 мм, правое – 15 мм, верхнее – 20 мм, нижнее – 20 мм.

Нумерация страниц дается арабскими цифрами. Первой страницей ВКР является титульный лист, который включают в общую нумерацию страниц. На титульном листе номер страницы не ставят.

Текст выпускной квалификационной работы обязательно включает в себя сноски на научные источники.

**Защита выпускной квалификационной работы.** Студент допускается к защите ВКР работы после отзыва научного руководителя (см. *Приложение 3*). На защите студент делает сообщение, сопровождаемое презентацией (10-15 мин.).

## **2. Примерные темы для написания ВКР для магистрантов, обучающихся по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика»**

1. Лексические аспекты перевода: приемы передачи безэквивалентных номинаций
2. Когнитивно-информационная природа термина
3. Многозначность терминов
4. Особенности перевода реалий
5. Терминологическая лексика и ее взаимодействие с другими лексическими слоями при переводе экономических текстов
6. Связанность текста в прагматическом аспекте
7. Информационная роль порядка слов в тексте
8. Виды лексической полисемии в структуре дискурса
9. Метафоризация как способ образования терминов
10. Семантико-синтаксические свойства причастия в современном английском языке
11. Коммуникативно-синтаксические особенности построения научно-технического текста



12. Ложные друзья переводчика и способы их перевода
13. Лексико-синтаксические особенности научно-технического текста
14. Роль общенаучных и общеупотребительных слов как лексического окружения терминов
15. Лексические трудности перевода многозначность терминологии при переводе
16. Структурно-семантические особенности атрибутивных конструкций в научно-технических текстах
17. Полисемия терминов
18. Перевод терминов и выбор нужного эквивалента
19. Переводческие трансформации в тексте
20. Объективные и субъективные переводческие трансформации
21. Расхождение систем исходного языка и языка перевода как причина переводческих трансформаций
22. Дифференциация значений как прием перевода
23. Особенности перевода глаголов широкой семантики
24. Способы выражения экспрессивности в научно-технических текстах
25. Лексико-стилистические трансформации в англо-русском научно-техническом переводе
26. Тема-рематическое членение в английском научно-техническом тексте
27. Аббревиатуры в научно-технической литературе
28. Особенности формирования современных терминосистем на материале научно-технических текстов экономической тематики
29. Переводческие приёмы с учетом грамматических различий русского и английского языков
30. Особенности научного и публицистического стилей
31. Модальность и авторская оценка в научно-технических текстах
32. Функциональная направленность пассивных конструкций на материале английского научно-технического текста
33. Особенности перевода свободных и устойчивых словосочетаний в научно-технических текстах.

### **3. Фонд оценочных средств для проведения итогового контроля**

В соответствии с требованиями ФГОС ВО - магистратуры по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика» разработан фонд оценочных средств для проведения итоговой аттестации обучающихся, который в полном объеме представлен на выпускающей кафедре, а также на сайте Университета.

Государственная итоговая аттестация проводится в форме защиты выпускной квалификационной работы, подготовленной студентом.

Таблица 1

## Описание показателей и критериев оценивания компетенций

Код компетенции	Инструменты, оценивающие сформированность компетенции	Показатель оценивания компетенции	Критерии оценки
УК-1; УК-2; УК-3; УК-4; УК-5; УК-6; ОПК-1; ОПК-2; ОПК-3; ОПК-4; ОПК-5; ОПК-6; ОПК-7; ПК-1; ПК-2; ПК-3; ПК-4; ПК-5; ПК-6; ПК-7	Защита ВКР	А) полностью сформирована (компетенция освоена на высоком уровне) – 5 баллов Б) частично сформирована: •компетенция освоена на продвинутом уровне – 4 балла; •компетенция освоена на базовом уровне – 3 балла; В) не сформирована (компетенция не освоена) – 2 и менее баллов	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Обоснована актуальность выбранной темы; присутствует новизна и оригинальность работы; направление исследования соответствуют утвержденной теме (1 балл)</li> <li>• Качество ВКР по полноте раскрытия проблемы (1 балл)</li> <li>• Качество раздела по разработке рекомендаций и мероприятий по совершенствованию изучаемого вопроса (1 балл)</li> <li>• Качество работы по соответствию требованиям по оформлению; качество представленных материалов на заседании ГЭК; качество иллюстративных материалов (1 балл)</li> <li>• Ответы на вопросы членов ГЭК (1 балл)</li> </ul> <p>Максимальная оценка –  <b>5 баллов (отлично)</b>  <b>4 балла (хорошо)</b>  <b>3 балла (удовлетворительно)</b>  <b>2 балла (неудовлетворительно)</b></p>

## 4. Список литературы

## Основная литература:

1. Коннова, М. Н. Когнитивная лингвистика : учебное пособие / М. Н. Коннова. — Калининград : БФУ им. И.Канта, 2022. — 235 с. — ISBN 978-5-9971-0684-3. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/310082> — Режим доступа: для авториз. пользователей.

2. Моисеева, И. Ю. Теория перевода : учебное пособие / И. Ю. Моисеева. — Оренбург : ОГУ, 2018. — 99 с. — ISBN 978-5-7410-2038-8. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL:

<https://e.lanbook.com/book/159737> — Режим доступа: для авториз. пользователей.

3. Семенова, Н. В. Практические основы перевода (на материале английского языка) : учебно-методическое пособие / Н. В. Семенова. — Уфа : БГПУ имени М. Акмуллы, 2022. — 157 с. — ISBN 978-5-907475-65-6. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/288461> — Режим доступа: для авториз. пользователей.

#### **Дополнительная литература:**

1. Стрельников, П. А. Формирование профессионально-коммуникативных навыков студентов магистратуры: основы научно-технического перевода : учебное пособие / П. А. Стрельников, М. М. Горбачева. — Кемерово : КузГТУ имени Т.Ф. Горбачева, 2019. — 131 с. — ISBN 978-5-00137-079-6. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/133880> — Режим доступа: для авториз. пользователей.

2. Сухотерина, Т. П. Теория языка : учебное пособие / Т. П. Сухотерина, М. С. Небольсина. — Барнаул : АлтГПУ, 2021. — 118 с. — ISBN 978-5-88210-991-1. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/176499> — Режим доступа: для авториз. пользователей.

3. Шутёмова, Н. В. Современные теории перевода: тенденции развития отечественной транслятологии : учебное пособие / Н. В. Шутёмова. — Пермь : ПГНИУ, 2020. — 105 с. — ISBN 978-5-7944-3482-8. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/321887> — Режим доступа: для авториз. пользователей.

## **5. Приложения**

### **Перечень Приложений:**

*Приложение 1.* Титульный лист **выпускной квалификационной работы**

*Приложение 2.* Пример оформления содержания выпускной квалификационной работы

*Приложение 3.* Пример отзыва научного руководителя

## Титульный лист выпускной квалификационной работы



Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования  
 «ТЕХНОЛОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ ДВАЖДЫ ГЕРОЯ  
 СОВЕТСКОГО СОЮЗА, ЛЕТЧИКА-КОСМОНАВТА А.А. ЛЕОНОВА»

*Институт проектного менеджмента и инженерного бизнеса  
 Кафедра иностранных языков*

*Направление подготовки: 45.04.02 «Лингвистика»*

**ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА**

Тема: « \_\_\_\_\_ »

**Выполнил(а):** студент(ка)  
 ФИО

**Группа:** \_\_\_\_, 2 курс

**Научный руководитель:** ученая степень, должность, ФИО

**Рецензент:** ученая степень, должность, ФИО

*Выпускная квалификационная работа соответствует предъявляемым  
 требованиям и допускается к защите*

Заведующий кафедрой  
 иностранных языков

\_\_\_\_\_

ФИО

Королёв  
 20\_\_

## Приложение 9.2

## Образец оформления листа содержания

<b>ВВЕДЕНИЕ</b> .....	3
<b>ГЛАВА 1. НАЗВАНИЕ</b> .....	7
1.1 Наименование параграфа.....	7
1.2 Наименование параграфа.....	16
<b>ГЛАВА 2. НАЗВАНИЕ</b> .....	
2.1 Наименование параграфа.....	
2.2 Наименование параграфа.....	
<b>ЗАКЛЮЧЕНИЕ</b> .....	
<b>БИБЛИОГРАФИЯ</b> .....	
<b>ПРИЛОЖЕНИЯ</b> .....	
Приложение 1.....	
Приложение 2.....	

### Пример отзыва научного руководителя



Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования  
«ТЕХНОЛОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ ДВАЖДЫ ГЕРОЯ  
СОВЕТСКОГО СОЮЗА, ЛЕТЧИКА-КОСМОНАВТА А.А. ЛЕОНОВА»

*Институт проектного менеджмента и инженерного бизнеса  
Кафедра иностранных языков*

#### ОТЗЫВ

**на выпускную квалификационную работу**

Ф.И.О.:

НАПРАВЛЕНИЕ ПОДГОТОВКИ: 45.04.02 «Лингвистика» (уровень магистратуры)

ФОРМА ОБУЧЕНИЯ: очная

ГРУППА: \_\_\_\_\_

ТЕМА: «\_\_\_\_\_»

#### **СОДЕРЖАНИЕ ОТЗЫВА ДОЛЖНО ВКЛЮЧАТЬ СЛЕДУЮЩИЕ ПОЗИЦИИ:**

1. Обоснование актуальности темы исследования
2. Общая характеристика содержания работы, ее структура, оценка полноты раскрытия темы
3. Четкость формулировки цели исследования, его основных задач, их соответствие заявленной теме
4. Степень полноты обзора научной разработанности исследуемой проблемы
5. Эмпирическая база исследования; используемые методы сбора информации; уровень профессиональности и самостоятельности проведенных исследований
6. Владение методами и программами обработки первичной социологической информации;
7. Характеристика теоретической и практической подготовки студента, позволяющей ему самостоятельно работать, пользоваться научной литературой профессиональной направленности, определять грамотно последовательность и объем операций и решений при выполнении поставленной задачи, анализировать полученные результаты, делать обоснованные и достоверные выводы из проделанной работы и т.д.
8. Достоинства ВКР.
9. Замечания и недостатки ВКР.

10. Соответствие оформления работы установленным требованиям, в том числе иллюстративного материала (графики, таблицы, рисунки и т.д.)

11. Процент оригинальности текста (итоги проверки в системе Антиплагиат)

**ИТОГОВОЕ ЗАКЛЮЧЕНИЕ:** общий уровень работы, выполнение дипломантом общих требований к подобного рода исследованиям, возможность допуска к защите.

Ф.И.О. научного руководителя, ученая степень, ученое звание

Дата «\_\_» «\_\_\_\_\_» 20\_\_ г.

Подпись \_\_\_\_\_

## Образец рецензии на ВКР



Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования  
«ТЕХНОЛОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ ДВАЖДЫ ГЕРОЯ  
СОВЕТСКОГО СОЮЗА, ЛЕТЧИКА-КОСМОНАВТА А.А. ЛЕОНОВА»

*Институт проектного менеджмента и инженерного бизнеса  
Кафедра иностранных языков*

**РЕЦЕНЗИЯ**

**на выпускную квалификационную работу**

Ф.И.О.:

НАПРАВЛЕНИЕ ПОДГОТОВКИ: 45.04.02 «Лингвистика» (уровень магистратуры)

ФОРМА ОБУЧЕНИЯ: очная

ГРУППА: \_\_\_\_\_

ТЕМА: « \_\_\_\_\_ »

**СОДЕРЖАНИЕ ОТЗЫВА ДОЛЖНО ВКЛЮЧАТЬ СЛЕДУЮЩИЕ ПОЗИЦИИ:**

1. Обоснование актуальности темы исследования
2. Общая характеристика содержания работы, ее структура, оценка полноты раскрытия темы
3. Четкость формулировки цели исследования, его основных задач, их соответствие заявленной теме
4. Степень полноты обзора научной разработанности исследуемой проблемы
5. Эмпирическая база исследования; используемые методы сбора информации; уровень профессиональности и самостоятельности проведенных исследований
6. Владение методами и программами обработки первичной психологической информации;
7. Характеристика теоретической и практической подготовки обучающегося, позволяющей ему самостоятельно работать, пользоваться научной литературой профессиональной направленности, определять грамотно последовательность и объем операций и решений при выполнении поставленной задачи, анализировать полученные результаты, делать обоснованные и достоверные выводы из проделанной работы и т.д.
8. Достоинства ВКР.
9. Замечания и недостатки ВКР.



10. Соответствие оформления работы установленным требованиям, в том числе иллюстративного материала (графики, таблицы, рисунки и т.д.)

11. Процент оригинальности текста (итоги проверки в системе Антиплагиат).

**ИТОГОВОЕ ЗАКЛЮЧЕНИЕ:** общий уровень работы, выполнение дипломантом общих требований к подобного рода исследованиям, возможность допуска к защите, оценка.

Ф.И.О. рецензента, ученая степень, ученое звание

Дата «\_\_» «\_\_\_\_\_» 20\_\_ г.

Подпись \_\_\_\_\_

